叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 织工：五十年前英格兰和埃及(the Weavers A Tale Of England And Egypt Of) 000001

2. 织工：五十年前英格兰和埃及(the Weavers A Tale Of England And Egypt Of) 000002

3. 织工：五十年前英格兰和埃及(the Weavers A Tale Of England And Egypt Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

织工：五十年前英格兰和埃及(The Weavers a tale of England and Egypt of)

第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði] ['wi:vəz]
THE WEAVERS
这 织工

织工们

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

[bʊk] [vi:] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
THE FLIGHT OF THE WOUNDED XXXVI .
这 航班 的 这 受伤 xxxvi .

伤兵逃亡 XXXVI.

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] - [ɪn] [laɪf] ? " [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
" IS IT ALWAYS SO - IN LIFE ? " XXXVII .
" 是 它 总是 所以 - 在 生活 ? " xxxvii .

“人生总是如此吗？” XXXVII.

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ʃʌt(ə)l] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
THE FLYING SHUTTLE XXXVIII .
这 飞行 穿梭 38 .

飞行穿梭机 XXXVIII。

['dʒæspə(r)] ['kɪmbər] [spi:ks] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
JASPER KIMBER SPEAKS XXXIX .
碧玉 金伯 说话 xxxix .

贾斯珀·金伯演讲集第三十九章

[feɪθ] ['dʒɜ:rniz] [tu:; tə] ['lʌndən]
FAITH JOURNEYS TO LONDON
信仰 旅程 到 伦敦

信仰之旅：伦敦篇

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd]
THE FLIGHT OF THE WOUNDED
这 航班 的 这 受伤

伤兵逃亡

" [ænd; ənd]['maːriəʊ][kæn; kən] [suːð] [wɪð] [ə; eɪ]['tenə(r)] [nəʊt]
" And Mario can soothe with a tenor note
" 和 马里奥 能 舒缓 和 一个 男高音 笔记

“而马里奥可以用男高音抚慰人心。”

[ðə; ði] [səʊlz] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] . "
The souls in purgatory . "
这 灵魂 在 炼狱 . "

炼狱中的灵魂。

" [nɒn] [tiː][skɔrdɑːr][ˌdiː 'aɪ][miː] !
" Non ti scordar di mi !
" 非 ti 斯科达尔 迪 米 !

"Non ti scordar di mi!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [wɪð] ['pæʃənət] ['stelθi] ['swiːtnəs] , ['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][fɑː(r)]
" The voice rang out with passionate stealthy sweetness , finding its way into far
" 这 嗓音 响铃 出去 和 热情的 隐秘的 甜味 , 寻找 它是 方式 进入 远的
[rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] .
recesses of human feeling .
凹陷处 的 人类 感觉 .

“那声音带着热情而又隐隐的甜蜜，直抵人类情感的深处。”

['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [pɔɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [lʊk] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]
Women of perfect poise and with the confident look of luxury and social
女性 的 完美的 沉着 和 和 这 自信的 看 的 奢华 和 社会的
[feɪm] [drɒpt] [ðeə(r)] [aɪz] [æb'stræktɪdli] [ɒn][ðə; ði] ['ɒprə] - ['glɑːsɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][læps] ,
fame dropped their eyes abstractedly on the opera - glasses lying in their laps ,
名声 掉落 他们的 眼睛 抽象地 在 这 歌剧 - 眼镜 说谎 在 他们的 圈数 ,

仪态万方、自信满满的女士们，带着奢华和名望的气质，目光空洞地落在放在膝上的歌剧望远镜上。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['prəʊgræmz] [ðeɪ] [mə'kænɪkli] ['fɪŋgəd] , [ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ,
or the programmes they mechanically fingered , and recalled ,
或者 这 节目 他们 机械地 用手指 , 和 召回 ,

或者他们机械地拨动手指，然后回忆起来的程序，

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [waɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['mjuːzɪk(ə)l]
they knew not why — for what had it to do with this musical
他们 知道 不是 为什么 — 为了 什么 有 它 到 做 和 这 音乐
[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk][ɪ'tæliən] [teɪl] !
narration of a tragic Italian tale !
旁白 的 一个 悲惨 意大利语 故事 !

他们不知道为什么——因为这和这则意大利悲剧故事的音乐叙述有什么关系呢！

— [ðə; ði] [deɪz] [wen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wedɪd] [laɪf] ,
— the days when , in the first flush of their wedded life ,
— 这 天 什么时候 , 在 这 第一的 冲洗 的 他们的 已婚 生活 ,

——在他们婚姻生活的最初阶段，那些日子里，

[ðeɪ] [hæd; həd][set][ə; eɪ] [siːl] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'pɒn][ðeə(r)][ɑːmz] ,
they had set a seal of devotion and loyalty and love upon their arms ,
他们 有 放 一个 海豹 的 虔诚 和 忠诚 和 爱 之上 他们的 武器 ,

他们在手臂上刻下了忠诚、奉献和爱的印记。

[wɪtʃ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmbəʊ][ɒv; əv] [lɒst] ['dʒuːəlz] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪst] ,
which , long ago , had gone to the limbo of lost jewels , with the chaste ,
哪个 , 长的 前 , 有 已消失 到 这 炼狱 的 丢失的 珠宝 , 和 这 贞洁 ,

很久以前，那些纯洁的珠宝就已一同坠入了遗失珠宝的深渊。

[freʃ] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [hɑːts] .
fresh desires of worshipping hearts .
新鲜的 欲望 的 崇拜 心 .

虔诚之心涌动着新的渴望。

[jʌŋ] ['iːgətist, ,eg-] , [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt]
Young egotists , supremely happy and defiant in the pride of the fact
年轻的 自负者 , 至高无上 快乐的 和 桀骜不驯 在 这 自豪 的 这 事实
[ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
that they loved each other ,
那 他们 喜爱 每个 其他 ,

年轻的自负之徒，无比幸福，并为彼此相爱而感到骄傲自大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'dʒɔɪd] , ['sʌfəd] ,
and that it mattered little what the rest of the world enjoyed , suffered ,
和 那 它 重要 小的 什么 这 休息 的 这 世界 享受 , 遭受 ,

世界其他地方的享乐与苦难都无关紧要。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] ['sɒlətri]
and endured — these were suddenly arrested in their buoyant and solitary
和 忍受 — 这些 是 突然 被捕 在 他们的 浮力 和 孤
[flaɪt] , [ænd; ənd] [stɜːd] ['restləsli] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] .
flight , and stirred restlessly in their seats .
航班 , 和 搅拌 躁动不安 在 他们的 座位 .

并且忍受着——这些轻快而孤独的飞行突然停止了，它们在座位上不安地翻来覆去。

[əʊld] [men] [huːz] [deɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ; [huː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [m'ɑːʃəld] [ðeə(r)]
Old men whose days of work were over ; who no longer marshalled their
老的 男人 谁 天 的 工作 是 超过 ; WHO 不 更长 集结 他们的
['liːdʒənz] ,
legions ,
军团 ,

那些年迈体衰、不再征召军队的人，

[ɔː(r)] [muːvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [nɒd] [greɪt] [ʃɪps] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn] ['mɑːstəfl] [mə'nuːvə(r)] ;
or moved at a nod great ships upon the waters in masterful manoeuvres ;
或者 已搬 在 一个 点头 伟大的 船舶 之上 这 水 在 精湛 机动 ;

或者只需轻轻一点头，就能让巨轮在水面上做出精湛的机动动作；

[huːz] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
whose voices were heard no more in chambers of legislation ,
谁 声音 是 听到 不 更多的 在 房间 的 立法 ,

他们的声音再也没有在立法机构中被听到，

['læʃɪŋ] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ɔː(r)] [lʌl] [ə; eɪ] [stɔːm] [ə'mʌŋ]
lashing partisan feeling to a height of cruelty or lulling a storm among
鞭打 党派 感觉 到 一个 高度 的 残酷 或者 催眠 一个 风暴 之中
[rɪ'beljəs] ['fɑːloʊərz] ;
rebellious followers ;
叛逆的 追随者 ;

将党派情绪煽动到残酷的地步，或者安抚叛乱追随者的怒火；

[huːz] ['ɪntəlekt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'vaɪzd] [vɑːst] [skiːm] [ɒv; əv] ['faɪnæns] ,
whose intellects no longer devised vast schemes of finance ,
谁 知识分子 不 更长 设计 广阔的 方案 的 金融 ,

他们的智慧不再能构思出庞大的金融计划，

[ɔː(r)] [ə'plaɪd] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [træns'fɔːm] ['ɪndəstri] — [ðiːz] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪn'θrɔːlɪŋ]
or applied secrets of science to transform industry — these heard the enthralling
或者 应用 秘密 的 科学 到 转换 行业 — 这些 听到 这 引人入胜

[kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɒs] ['gæðərɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
cry of a soul with the darkness of eternal loss gathering upon it ,
哭 的 一个 灵魂 和 这 黑暗 的 永恒 损失 采集 之上 它 ，

或者运用科学的秘密来改造工业——这些都听到了灵魂深处那令人心碎的呼喊，而永恒失去的黑暗正在逼近它。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ;
and drew back within themselves ;
和 画 后退 之内 他们自己 ;

他们退缩了，把自己封闭起来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [kraɪd] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
for they too had cried like this one time or another in their lives .
为了 他们 也 有 哭 喜欢 这 一 时间 或者 其他 在 他们的 生活 .

因为他们的人生中也曾有过这样哭泣的时刻。

['strɪkən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [fled] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]
Stricken , they had cried out , and ambition had fled away , leaving behind
受打击的 ， 他们 有 哭 出去 ， 和 志向 有 逃亡 离开 ， 离开 在后面

['əʊnli][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
only the habit of living ,
仅有的 这 习惯 的 活的 ，

他们惊恐万分，发出凄厉的哭喊，野心早已消散，只留下生存的习惯。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd]['djuːti] .
and of work and duty .
和 的 工作 和 责任 .

以及工作和职责。

[æz; əz][haɪldə] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [snoʊdənz] [bɒks] ,
As Hylda , in the Duchess of Snowdon's box ,
作为 海尔达 ， 在 这 公爵夫人 的 斯诺登的 盒子 ，

作为希尔达，在斯诺登公爵夫人的包厢里，

['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] ,
listened with a face which showed nothing of what she felt ,
听着 和 一个 脸 哪个 显示 没有什么 的 什么 她 毛毡 ，

她面无表情地听着，脸上丝毫没有流露出自己的感受。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and looking straight at the stage before her ,
和 寻找 直的 在 这 阶段 前 她 ，

她直视着眼前的舞台，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
the words of a poem she had learned but yesterday came to her
这 字 的 一个 诗 她 有 学习 但 昨天 来了 到 她

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ，

她昨天学过的一首诗的歌词突然浮现在脑海里。

[ænd; ənd] [wəʊv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['θrɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ]
and wove themselves into the music thrilling from the voice in the stage
和 编织 他们自己 进入 这 音乐 惊险 从 这 嗓音 在 这 阶段

['prɪz(ə)n] :
prison :
监狱 :

并将自己融入到舞台监狱中那激动人心的音乐之中：

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)]['feɪljə(r)][hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪʌmfs] ['evɪdəns]
" And what is our failure here but a triumph's evidence
" 和 什么 是 我们的 失败 这里 但 一个 胜利的 证据

“而我们在此的失败，不正是胜利的明证吗？”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ?
For the fulness of the days ?
为了 这 充满 的 这 天 ?

直到天荒地老?

[hæv; həv][wiː; wi] ['wɪðəd] [ɔː(r)]['ægəˌnaɪzd] ?
Have we withered or agonised ?
有 我们 干枯 或者 痛苦的 ?

我们是萎靡不振还是痛苦不堪?

[waɪ] [els] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔːz] [prə'lɒŋd] [bʌt; bət] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [mait] ['ɪʃuː]
Why else was the pause prolonged but that singing might issue
为什么 别的 曾是 这 暂停 延长 但 那 歌唱 可能 问题

除了唱歌之外，还有什么原因会导致停顿如此之久呢?

[ðens] ?
thence ?
因此 ?

因此?

[waɪ] [rʌʃt] [ðə; ði]['diskɔːd, dis'kɔːd][ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['hɑːməni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praɪzd] ? "
Why rushed the discords in , but that harmony should be prized ? "
为什么 匆忙 这 不和谐 在 , 但 那 和谐 应该 是 珍贵的 ? "

为何急于制造不和谐，却不珍视和谐呢?

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)]['feɪljə(r)][hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪʌmfs] ['evɪdəns] ?
" And what is our failure here but a triumph's evidence ?
" 和 什么 是 我们的 失败 这里 但 一个 胜利的 证据 ?

“而我们在这里所遭受的失败，不正是胜利的证明吗？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [səʊ] ?
Was it then so ?
曾是 它 然后 所以 ?

当时真是如此吗?

[ðə; ði] [lɒŋ] [wiːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['hæmli] ,
The long weeks which had passed since that night at Hamley ,
这 长的 周 哪个 有 通过了 自从 那 夜晚 在 哈姆利 ,

自哈姆雷之夜以来，已经过去了漫长的几周。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] ['ɛglɪŋtən] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][səʊ] ['meni] [θɪŋz] , [hæd; həd] [brɔːt] [nəʊ] [piːs] ,
when she had told Eglington the truth about so many things , had brought no peace ,
什么时候 她 有 讲述 埃格林顿 这 真相 关于 所以 许多 事物 , 有 带来 不 和平 ,

当她把那么多事情的真相告诉埃格林顿时，并没有带来和平。

[nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [nəʊ] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] .
no understanding , no good news from anywhere .
不 理解 , 不 好的 消息 从 任何地方 .

毫无头绪，没有任何好消息传来。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [hɑːt] [leɪd][beə(r)] .
The morning after she had spoken with heart laid bare .
这 早晨 后 她 有 说 和 心 铺设 裸 .

第二天早上，她敞开心扉地谈了谈。

['ɛglɪŋtən] [hæd; həd]['esei, e'sei][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
Eglington had essayed to have a reconciliation ; but he had come
埃格林顿 有 尝试 到 有 一个 和解 ; 但 他 有 来
[æz; əz][ðə; ði]['mɑːtə(r)] , [æz; əz][wʌn] ['ɪndʒəd] .
as the martyr , as one injured .
作为 这 烈士 , 作为 一 受伤 .

埃格林顿曾试图和解；但他是以殉道者、受害者的身份出现的。

[hɪz; ɪz]['egətɪz(ə)m; 'iː-][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [lait] [ɒv; əv]
His egotism at such a time , joined to his attempt to make light of
他的 自负 在 这样的 一个 时间 , 加入 到 他的 试图 到 制作 光 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

在那种情况下，他的自负加上他试图轻描淡写地看待问题，

[ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] " ['məʊmənt][ɒv; əv][ɪɡˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,
of treating what had happened as a mere " moment of exasperation ,
的 治疗 什么 有 发生 作为 一个 仅仅 " 片刻 的 恼怒 ,

将所发生的事情仅仅视为"一时冲动"，

" [æz; əz] " [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] -
" as " one of those episodes inseparable from the lives of the high -
" 作为 " 一 的 那些 剧集 形影不离 从 这 生活 的 这 高的 -
['spɪrɪtɪd] ,
spirited ,
精神抖擞 ,

"作为"那些与热情奔放的人的生活密不可分的插曲之一"，

" ['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sɪŋk] [ænd; ənd] [grəʊ] [kəʊld] ,
" only made her heart sink and grow cold ,
" 仅有的 制成 她 心 下沉 和 生长 寒冷的 ,

这只会让她的心沉了下去，变得冰冷。

['ɔːlməʊst][æz; əz][ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv]['iːθə(r)] .
almost as insensible as the flesh under a spray of ether .
几乎 作为 麻木不仁 作为 这 肉 在下面 一个 喷 的 醚 .

几乎和被乙醚喷洒过的肉体一样麻木。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['naɪðə(r)][waɪz][nɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt] .
He had been neither wise nor patient .
他 有 到过 两者都不 明智的 也不 病人 .

他既不睿智，也不耐心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [slept] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['bɪtə(r)] , ['terəb(ə)l] [siːn] ,
She had not slept after that bitter , terrible scene ,
她 有 不是 睡着了 后 那 苦的 , 糟糕的 场景 ,

那场痛苦可怕的场面之后，她一直彻夜未眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [wʌn] ['bætəd] [baɪ]['wɪntə(r)] ['siːz] ,
and the morning had found her like one battered by winter seas ,
和 这 早晨 有 成立 她 喜欢 一 伤痕累累 经过 冬天 海域 ,

清晨，她就像被冬日巨浪拍打过一样狼狈不堪。

['evri] [nɜːv] ['despərətli] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [peɪn] ,
every nerve desperately alert to pain ,
每一个 神经 绝望地 警报 到 疼痛 ,

每一条神经都对疼痛异常敏感，

[jet] [tɪəz] ['swɪmɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
yet tears swimming at her heart and ready to spring to her eyes
然而 眼泪 游泳 在 她 心 和 准备好 到 春天 到 她 眼睛
[æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ,
at a touch of the real thing ,
在 一个 触碰 的 这 真实的 事物 ,

然而，泪水在她心中翻腾，只要触碰到真物，就会夺眶而出。

[ðə; ði] [truː] [nəʊt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] [wel] [wɒt] [ðə; ði] [truː] [θɪŋ] [wɒz; wəz] !
the true note — and she knew so well what the true thing was !
这 真的 笔记 — 和 她 知道 所以 出色地 什么 这 真的 事物 曾是 !

她听出了真相——而且她非常清楚真相是什么！

[ðeə(r)] [greɪt] ['məʊmənt][hæd; həd] [pɑːst] , [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː] [hɜː'self] , ['fɜːmli]
Their great moment had passed , had left her withdrawn into herself , firmly
他们的 伟大的 片刻 有 通过了 , 有 左边 她 撤回 进入 她自己 , 牢牢
, [jet] [wɪ'ðaʊt] [hɑːt] ,
, yet without heart ,
, 然而 没有 心 ,

他们最辉煌的时刻已经过去，她变得孤僻冷漠，内心却无比坚定。

[pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [laɪf] , [geɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['həʊstəs] ,
performing the daily duties of life , gay before the world , the delightful hostess ,
表演 这 日常的 职责 的 生活 , 同性恋 前 这 世界 , 这 愉快 女主人 ,

履行着日常生活的职责，在世人面前展现出快乐，是一位令人愉悦的女主人。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)][æt; ət][səʊ] ['meni] ['fʌŋkʃ(ə)nz] .
the necessary and graceful figure at so many functions .
这 必要的 和 优美 数字 在 所以 许多 函数 .

在众多场合中，她都是不可或缺且优雅的身影。

['iːv(ə)n][æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] , [huː] [went] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] ['ɛglɪŋtən] [hɪz; ɪz]
Even as Soolsby had done , who went no further than to tell Eglington his
甚至 作为 - 有 完毕 , WHO 去 不 更远 比 到 告诉 埃格林顿 他的
[dɑːk] [teɪl] ,
dark tale ,
黑暗的 故事 ,

就像索尔斯比那样，他也只是把他的悲惨遭遇告诉了埃格林顿而已。

[ænd; ənd][təʊld][nəʊ][wʌn] [els] , [wɪð'həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] " ['aʊə(r)][mæn] " ;
and told no one else , withholding it from " Our Man " ;
和 讲述 不 一 别的 , 扣留 它 从 " 我们的 男人 " ;

而且没有告诉其他人，连"我们的人"也没告诉。

[æz; əz] ['sɪbɪl] ['leɪdi] ['ɛglɪŋtən] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [feɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
as Sybil Lady Eglington had shrunk when she had been faced by her
作为 西比尔 女士 埃格林顿 有 缩小 什么时候 她 有 到过 面对 经过 她
['ɒbviəs] ['djuːti] ,
obvious duty ,
明显的 责任 ,

就像西比尔·埃格林顿夫人面对自己显而易见的职责时那样畏缩不前一样，

[səʊ][haɪldə] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]['betə(r)]['riːz(ə)n][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] .
so Hylda hesitated , but from better reason than either .
所以 海尔达 犹豫了一下 , 但 从 更好的 原因 比 任何一个 .

所以海尔达犹豫了，但她的理由比她们两人都更有道理。

[tuː; tə][duː; də] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
To do right in the matter was to strike her husband — it must
到 做 正确的 在 这 事情 曾是 到 罢工 她 丈夫 — 它 必须
[biː; bi][ə; eɪ] [bləʊ] [naʊ] ,
be a blow now ,
是 一个 吹 现在 ,

这件事正确的做法是打她的丈夫——现在这对他来说无疑是一个沉重的打击。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [feɪld] .
since her voice had failed .
自从 她 嗓音 有 失败的 .

因为她的嗓子哑了。

[tuː; tə][duː; də] [raɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]['eɪnʃənt] [həʊm][ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɛglɪŋtən]
To do right was to put in the ancient home and house of Eglington
到 做 正确的 曾是 到 放 在 这 古老的 家 和 房子 的 埃格林顿
[wʌn] [huːm] [hiː; hi] — [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
one whom he — with anger and without any apparent desire to have
一 谁 他 — 和 愤怒 和 没有 任何 明显 欲望 到 有
[hɜː(r); hə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
her altogether for himself ,
她 共 为了 他自己 ,

做正确的事就是把一个他——带着愤怒，并且显然没有任何想要完全占有她——安置在埃格林顿古老的家宅里。

[ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] — [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [kə'mɑːnd]
all the riches of her life and love — had dared to say commanded
全部 这 财富 的 她 生活 和 爱 — 有 敢于 到 说 命令
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
her sympathy and interest ,
她 同情 和 兴趣 ,

她生命和爱情中所有美好的事物——都足以赢得她的同情和关注。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˌdɪspə'zest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
not because he was a man dispossessed of his rights ,
不是 因为 他 曾是 一个 男人 被剥夺 的 他的 权利 ,

并非因为他是一个被剥夺了权利的人，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
but because he was a man possessed of that to which he had
但 因为 他 曾是 一个 男人 拥有 的 那 到 哪个 他 有
[nəʊ] [raɪt] .
no right .
不 正确的 .

但因为他是一个拥有他不该拥有的东西的人。

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hæd; həd] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv]
The insult had stung her , had driven her back into a reserve
这 侮辱 有 被蜇了 她 , 有 驱动 她 后退 进入 一个 预订
,
,
,

那句侮辱刺痛了她，让她退回了自我封闭的状态。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] .
out of which she seemed unable to emerge .
出去 的 哪个 她 似乎 无法 到 出现 .

她似乎无法从中脱身。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][kəm'pel] ['ɛɡlɪŋtən] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] — [duː; də] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz]
How could she compel Eglington to do right in this thing — do right by his
如何 可以 她 迫使 埃格林顿 到 做 正确的 在 这 事物 — 做 正确的 经过 他的
[əʊn] ['fɑː.ðərz] [sʌn] ?
own father's son ?
自己的 父亲的 儿子 ?

她该如何迫使埃格林顿在这件事上做出正确的选择——善待他自己父亲的儿子呢?

['miːnwaɪl] , [ðæt] ['fɑː.ðərz] [sʌn] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [ɪmpe'rəlɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Meanwhile , that father's son was once more imperilling his life ,
同时 , 那 父亲的 儿子 曾是 一次 更多的 危及 他的 生活 ,

与此同时，那位父亲的儿子再次将他的生命置于危险之中。

[wʌns][mɔː(r)] ['pʊtɪŋ] ['ɪŋɡləndz] [pre'stiːʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [suː'dɑːŋ] ,
once more putting England's prestige in the balance in the Soudan ,
一次 更多的 推杆 英格兰的 声望 在 这 平衡 在 这 苏丹 ,

再次将英格兰在苏丹的声望置于险境。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [twaɪs][æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] ['mɪrəklz] .
from which he had already been delivered twice as though by miracles .
从 哪个 他 有 已经 到过 发表 两次 作为 尽管 经过 奇迹 .

他曾两次奇迹般地从那种境地中解救出来。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] , [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l] [njuːz] ;
Since he had gone , months before , there had been little news ;
自从 他 有 已消失 , 几个月 前 , 那里 有 到过 小的 消息 ;

自从他几个月前离开后，就几乎没有他的消息了;

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['pʌblɪk][æŋ'zaɪəti] ;
but there had been much public anxiety ;
但 那里 有 到过 很多 民众 焦虑 ;

但公众对此感到非常焦虑;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] - [ˌpʊr'pɑːrleɪz] - [wɪð] ['fɒrən]
and she knew only too well that there had been ' pourparlers ' with foreign
和 她 知道 仅有的 也 出色地 那 那里 有 到过 - pourparlers - 和 外国的
['mɪnɪstər] ,
ministers ,
部长们 ,

她非常清楚，她曾与外国部长们进行过“品酒会”。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ]['ækʃ(ə)n] [keɪm] [seɪf] - ['ɡaːdiŋ] ['deɪvɪd] .
from which no action came safe - guarding David .
从 哪个 不 行动 来了 安全的 - 守护 大卫 .

因此，没有人采取任何行动来保护大卫。

['meni] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['æpəθi] , [ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l][pə'ræləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl]
Many a human being has realised the apathy , the partial paralysis of the will
许多 一个 人类 存在 有 意识到 这 冷漠 , 这 部分的 麻痹 的 这 将要
,
,
,

许多人都意识到了这种冷漠，这种意志的某种程度上的麻木。

[sək'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['strʌɡ(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fɔːsɪz] .
succeeding a great struggle , which has exhausted the vital forces .
成功 一个 伟大的 斗争 , 哪个 有 筋疲力尽的 这 必不可少的 力量 .

经历了一场耗尽生命力的艰苦斗争后，终于取得了胜利。

['meni] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] [faɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
Many a general who has fought a desperate and victorious fight after a
许多 一个 一般的 WHO 有 战斗 一个 绝望的 和 胜利者 斗争 后 一个

[lɒŋ] [kæm'peɪn] ,
long campaign ,
长的 活动 ,

许多将军在漫长的战役后，经历了一场殊死搏斗并最终取得胜利，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði][æŋ'zaiətiz][ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp]
and amid all the anxieties and miseries of war , has failed to follow up
和 之中 全部 这 焦虑 和 苦难 的 战争 , 有 失败的 到 跟随 向上

[hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
his advantage ,
他的 优势 ,

在战争带来的种种焦虑和苦难中，他未能把握住自己的优势。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['liːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn][hɪm] .
from a sudden lesion of the power for action in him .
从 一个 突然 病变 的 这 力量 为了 行动 在 他 .

由于他突然丧失了行动能力。

[hiː; hi][hæz; həz] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['deɪli] ['efət] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
He has stepped from the iron routine of daily effort into a sudden
他 有 步 从 这 铁 常规 的 日常的 努力 进入 一个 突然

['friːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

他从日复一日的刻板工作中解放出来，获得了突如其来的自由。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz][hæv; həv] [feɪld] [hɪm] , [ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [hæz; həz] ['vænɪʃd] .
and his faculties have failed him , the iron of his will has vanished .
和 他的 学院 有 失败的 他 , 这 铁 的 他的 将要 有 消失了 .

他的能力衰退了，他钢铁般的意志消失了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [haɪldə] .
So it was with Hylda .
所以 它 曾是 和 海尔达 .

海尔达的情况也是如此。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] .
She waited for she knew not what .
她 等待 为了 她 知道 不是 什么 .

她等待着，却不知道自己在等待什么。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][dɪm][həʊp] [ðæt] ['eglɪŋtən] [mait] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Was it some dim hope that Eglington might see the right as she saw it ?
曾是 它 一些 暗淡 希望 那 埃格林顿 可能 看 这 正确的 作为 她 锯 它 ?

埃格林顿是否抱有一丝渺茫的希望，希望他能像她一样看待正义?

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ˌʌn'rɪəl] [wɒz; wəz] [ðɪs] [laɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] , ['aʊtwədli]
That he might realise how unreal was this life they were living , outwardly
那 他 可能 意识到 如何 虚幻 曾是 这 生活 他们 是 活的 , 向外

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
peaceful and understanding ,
和平 和 理解 ,

让他意识到他们所过的这种表面上平静和理解的生活是多么不真实。

[dɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] ['ɪnwədli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] .
deluding the world , but inwardly a place of tears .
欺骗 这 世界 , 但 内心 一个 地方 的 眼泪 .

表面上欺骗世人，内心却泪流满面。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'kʌrənt] [tɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [ʃiː; ʃi]
How she dreaded the night and its recurrent tears , and the hours when she
如何 她 令人恐惧的 这 夜晚 和 它是 复发 眼泪 , 和 这 小时 什么时候 她
[kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ,
could not sleep ,
可以 不是 睡觉 ,

她多么害怕夜晚和随之而来的泪水，以及那些无法入睡的时光。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɔɪləs] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [lɒst] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] , [blɑːntʃt]
and waited for the joyless morning , as one lost on the moor , blanched
和 等待 为了 这 悒 早晨 , 作为 一 丢失的 在 这 泊 , 焯水
[wɪð] [kəʊld] ,
with cold ,
和 寒冷的 ,

然后，他像迷失在荒原上的人一样，面色因寒冷而苍白，等待着毫无乐趣的清晨。

[weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] - [raɪz] !
waits for the sun - rise !
等待 为了 这 太阳 - 上升 !

等待日出！

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)] — [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət]
Night after night at a certain hour — the hour when she went to bed at
夜晚 后 夜晚 在 一个 肯定 小时 — 这 小时 什么时候 她 去 到 床 在
[lɑːst]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['pɔɪnjənt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɛglɪŋtən] — [ʃiː; ʃi] [wept] ,
last after that poignant revelation to Eglington — she wept ,
最后的 后 那 令人心酸的 启示 到 埃格林顿 — 她 哭泣 ,

夜复一夜，在某个特定的时间——也就是在她向埃格林顿吐露那番令人心碎的真相后终于上床睡觉的时间——她都会哭泣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [ðen] , [hɑːt] - ['brəʊkən] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ˌdɪsɪ'luːʒn] ,
as she had wept then , heart - broken tears of disappointment , disillusion ,
作为 她 有 哭泣 然后 , 心 - 破碎的 眼泪 的 失望 , 幻灭 ,
['ləʊnlinəs] ;
loneliness ;
孤独 ;

那时她哭了，那是失望、幻灭、孤独带来的心碎泪水；

[tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)]['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ænd; ənd]['weɪstɪd]
tears for the bitter pity of it all ; for the wasting and wasted
眼泪 为了 这 苦的 遗憾 的 它 全部 ; 为了 这 浪费 和 浪费
[ˌɒpə'tjuːnətiz] ;
opportunities ;
机会 ;

为这一切的苦涩悲哀而落泪；为那些被浪费和错失的机会而落泪；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [eɪm]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɔː(r)] [plænd] [tə'geðə(r)] ;
for the common aim never understood or planned together ;
为了 这 常见的 目的 绝不 理解 或者 计划 一起 ;

为了从未共同理解或计划过的共同目标；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
for the precious hours lived in an air of artificial happiness and
为了 这 宝贵的 小时 居住地 在 一个 空气 的 人造的 幸福 和
['səʊʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ;
social excitement ;
社会的 激动 ;

为了那些在虚假的幸福和社交兴奋氛围中度过的宝贵时光；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [θrɪld] .
for a perfect understanding missed ; for the touch which no longer thrilled .
为了 一个 完美的 理解 错过 ; 为了 这 触碰 哪个 不 更长 激动不已 .

为了错失的完美理解；为了不再令人心动的触碰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [mʌst; məst] [kʌm] .
But the end of it all must come .
但 这 结尾 的 它 全部 必须 来 .

但这一切终将结束。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , ['njuːli] [rɪ'faɪnd] ,
She was looking frail and delicate , and her beauty , newly refined ,
她 曾是 寻找 脆弱 和 精美的 , 和 她 美丽 , 新 精制 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃɑːm] ,
and with a fresh charm ,
和 和 一个 新鲜的 魅力 ,

她看起来虚弱娇弱，但她的美貌却焕然一新，散发着一种清新迷人的气息。

[æz; əz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɔː(r)] [peɪn] , [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] ['fiːvəriʃnis] .
as of mystery or pain , was touched by feverishness .
作为 的 神秘 或者 疼痛 , 曾是 感动 经过 发烧 .

仿佛受到神秘或痛苦的折磨，感到一阵发热。

[æn; ən] [əʊld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌns] [hɜːz] [wɒz; wəz] ['vænɪʃd] ,
An old impatience once hers was vanished ,
一个 老的 不耐烦 一次 她的 曾是 消失了 ,

她曾经的那种不耐烦已经消失了。

[ænd; ənd] [keɪt] ['hiːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and Kate Heaver would have given a month's wages for one of those
和 凯特 重物 会 有 给定 一个 月份 工资 为了 一 的 那些
['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['petjuləns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] ['evə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
flashes of petulance of other days ever followed by a smile .
闪光灯 的 性急 的 其他 天 曾经 随后 经过 一个 微笑 .

凯特·希弗宁愿花一个月的工资，换回她以前那种带着任性、但随后总是带着微笑的神情。

[naʊ] [ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] ,
Now the smile was all too often there ,
现在 这 微笑 曾是 全部 也 经常 那里 ,

现在，笑容总是频繁出现。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] [wɪtʃ] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] .
the patient smile which comes to those who have suffered .
这 病人 微笑 哪个 来 到 那些 WHO 有 遭受 .

饱经苦难的人脸上才会浮现出那份坚韧的微笑。

['hɑːdnəs] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [taɪmz] , [weə(r)] ['ɛɡlɪŋtən] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
Hardness she felt at times , where Eglington was concerned ,
硬度 她 毛毡 在 时代 , 在哪里 埃格林顿 曾是 担心的 ,

她有时对埃格林顿感到冷漠无情。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [tuː; tə] [biː; bi] [self] - [kən'teɪnd] ,
for he seemed to need her now not at all , to be self - contained ,
为了 他 似乎 到 需要 她 现在 不是 在 全部 , 到 是 自己 - 包含 ,

因为他现在似乎完全不需要她了，他想要独处。

[self] - [dɪ'pendənt] — ['ɔːlməʊst] ['ærəɡəntli] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
self - dependent — almost arrogantly so ; but she did not show it , and she
自己 - 依赖 — 几乎 傲慢地 所以 ; 但 她 做过 不是 展示 它 , 和 她
[wɒz; wəz] ['aʊtwədli] ['peɪʃ(ə)nt] .
was outwardly patient .
曾是 向外 病人 .

她非常独立自主——甚至近乎傲慢；但她没有表现出来，而且表面上很耐心。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] ['ɛɡlɪŋtən] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,
In his heart of hearts Eglington believed that she loved him ,
在 他的 心 的 心 埃格林顿 相信 那 她 喜爱 他 ,

埃格林顿内心深处相信她爱他。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]['deɪvɪd][wɒz; wəz]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['temprəmənt] —
that her interest in David was only part of her idealistic temperament —
那 她 兴趣 在 大卫 曾是 仅有的 部分 的 她 理想主义 气质 —

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌæltru'ɪstɪk][eɪmz] ;
the admiration of a woman for a man of altruistic aims ;
这 钦佩 的 一个 女士 为了 一个 男人 的 利他主义 目标 ;

她对大卫的兴趣只是她理想主义性格的一部分——一个女人对一个有利他主义目标的男人的钦佩；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ɒv; əv] [wɒt] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but his hatred of David , of what David was , and of his
但 他的 仇恨 的 大卫 , 的 什么 大卫 曾是 , 和 的 他的

[ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] [kleɪmz] , [ri'æktɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
irrefutable claims , reacted on her .
无可辩驳的 索赔 , 反应 在 她 .

但他对大卫的憎恨，对大卫这个人以及他无可辩驳的主张的憎恨，也影响到了她。

[pə'vəːsnis] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'helθi] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mɑːstə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][end]
Perverseness and his unhealthy belief that he would master her in the end
反常 和 他的 不良 信仰 那 他 会 掌握 她 在 这 结尾

,
,
,

他的变态心理以及他那不健康的信念——他最终会征服她——

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
that she would one day break down and come to him ,
那 她 会 一 天 休息 向下 和 来 到 他 ,

她总有一天会崩溃，会来找他。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
willing to take his view in all things ,
愿意的 到 拿 他的 看法 在 全部 事物 ,

愿意在所有事情上都接受他的观点，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] — [ɔːl] [ðɪs] [drəʊv] [hɪm] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ,
and to be his slave — all this drove him farther and farther on a fatal ,
和 到 是 他的 奴隶 — 全部 这 驾驶 他 更远 和 更远 在 一个 致命的 ,

['evə(r)] - ['brɔːdnɪŋ] [pɑːθ] .
ever - broadening path .
曾经 - 扩大 小路 .

成为他的奴隶——这一切驱使他一步步走向一条致命的、不断扩大的道路。

[sək'ses] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪm] .
Success had spoiled him .
成功 有 被宠坏了 他 .

成功让他变得骄纵。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [ɪn]['pɒlətɪks] , ['deərɪŋli] [ʌn'skruːpjələs] , [ˌsuːpə'fɪʃəli] [pə'sweɪsɪv] ,
He applied his gifts in politics , daringly unscrupulous , superficially persuasive ,
他 应用 他的 礼物 在 政治 , 大胆地 无良的 , 表面上 有说服力的 ,

[ˌɪntə'lektʃuəli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;
intellectually insinuating , to his wife ;
智力方面 暗示 , 到 他的 妻子 ;

他将自己在政治上的天赋——大胆无畏、表面上很有说服力、在智力上颇具暗示性——运用到妻子身上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [wʌns][baɪ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]
and she , who had been captured once by all these things , was not to
和 她 , WHO 有 到过 捕获 一次 经过 全部 这些 事物 , 曾是 不是 到
[biː; bi] ['kæptʃəd] [ə'gen] .
be captured again .
是 捕获 再次 .

她曾被这一切事物俘虏过一次，绝不会再被它们俘虏。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ə'ləʊn][kʊd; kəd]['kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ,
She knew what alone could capture her ; and ,
她 知道 什么 独自的 可以 捕获 她 ; 和 ,

她知道只有什么才能俘获她的心；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [naʊ] ,
as she sat and watched the singers on the stage now ,
作为 她 卫星 和 观看 这 歌手 在 这 阶段 现在 ,

她坐在那里，看着舞台上的歌手们，

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːtʃɪŋ] ['melədi] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
the divine notes of that searching melody still lingering in her heart ,
这 神圣的 笔记 的 那 搜索 旋律 仍然 挥之不去的 在 她 心 ,

那首充满探索精神的旋律，其神圣的音符依然在她心中萦绕。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] - [hɑːt] [kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi] ['weikən] .
there came a sudden wonder whether Eglington's heart could not be wakened .
那里 来了 一个 突然 想知道 无论 - 心 可以 不是 是 醒来 .

突然间，他开始怀疑埃格林顿的心脏是否无法被唤醒。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [lʌv] ,
She knew that it never had been , that he had never known love ,
她 知道 那 它 绝不 有 到过 , 那 他 有 绝不 已知 爱 ,

她知道那从来就没发生过，他从未懂得爱。

[ðə; ði] [træns'fɪgərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
the transfiguring and reclaiming passion .
这 变形 和 回收 热情 .

蜕变与重拾激情。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi] [tuː] [leɪt] — [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɪm][hæd; həd]
No , no , surely it could not be too late — her marriage with him had
不 , 不 , 一定 它 可以 不是 是 也 晚的 — 她 婚姻 和 他 有
['əʊnli] [kʌm] [tuː] [suːn] !
only come too soon !
仅有的 来 也 很快 !

不，不，肯定还不算太晚——只是她和他的婚姻来得太早了！

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ;
He had ridden over her without mercy ;
他 有 骑 超过 她 没有 怜悯 ;

他毫不留情地从她身上碾过；

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
he had robbed her of her rightful share of the beautiful and
他 有 被抢劫 她 的 她 正当的 分享 的 这 美丽的 和
[ðə; ði] [gʊd] ;
the good ;
这 好的 ;

他剥夺了她应得的美好和善良；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [lʌv] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,
he had never loved her ; but if love came to him ,
他 有 绝不 喜爱 她 ; 但 如果 爱 来了 到 他 ,

他从未爱过她；但如果爱情降临到他身上，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][wʌns]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
if he could but once realise how much there was of what he had
如果 他 可以 但 一次 意识到 如何 很多 那里 曾是 的 什么 他 有
[mɪst] !
missed !
错过 !

如果他能意识到自己错过了多少美好的东西就好了!

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪv] [hɪm'self] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] — [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end] ?
If he did not save himself — and her — what would be the end ?
如果 他 做过 不是 节省 他自己 — 和 她 — 什么 会 是 这 结尾 ?

如果他不能拯救自己——以及她——结局会是什么?

[ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] [kɔːdz] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌels'weə(r)] ;
She felt the cords drawing her elsewhere ;
她 毛毡 这 绳索 绘画 她 别处 ;

她感到有股力量牵引着她去往别处;

[ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ɪn]
the lure of a voice she had heard in an Egyptian garden was in
这 饵 的 一个 嗓音 她 有 听到 在 一个 埃及人 花园 曾是 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
her ears .
她 耳朵 .

她在埃及花园里听到的那声音，如今又在她耳边萦绕。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['hæmli] ,
One night at Hamley ,
一 夜晚 在 哈姆利 ,

在哈姆雷的一晚，

[ɪn][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [griːf] - [laɪf] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membəd]
in an abandonment of grief - life hurt her so — she had remembered
在 一个 放弃 的 悲伤 - 生活 伤害 她 所以 — 她 有 记得
[ðə; ði] ['prɒfəsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,
the prophecy she had once made that she would speak to David ,
这 预言 她 有 一次 制成 那 她 会 说话 到 大卫 ,

在对悲伤的逃避中——生活如此伤害了她——她想起了自己曾经做出的预言，她会与大卫交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
and that he would hear ; and she had risen from her seat ,
和 那 他 会 听到 ; 和 她 有 升起 从 她 座位 ,

她告诉她，他会听到；于是她从座位上站了起来。

[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [njuː] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][kraɪd] : " [spiːk] ! [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
impelled by a strange new feeling , and had cried : " Speak ! speak to me !
被迫 经过 一个 奇怪的 新的 感觉 , 和 有 哭 : " 说话 ! 说话 到 我 !

受一种奇怪的新感觉驱使，他喊道:“说话！跟我说话！”

" [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
" As plainly as she had ever heard anything in her life ,
" 作为 显然 作为 她 有 曾经 听到 任何事物 在 她 生活 ,

“她这辈子从未听过如此清晰的声音,”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]
she had heard his voice speak to her a message that sank into the
她 有 听到 他的 嗓音 说话 到 她 一个 信息 那 沉没 进入 这
['ɪnəməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ,
innermost recesses of her being ,
最内层 凹陷处 的 她 存在 ,

她听到他的声音对她诉说着什么，那信息深深地烙印在她灵魂的深处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['ɑːftəwədz] .
and she had been more patient afterwards .
和 她 有 到过 更多的 病人 然后 .

之后她变得更有耐心了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
She had no doubt whatever ; she had spoken to him , and he had
她 有 不 怀疑 任何 ; 她 有 说 到 他 , 和 他 有
['ɑːnsə(r)d] ;
answered ;
回答 ;

她对此毫不怀疑；她已经和他谈过，他也回答了她；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] .
but the answer was one which all the world might have heard .
但 这 回答 曾是 一 哪个 全部 这 世界 可能 有 听到 .

但答案却是全世界都可能听到的。

[daʊn] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'eɪliənəbl] ['lɔɪəlti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
Down deep in her nature was an inalienable loyalty , was a simple ,
向下 深的 在 她 自然 曾是 一个 不可剥夺的 忠诚 , 曾是 一个 简单的 ,
[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] " [ðeɪ] [tuː] ,
old - fashioned feeling that " they two ,
老的 - 造型 感觉 那 " 他们 二 ,

在她内心深处，有一种不可剥夺的忠诚，一种简单而古老的感情，那就是“他们俩，

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɛglɪŋtən] , [ʃʊd; ʃəd] [kliːv] ['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːt] .
" she and Eglington , should cleave unto each other till death should part .
" 她 和 埃格林顿 , 应该 劈开 到 每个 其他 直到 死亡 应该 部分 .

“她和埃格林顿应该相伴一生，直到死亡将他们分开。”

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə]
He had done much to shatter that feeling ; but now , as she listened to
他 有 完毕 很多 到 破碎 那 感觉 ; 但 现在 , 作为 她 听着 到
['mɑːrioʊz] [vɔɪs] ,
Mario's voice ,
马里奥的 嗓音 ,

他曾做了很多事来打破这种感觉；但现在，当她听着马里奥的声音时，

['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɜːkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ə'wəʊk] [ɪn]
centuries of predisposition worked in her , and a great pity awoke in
几个世纪 的 倾向 工作 在 她 , 和 一个 伟大的 遗憾 醒来 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

几个世纪以来的天性在她心中滋生，一种深深的怜悯之情油然而生。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɒt] [seɪv] [hɪm] , [wɪn] [hɪm] , [weɪk] [hɪm] , [kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][self] ?
Could she not save him , win him , wake him , cure him of the disease of Self ?
可以 她 不是 节省 他 , 赢 他 , 唤醒 他 , 治愈 他 的 这 疾病 的 自己 ?

她难道不能拯救他、赢得他、唤醒他、治愈他“自我”的疾病吗？

[ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]
The thought brought a light to her eyes which had not been there for
这 想法 带来 一个 光 到 她 眼睛 哪个 有 不是 到过 那里 为了
['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
many a day .
许多 一个 天 .

这个想法让她眼中重新燃起了久违的光芒。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [ðɪs] [mɪst][ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['selfləsnəs] [rəʊz] ,
Out of the deeps of her soul this mist of a pure selflessness rose ,
出去 的 这 深水 的 她 灵魂 这 薄雾 的 一个 纯的 无私 玫瑰 ,

从她灵魂深处升起了一团纯粹无私的迷雾。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'diːəlɪzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [kɔːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] .
the spirit of that idealism which was the real chord of sympathy between her and Egypt .
这 精神 的 那 唯心主义 哪个 曾是 这 真实的 弦 的 同情 之间 她 和 埃及 .

正是这种理想主义精神，构成了她与埃及之间真正的共鸣纽带。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ðɪs] [wʌns] [ə'gen] , [traɪ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ;
Yes , she would , this once again , try to win the heart of this man ;
是的 , 她 会 , 这 一次 再次 , 尝试 到 赢 这 心 的 这 男人 ;

是的，她会再次尝试赢得这个男人的心；

[ænd; ənd][səʊ] [riːtʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [hɑːt] ,
and so reach what was deeper than heart ,
和 所以 抵达 什么 曾是 更深 比 心 ,

从而触及比心灵更深层次的东西。

[ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn][ðə; ði] [end] ,
and so also give him that without which his life must be a failure in the end ,
和 所以 还 给 他 那 没有 哪个 他的 生活 必须 是 一个 失败 在 这 结尾 ,

所以也要给他那些最终会使他人生失败的东西，否则他的人生注定会失败。

[æz; əz]['sɪbɪl] ['ɛglɪŋtən] [hæd; həd] [sed] .
as Sybil Eglington had said .
作为 西比尔 埃格林顿 有 说 .

正如西比尔·埃格林顿所说。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd] [ðəʊz] ['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃt] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [rʌŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] — " [səʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ,
How often had those bitter anguished words of his mother rung in her ears — " So brilliant and unscrupulous ,
如何 经常 有 那些 苦的 痛苦的 字 的 他的 母亲 梯子 在 她 耳朵 — " 所以 杰出的 和 无良的 ,

他母亲那些痛苦而苦涩的话语在她耳边回响了多少次——“如此才华横溢却又肆无忌惮，

[laɪk] [jɔː'self] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . . .
like yourself ; but , oh , so sure of winning a great place in the world . . .
喜欢 你自己 ; 但 , 哦 , 所以 当然 的 获胜 一个 伟大的 地方 在 这 世界 . . .

就像你一样；但是，哦，却如此确信自己能在世界上赢得一席之地……

[səʊ]['kælkjuleɪtɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] !
so calculating and determined and ambitious !
所以 计算 和 决定 和 雄心勃勃 !

如此精于算计、意志坚定、雄心勃勃！

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
" They came to her now ,
" 他们 来了 到 她 现在 ,

他们现在来找她了，

[flæʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [sə'lɪsɪtəs] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]
flashed between the eager solicitous eyes of her mind and the scene of
闪光灯 之间 这 渴望的 殷勤 眼睛 的 她 头脑 和 这 场景 的

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp] — [flæʃt] [ænd; ənd]
a perfect and everlasting reconciliation which it conjured up — flashed and
一个 完美的 和 永恒 和解 哪个 它 召唤 向上 — 闪光灯 和

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;
were gone ;
是 已消失 ;

在她急切关切的脑海中，一闪而过，描绘出一个完美而永恒的和解的场景——一闪而过，便消失了；

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [blɜːd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [mɪst] ;
for her will rose up and blurred them into mist ;
为了 她 将要 玫瑰 向上 和 模糊 他们 进入 薄雾 ;

因为她的意志升腾，将他们模糊成一片迷雾；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [truː] ['pælɪmpsest] [ɒv; əv] ['sɪbɪl] - ['brəʊkən] [laɪf] [keɪm]
and other words of that true palimpsest of Sybil Eglington's broken life came
和 其他 字 的 那 真的 重写本 的 西比尔 - 破碎的 生活 来了

[ɪn'sted] :
instead :
反而 :

而西比尔·埃格林顿破碎人生的真实写照——《羊皮纸》——的其他文字则取而代之：

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː] , [jet] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ]
" And though he loves me little , as he loves you little too , yet he is my
" 和 尽管 他 爱 我 小的 , 作为 他 爱 你 小的 也 , 然而 他 是 我的

[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

“虽然他不太爱我，就像他不太爱你一样，但他毕竟是我的儿子。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
and for what he is we are both responsible one way or another .
和 为了 什么 他 是 我们 是 两个都 负责任的 一 方式 或者 其他 .

而他现在的为人，我们俩都负有某种责任。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [səʊ] [ðə; ði] [waɪf] .
" As the mother , so the wife .
" 作为 这 母亲 , 所以 这 妻子 .

母亲如何如何，妻子亦如何如何。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [naʊ] [ɪn] [sæd] ['pærəfreɪz] , " [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] ,
She said to herself now in sad paraphrase , " And though he loves me little ,
她 说 到 她自己 现在 在 伤心 释义 , " 和 尽管 他 爱 我 小的 ,

她现在用悲伤的语气对自己说：“虽然他不太爱我，

[jet] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
yet he is my husband ,
然而 他 是 我的 丈夫 ,

但他却是我的丈夫。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
and for what he is it may be that I am in some sense responsible .
和 为了 什么 他 是 它 可能 是 那 我 是 在 一些 感觉 负责任的 .

而他现在的为人，或许在某种程度上要归咎于我。

" [jet] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] !
" Yet he is my husband !
" 然而 他 是 我的 丈夫 !

“但他却是我的丈夫！”

[ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:(r)] , [ðə; ði] [drɔ:n] [blaɪndz] ;
All that it was came to her ; the closed door , the drawn blinds ;
全部 那 它 曾是 来了 到 她 ; 这 关闭 门 , 这 绘制 百叶窗 ;

所有的一切都涌上心头：紧闭的房门，拉上的窗帘；

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
the intimacy which shut them away from all the world ;
这 亲密关系 哪个 关闭 他们 离开 从 全部 这 世界 ;

那种将他们与世隔绝的亲密关系；

[ðə; ði] [θɪŋz] [sed] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [bɪ'twi:n] [tu:] ['ɒnɪst]
the things said which can only be said without desecration between two honest
这 事物 说 哪个 能 仅有的 是 说 没有 亵渎 之间 二 诚实的
[səʊlz] [hu:] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;
souls who love each other ;
灵魂 WHO 爱 每个 其他 ;

那些只有在两个彼此相爱、诚实正直的人之间才能说出口，而不会显得亵渎的话语；

[ænd; ənd] [ðæt] [swi:t] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɪtʃ] [meɪks] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] ['seprət] [wɜ:ld] , [wɪð] [ɪts] [əʊn]
and that sweet isolation which makes marriage a separate world , with its own
和 那 甜的 隔离 哪个 制作 婚姻 一个 分离 世界 , 和 它是自己的
['seɪkrɪd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
sacred revelation .
神圣 启示 .

婚姻中那份甜蜜的孤寂，使之成为一个独立的世界，拥有其自身的神圣启示。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ; [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] ;
This she had known ; this had been ;
这 她 有 已知 ; 这 有 到过 ;

她早就知道这一点；这曾经是这样的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [θɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'feɪst] , [jet] [ðə; ði] [ʃraɪn]
and though the image of the sacred thing had been defaced , yet the shrine
和 尽管 这 图像 的 这 神圣 事物 有 到过 污损 , 然而 这 神社
[wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'strɔɪd] .
was not destroyed .
曾是 不是 损毁 .

虽然圣物的图像被损毁，但神龛却没有被摧毁。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [i:tʃ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ; [ðæt] ,
For she believed that each had kept the letter of the law ; that ,
为了 她 相信 那 每个 有 保留 这 信 的 这 法律 ; 那 ,

因为她相信每个人都遵守了法律的字面规定；也就是说，

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wʊmən] .
whatever his faults , he had turned his face to no other woman .
任何 他的 故障 , 他 有 转向 他的 脸 到 不 其他 女士 .

无论他有什么缺点，他从未对其他女人动过心。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [drɔ:n] [hɪm][baɪ][æn; ən]['evə(r)] -
If she had not made his heart captive and drawn him by an ever -
如果 她 有 不是 制成 他的 心 俘虏 和 绘制 他 经过 一个 曾经 -
['ʃɔ:tnɪŋ] [kɔ:d] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,
shortening cord of attraction ,
缩短 绳索 的 景点 ,

如果她没有俘获他的心，没有用越来越短的吸引力之绳将他牵引，

[jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] ['ʌðə(r)][hæd; həd] ['eni] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ðæt] ,
yet she was sure that none other had any influence over him , that ,
然而 她 曾是 当然 那 没有任何 其他 有 任何 影响 超过 他 , 那 ,

但她确信，没有其他人能对他产生任何影响。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðəʊz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [dɪ'vəʊʃn] ,
as he had looked at her in those short - lived days of his first devotion ,
作为 他 有 看起来 在 她 在 那些 短的 - 居住地 天 的 他的 第一的 虔诚 ,

就像他在最初短暂的恋爱时光里那样，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][nəʊ]['ʌðə(r)] .
he looked at no other .
他 看起来 在 不 其他 .

他没有看其他人。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [jet] .
The way was clear yet .
这 方式 曾是 清除 然而 .

道路依然清晰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪrɪ'triːvəbl] , ['nʌθɪŋ] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,
There was nothing irretrievable , nothing irrevocable ,
那里 曾是 没有什么 无法挽回的 , 没有什么 不可撤销的 ,

没有什么是无法挽回的，没有什么是不可挽回的。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [steɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] ['tɑːnɪʃ] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][laɪf] [wen] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɪntɪd] .
which would for ever stain the memory and tarnish the gold of life when the perfect love should be minted .
哪个 会 为了 曾经 弄脏 这 记忆 和 玷污 这 金子 的 生活 什么时候 这 完美的 爱 应该 是 铸币 .

这将永远玷污记忆，玷污生命中本应铸就的完美爱情。

[wɒt'evə(r)] [fɔːlts] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɔː(r)]['kærəktə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] — [ɔː(r)] [hɜːz] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [pledʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,
Whatever faults of mind or disposition or character were his — or hers — there were no sins against the pledges they had made ,
任何 故障 的 头脑 或者 处置 或者 特点 是 他的 — 或者 她的 — 那里 是 不 罪孽 反对 这 承诺 他们 有 制成 ,

无论他（或她）在思想、性情或性格上有什么缺点，都没有违背他们所作出的誓言。

[nɔː(r)][ðə; ði][bɒnd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .
nor the bond into which they had entered .
也不 这 纽带 进入 哪个 他们 有 进入 .

既不违反他们之间订立的契约。

[laɪf] [wʊd] [niːd] [nəʊ] [spʌndʒ] .
Life would need no sponge .
生活 会 需要 不 海绵 .

生活将不再需要海绵。

['meməri] [mait] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
Memory might still live on without a wound or a cowl of shame .
记忆 可能 仍然 居住 在 没有 一个 伤口 或者 一个 兜帽 的 耻辱 .

即使没有伤痕或耻辱的遮蔽，记忆依然可以存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ,
It was all part of the music to which she listened ,
它 曾是 全部 部分 的 这 音乐 到 哪个 她 听着 ,

这一切都是她所听音乐的一部分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [θrɒŋ] , [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['bɒksɪz] ,
and she was almost oblivious of the brilliant throng , the crowded boxes ,
和 她 曾是 几乎 浑然不觉 的 这 杰出的 人群 , 这 挤 盒子 ,

她几乎完全没注意到周围熙熙攘攘的人群和拥挤的包厢。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['snəʊd(ə)n] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['streɪndʒli] [stɪl] ,

or of the Duchess of Snowdon sitting near her strangely still ,

或者 的 这 公爵夫人 的 斯诺登峰 坐着 靠近 她 奇怪的 仍然 ，

或者斯诺登公爵夫人奇怪地静静地坐在她旁边，

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [lʊk] .

now and again scanning the beautiful face beside her with a reflective look .

现在 和 再次 扫描 这 美丽的 脸 旁 她 和 一个 反光的 看 .

她时不时会若有所思地扫视一下身旁那张美丽的脸庞。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [lʌvd] [ðə; ði][gɜ:l] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:l] ,

The Duchess loved the girl — she was but a girl ,

这 公爵夫人 喜爱 这 女孩 — 她 曾是 但 一个 女孩 ，

公爵夫人很喜欢这个女孩——她当时只是个女孩而已。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] — [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] ;

after all — as she had never loved any of her sex ;

后 全部 — 作为 她 有 绝不 喜爱 任何 的 她 性别 ；

毕竟——因为她从未爱过任何同性；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st]['ri:əl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

it had come to be the last real interest of her life .

它 有 来 到 是 这 最后的 真实的 兴趣 的 她 生活 .

这成了她生命中最后一个真正的兴趣。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [dɪmd] [wɪð] [mʌtʃ] ['si:ɪŋ] , [blɜ:d] [baɪ][ə; eɪ] ['geərɪʃ] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,

To her eyes , dimmed with much seeing , blurred by a garish kaleidoscope of fashionable life ,

到 她 眼睛 ， 调暗 和 很多 看到 ， 模糊 经过 一个 扎眼 万花筒 的 时髦 生活 ，

在她眼中，由于见识过太多，双眼变得迟钝，被时尚生活的绚丽万花筒所模糊。

[ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][gəʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

there had come a look which was like the ghost of a look she had ,

那里 有 来 一个 看 哪个 曾是 喜欢 这 鬼 的 一个 看 她 有 ，

她脸上浮现出一种神情，仿佛是她曾经拥有过的某种神情的幽灵。

[haʊ] ['meni] ['dekeɪdz] [ə'gəʊ] .

how many decades ago .

如何 许多 几十年 前 .

多少年前？

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] - [aɪz] [wɪð'drɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] ,

Presently , as she saw Hylda's eyes withdraw from the stage , and look at her with a strange ,

目前 ， 作为 她 锯 - 眼睛 提取 从 这 阶段 ， 和 看 在 她 和 一个 奇怪的 ，

这时，她看到海尔达的目光从舞台上移开，用一种奇怪的眼神看着她，

[sɒft] ['mɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][fæn] ['kɒnfɪdəntli] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [ni:] ,

soft moisture and a new light in them , she laid her fan confidently on her friend's knee ,

柔软的 水分 和 一个 新的 光 在 他们 ， 她 铺设 她 扇子 自信地 在 她 朋友们 膝盖 ，

她手上沾着柔软的湿气，透着一丝新的光亮，自信地将扇子放在朋友的膝盖上。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'brʌpt] ['wɪmzɪk(ə)l] [vɔɪs] : " [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ;

and said in her abrupt whimsical voice : " You like it , my darling ;

和 说 在 她 突然 异想天开 嗓音 : " 你 喜欢 它 ， 我的 亲爱的 ；

她用她那突兀而又古怪的声音说道：“你喜欢吗，亲爱的？”

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['sɔːsəz] .
your eyes are as big as saucers .
你的 眼睛 是 作为 大的 作为 碟子 .

你的眼睛像碟子一样大。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [biːn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , [nɒt] [θɪŋz] [ɒn] [ðæt] ['sɪli] [steɪdʒ] ,
You look as if you'd been seeing things , not things on that silly stage ,
你 看 作为 如果 你会 到过 看到 事物 , 不是 事物 在 那 愚蠢的 阶段 ,

你看上去好像看到了什么，但不是在那个愚蠢的舞台上看到的东西。

[bʌt; bət] [wɒt] ['veədi] [felt] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [piːs] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ə'kaʊnt]
but what Verdi felt when he wrote the piece , or something of more account
但 什么 威尔第 毛毡 什么时候 他 写道 这 片 , 或者 某物 的 更多的 帐户
[ðæn; ðən] [ðæt] . "
than that . "
比 那 . "

但威尔第创作这部作品时的感受，或者比这更重要的东西呢？

" [jes] , [aɪv] [biːn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , " [haɪldə] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm]
" Yes , I've been seeing things , " Hylda answered with a smile which came from
" 是的 , 我已经 到过 看到 事物 , " 海尔达 回答 和 一个 微笑 哪个 来了 从
[ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] ['pɜːpəs] ,
a new - born purpose ,
一个 新的 - 出生 目的 ,

"是的，我看到了一些东西，"海尔达回答道，脸上带着一种新生般的微笑。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːəlɪst] .
the dream of an idealist .
这 梦 的 一个 理想主义者 .

理想主义者的梦想。

" [aɪv] [biːn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['veədi] [dɪd] [nɒt] [siː] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ə'kaʊnt] , [tuː] . . . .
" I've been seeing things that Verdi did not see , and of more account , too . . . .
" 我已经 到过 看到 事物 那 威尔第 做过 不是 看 , 和 的 更多的 帐户 , 也 . . . .

"我看到了威尔第没有看到的东西，而且这些东西也更重要……

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʌp] [jet] ?
Do you suppose the House is up yet ?
做 你 认为 这 房子 是 向上 然而 ?

你觉得众议院的议程已经结束了吗？

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [flæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [aɪz] ,
" A strange look flashed into the Duchess's eyes ,
" 一个 奇怪的 看 闪光灯 进入 这 公爵夫人的 眼睛 ,

"公爵夫人眼中闪过一丝异样的神色，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pɪti] [æz; əz] ['ɪntrəst] .
which had been watching her with as much pity as interest .
哪个 有 到过 观看 她 和 作为 很多 遗憾 作为 兴趣 .

一直有人在关注着她，既有怜悯也有兴趣。

[haɪldə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] ,
Hylda had not been near the House of Commons this session ,
海尔达 有 不是 到过 靠近 这 房子 的 公共领域 这 会议 ,

本届会议期间，海尔达从未出现在下议院。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [keə(r)] .
though she had read the reports with her usual care .
尽管 她 有 读 这 报告 和 她 通常 关心 .

虽然她像往常一样认真地阅读了这些报告。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
She had shunned the place .
她 有 被排斥 这 地方 .

她一直避而远之。

" [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['ɛɡlɪŋtən] ?
" Why , did you expect Eglington ?
" 为什么 , 做过 你 预计 埃格林顿 ?

“为什么，你期待的是埃格林顿？”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɑːskt] ['aɪdli] , [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃfl] [tuː] ,
" the Duchess asked idly , yet she was watchful too ,
" 这 公爵夫人 问 闲散地 , 然而 她 曾是 警惕 也 ,

“公爵夫人漫不经心地问道，但她同时也保持着警惕。”

[ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['muːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [weə(r)] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɜː(r); wə(r)]
alert for every movement in this life where the footsteps of happiness were
警报 为了 每一个 移动 在 这 生活 在哪里 这 脚步声 的 幸福 是
['fɔːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
falling by the edge of a precipice ,
坠落 经过 这 边缘 的 一个 悬崖 ,

时刻警惕生活中的每一个动静，因为幸福的脚步正摇摇欲坠地落在悬崖边上。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [lʊk] .
over which she would not allow herself to look .
超过 哪个 她 会 不是 允许 她自己 到 看 .

她不愿让自己去看。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [haɪldə][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] ['ɛɡlɪŋtən] ,
She knew that Hylda did not expect Eglington ,
她 知道 那 海尔达 做过 不是 预计 埃格林顿 ,

她知道海尔达并没有料到埃格林顿会来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt]
for the decision to come to the opera was taken at the last moment
为了 这 决定 到 来 到 这 歌剧 曾是 已采取 在 这 最后的 片刻
.
.
.

来听歌剧的决定是临时做出的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] — [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
" Of course not — he doesn't know we are here .
" 的 课程 不是 — 他 不 知道 我们 是 这里 .

“当然不是——他不知道我们在这里。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [leɪt] ,
But if it wasn't too late ,
但 如果 它 不是 也 晚的 ,

但如果还不算太晚，

[ai] [θɔːt] [aɪ'd][ɡəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [həʊm] .
I thought I'd go down and drive him home .
我 想法 ID 去 向下 和 驾驶 他 家 .

我想我应该下去开车送他回家。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [veɪld] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .
" The Duchess veiled her look .
" 这 公爵夫人 含蓄 她 看 .

“公爵夫人掩饰了自己的容貌。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [njuː] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːtʃəɪŋ]
Here was some new development in the history which had been torturing
这里 曾是 一些 新的 发展 在 这 历史 哪个 有 到过 酷刑
[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [aɪz] ,
her old eyes ,
她 老的 眼睛 ,

这是困扰她多年老眼的历史中出现的新进展。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] - [æz; əz] ['meni] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts]
which had given her and Lord Windlehurst as many anxious moments
哪个 有 给定 她 和 主 - 作为 许多 焦虑的 时刻
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
as they had known in many a day ,
作为 他们 有 已知 在 许多 一个 天 ,

这让她和温德赫斯特勋爵经历了许多天以来最焦虑的时刻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [tuː] ,
and had formed them into a vigilance committee of two ,
和 有 形成 他们 进入 一个 警觉 委员会 的 二 ,

并将他们组成了一个由两人组成的治安委员会。

[huː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['aʊə(r)] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] .
who waited for the critical hour when they should be needed .
WHO 等待 为了 这 批判的 小时 什么时候 他们 应该 是 需要 .

他们等到最关键的时刻才出现，而那时他们才真正需要他们。

" [wiːl; wil][gəʊ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" We'll go at once if you like , " she replied .
" 出色地 去 在 一次 如果 你 喜欢 , " 她 回复 .

“如果你愿意，我们马上就走。”她回答说。

" [ðə; ði] ['ɒprə] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] [suːn] .
" The opera will be over soon .
" 这 歌剧 将要 是 超过 很快 .

歌剧很快就要结束了。

[wiː; wi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] - [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt]
We sent word to Windlehurst to join us , you remember , but he won't
我们 发送 单词 到 - 到 加入 我们 , 你 记住 , 但 他 惯于
[kʌm] [naʊ] ;
come now ;
来 现在 ;

你还记得吗？我们曾通知温德赫斯特加入我们，但他现在不会来了；

[ɪts] [tuː] [leɪt] .
it's too late .
它是 也 晚的 .

太迟了。

[səʊ] , [wiːl; wil][gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
So , we'll go , if you like .
所以 , 出色地 去 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我们就去。

" [ʃiː; ʃi][hɑːf] [rəʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [lɔːd] -
" She half rose , but the door of the box opened , and Lord Windlehurst
" 她 一半 玫瑰 , 但 这 门 的 这 盒子 打开 , 和 主 -
[lʊkt] [ɪn] ['kwɪzɪkli] .
looked in quizzically .
看起来 在 疑惑地 .

她半起身，但箱子的门开了，温德赫斯特勋爵疑惑地往里看去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a smile on his face .
那里 曾是 一个 微笑 在 他的 脸 .

他脸上带着笑容。

" [aɪm] [leɪt] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] — [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['leɪdi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [haɪldə] ,
" I'm late , I know ; but you'll forgive me — you'll forgive me , dear lady , " he added to Hylda ,
" 我是 晚的 , 我 知道 ; 但 你会 原谅 我 — 你会 原谅 我 , 亲爱的 女士 , " 他 额外 到 海尔达 ,

"我知道我迟到了；但你会原谅我的——你会原谅我的，亲爱的女士，"他对海尔达补充道。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [kɔːz] .
" for I've been listening to your husband making a smashing speech for a bad cause .
" 为了 我已经 到过 聆听 到 你的 丈夫 制作 一个 粉碎 演讲 为了 一个 坏的 原因 .

"因为我一直在听你丈夫为一个邪恶的事业发表慷慨激昂的演讲。"

" [haɪldə] [smaɪld] .
" Hylda smiled .
" 海尔达 微笑 .

海尔达笑了。

" [ðen] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Then I must go and congratulate him , " she answered ,
" 然后 我 必须 去 和 祝贺 他 , " 她 回答 ,

"那我一定要去祝贺他，"她回答道。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [lɔːd] - , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
and withdrew her hand from that of Lord Windlehurst , who seemed to hold it longer than usual ,
和 退出 她 手 从 那 的 主 - , WHO 似乎 到 抓住 它 更长 比 通常 ,

她从温德赫斯特勋爵的手中抽回了手，而温德赫斯特勋爵似乎比平时握着她的手的时间更长。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] [wei] .
and pressed it in a fatherly way .
和 按下 它 在 一个 父爱 方式 .

并以父亲般的语气把它按了过去。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʌp] , " [hiː; hi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , [æz; əz] [haɪldə] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒprə] - [kləʊk] ;
" I'm afraid the House is up , " he rejoined , as Hylda turned for her opera - cloak ;
" 我是 害怕的 这 房子 是 向上 , " 他 重新加入 , 作为 海尔达 转向 为了 她 歌剧 - 披风 ;

"恐怕剧院已经关闭了，"他回答道，这时海尔达转身去拿她的歌剧斗篷；

" [ænd; ənd] [ai] [sɔː] ['ɛglɪŋtən] [liːv] ['pæləs] [jɑːd] [æz; əz] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] .
" and I saw Eglington leave Palace Yard as I came away .
" 和 我 锯 埃格林顿 离开 宫殿 院子 作为 我 来了 离开 .

"我离开的时候，看到埃格林顿离开了皇宫广场。"

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] , ['ɒmɪnəs] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [wɪtʃ] [haɪldə] [kɔːt] ,
" He gave a swift , ominous glance towards the Duchess , which Hylda caught ,
" 他 给予 一个 迅速 , 不祥的 瞥一眼 向 这 公爵夫人 , 哪个 海尔达 捕捉 ,

"他迅速而阴险地瞥了公爵夫人一眼，海尔达看到了这一幕。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['kiːnli] .

and she looked at each keenly .

和 她 看起来 在 每个 敏锐地 .

她仔细地打量着每一个人。

" [ɪts] ['seldəm] [ai][sɪt][ɪn][ðə; ði] [pɪəz] - ['gæləri] , " [kən'tɪnjuːd] - ;

" It's seldom I sit in the Peers ' Gallery , " continued Windlehurst ;

" 它是 很少 我 坐 在 这 同龄人 - 画廊 , " 持续 - ;

“我很少坐在贵族席上，”温德赫斯特继续说道；

" [ai][doʊnt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [mʌtʃ] .

" I don't like going back to the old place much .

" 我 不 喜欢 去 后退 到 这 老的 地方 很多 .

我不太喜欢回到以前的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['empti] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] .

It seems empty and hollow .

它 似乎 空的 和 空洞的 .

它看起来空洞而寂寥。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] - ['faɪtɪŋ] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

But I wouldn't have missed Eglington's fighting speech for a good deal . "

但 我 不会 有 错过 - 斗争 演讲 为了 一个 好的 交易 . "

但我绝不会错过埃格林顿那场激动人心的演讲。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [haɪldə][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði][bɒks] .

" What was it about ? " asked Hylda as they left the box .

" 什么 曾是 它 关于 ? " 问 海尔达 作为 他们 左边 这 盒子 .

“到底是怎么回事？”海尔达一边离开箱子一边问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

She had a sudden throb of the heart .

她 有 一个 突然 搏动 的 这 心 .

她突然感到心脏一阵剧烈跳动。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['kwestʃən] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌlf] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

Was it the one great question , that which had been like a gulf of fire

曾是 它 这 一 伟大的 问题 , 那 哪个 有 到过 喜欢 一个 海湾 的 火

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

between them ?

之间 他们 ?

难道这就是横亘在他们之间的那道鸿沟——一个至关重要的问题吗?

" [əʊ] , ['tɜːki] — [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [tɜːk] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

" Oh , Turkey — the unpardonable Turk , " answered Windlehurst .

" 哦 , 火鸡 — 这 不可饶恕的 土耳其人 , " 回答 - .

“哦，土耳其——那个不可饶恕的土耳其人，”温德赫斯特回答道。

" [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [æz; əz][ai]['evə(r)] [hɜːd] . "

" As good a defence of a bad case as I ever heard . "

" 作为 好的 一个 防御 的 一个 坏的 案件 作为 我 曾经 听到 . "

“这是我听过最精彩的辩护，尽管案件本身很糟糕。”

" [jes] , ['ɛglɪŋtən] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ˌenɪg'mætɪkli] ,

" Yes , Eglington would do that well , " said the Duchess enigmatically ,

" 是的 , 埃格林顿 会 做 那 出色地 , " 说 这 公爵夫人 神秘地 ,

“是的，埃格林顿会做得很好，”公爵夫人意味深长地说。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

drawing her cloak around her and adjusting her hair .

绘画 她 披风 大约 她 和 调整 她 头发 .

她裹紧斗篷，整理了一下头发。

[haɪldə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [lɔːd] - ['slaɪli] ,
Hylda looked at her sharply , and Lord Windlehurst slyly ,
海尔达 看起来 在 她 尖锐地 , 和 主 - 狡猾地 ,

海尔达锐利地看了她一眼，温德赫斯特勋爵则狡黠地看了她一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [siːmd] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sed] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
but the Duchess seemed oblivious of having said anything out of the way ,
但 这 公爵夫人 似乎 浑然不觉 的 拥有 说 任何事物 出去 的 这 方式 ,

但公爵夫人似乎完全没有意识到自己说了什么不合时宜的话。

[ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ɪts] [ə; eɪ][gɪft] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] ,
and added : " It's a gift seeing all that can be said for a bad cause ,
和 额外 : " 它是 一个 礼物 看到 全部 那 能 是 说 为了 一个 坏的 原因 ,

并补充道：“看到人们为一个邪恶的事业说出这么多话，真是一种奇观。”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and saying it ,
和 说 它 ,

并这样说，

[ænd; ənd][səʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [meɪk] [ðeə(r)] [keɪs] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [hæz; həz]
and so making the other side make their case so strong that the verdict has
和 所以 制作 这 其他 边 制作 他们的 案件 所以 强的 那 这 判决 有
[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] . "
to be just . "
到 是 只是 . "

因此，对方必须拿出强有力的论据，才能确保判决公正。

" [dɪə(r)] ['dʌtʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] [aʊt] [ðæt] [wei] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] - [wɪð]
" Dear Duchess , it doesn't always work out that way , " rejoined Windlehurst with
" 亲爱的 公爵夫人 , 它 不 总是 工作 出去 那 方式 , " 重新加入 - 和
[ə; eɪ][draɪ] [lɑːf] .
a dry laugh .
一个 干燥 笑 .

“亲爱的公爵夫人，事情并不总是那么顺利，”温德赫斯特干笑着回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dɛvəlz] ['ædvəkeɪt] [wɪnz] . "
" Sometimes the devil's advocate wins . "
" 有时 这 魔鬼的 提倡 胜利 . "

“有时候，唱反调的人反而会赢。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ri'tɔːt] [haɪldə] , ['lʊkɪŋ] [hɪm]
" You are not very complimentary to my husband , " retorted Hylda , looking him
" 你 是 不是 非常 免费 到 我的 丈夫 , " 反驳 海尔达 , 寻找 他
[ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
in the eyes ,
在 这 眼睛 ,

“你对我丈夫的评价可不太好，”海尔达直视着他的眼睛，反驳道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['bæf(ə)l][hɜː(r); hə(r)] .
for she was not always sure when he was trying to baffle her .
为了 她 曾是 不是 总是 当然 什么时候 他 曾是 尝试 到 挡板 她 .

因为她并不总是能确定他什么时候是在故意让她感到困惑。

" [aɪm] [nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" I'm not so sure of that .
" 我是 不是 所以 当然 的 那 .

我对此不太确定。

[hiː; hi]['hæznt] [wʌn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [jet] .
He hasn't won his case yet .
他 还没有 韩元 他的 案件 然而 .

他还没打赢官司。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [steiv] [ɒf] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] .
He has only staved off the great attack .
他 有 仅有的 挨饿 离开 这 伟大的 攻击 .

他只是暂时抵挡住了那场猛烈的进攻。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] — [suːn] . "
It's coming — soon . "
它是 未来 — 很快 . "

它即将到来——很快。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] ?
" What is the great attack ?
" 什么 是 这 伟大的 攻击 ?

什么是大进攻?

[wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] , [dʌn] [ɔː(r)] [left] [ʌn'dʌn] ? "
What has the Government , or the Foreign Office , done or left undone ? "
什么 有 这 政府 , 或者 这 外国的 办公室 , 完毕 或者 左边 未完成 ? "

政府或外交部做了什么，又有哪些事情没有做?

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] — " ['sʌd(ə)nli] [lɔːd] - [rɪ'membəd] [hɪm'self] , [stɒpt] , [pʊt] [ʌp]
" Well , my dear — " Suddenly Lord Windlehurst remembered himself , stopped , put up
" 出色地 , 我的 亲爱的 — " 突然 主 - 记得 他自己 , 停止 , 放 向上
[hɪz; ɪz] ['aɪglɑːs] ,
his eyeglass ,
他的 眼镜 ,

"嗯，亲爱的——"温德赫斯特勋爵突然想起自己在说什么，停了下来，举起眼镜，

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [siːmd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['ɒpəzɪt] ;
and with great interest seemed to watch a gay group of people opposite ;
和 和 伟大的 兴趣 似乎 到 手表 一个 同性恋 团体 的 人们 对面的 ;

他饶有兴趣地看着对面一群同性恋人;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ə'tæk] [wɒz; wəz]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [kən'dʌkt] [ɪn]
for the subject of attack was Egypt and the Government's conduct in
为了 这 主题 的 攻击 曾是 埃及 和 这 政府的 执行 在
[nɒt] ['helpɪŋ] ['deɪvɪd] ,
not helping David ,
不是 帮助 大卫 ,

此次攻击的焦点是埃及及其政府没有向大卫伸出援手的行为。

[ɪn] [vjuː] [nɒt] [ə'ləʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
in view not alone of his present danger , but of the position of England
在 看法 不是 独自的 的 他的 展示 危险 , 但 的 这 位置 的 英格兰
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
in the country ,
在 这 国家 ,

不仅考虑到他目前的危险处境，也考虑到英国在该国的地位，

[ɒn] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
on which depended the security of her highway to the East .
在 哪个 取决于 这 安全 的 她 公路 到 这 东方 .

她通往东方的公路安全就取决于此。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] ,
Windlehurst was a good actor ,
- 曾是 一个 好的 演员 ,

温德赫斯特是个好演员。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ]
and he had broken off his words as though the group he was now
和 他 有 破碎的 离开 他的 字 作为 尽管 这 团体 他 曾是 现在
['wɒtʃɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
watching had suddenly claimed his attention .
观看 有 突然 声称 他的 注意力 .

他突然停了下来，仿佛他现在注视的那群人突然吸引了他的注意力。

" [wel] , [wel] , ['dʌtʃəs] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] , " [ai] [siː] [ə; eɪ] [njuː] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)]
" Well , well , Duchess , " he said reflectively , " I see a new nine days ' wonder
" 出色地 , 出色地 , 公爵夫人 , " 他 说 反思地 , " 我 看 一个 新的 九 天 - 想知道
['jɒndə(r)] .
yonder .
远处 .

“嗯，嗯，公爵夫人，”他若有所思地说，“我看到那边出现了一个新的九日奇迹。”

" [ðen] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] [frɒm; frəm] [haɪldə] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ɑː] , [jes] ,
" Then , in response to a reminder from Hylda , he continued : " Ah , yes ,
" 然后 , 在 回复 到 一个 提醒 从 海尔达 , 他 持续 : " 啊 , 是的 ,
[ðə; ði] [ə'tæk] !
the attack !
这 攻击 !

然后，在海尔达的提醒下，他继续说道：“啊，是的，袭击！”

[əʊ] , ['pɜːʃə] — ['pɜːʃə] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['fiːb(ə)l] [dɪ'pləʊməsi] , [maɪ] [dɪə(r)] ['leɪdi] , [ðəʊ] [juː; jʊ]
Oh , Persia — Persia , and our feeble diplomacy , my dear lady , though you
哦 , 波斯 — 波斯 , 和 我们的 微弱 外交 , 我的 亲爱的 女士 , 尽管 你
['mʌsnt] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
mustn't take that as my opinion ,
不得 拿 那 作为 我的 观点 ,

哦，波斯——波斯，还有我们那软弱无力的外交，我亲爱的女士，虽然您千万别把这当成我的看法。

[ə'pəʊnənt] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .
opponent as I am .
对手 作为 我 是 .

就像我的对手一样。

[ðæts] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , ['pɜːʃə] — [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kæts] .
That's the charge , Persia — and her cats .
那就是 这 收费 , 波斯 — 和 她 猫 .

这就是波斯——以及她的猫——所面临的指控。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] -
" The Duchess breathed a sigh of relief ; for she knew what Windlehurst
" 这 公爵夫人 呼吸 一个 叹 的 宽慰 ; 为了 她 知道 什么 -
[hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
had been going to say ,
有 到过 去 到 说 ,

公爵夫人松了口气；因为她知道温德赫斯特原本要说什么。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ,
and she shrank from seeing what she felt she would see ,
和 她 缩小 从 看到 什么 她 毛毡 她 会 看 ,

她害怕看到她预想中将会看到的景象。

[ɪf] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] ['klærɪdʒ] ['pɑːʃəz] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] .
if Egypt and Claridge Pasha's name were mentioned .
如果 埃及 和 克拉里奇 帕夏的 姓名 是 提及 .

如果提到埃及和克拉里奇帕夏的名字。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] [hɑːrnli] [hæd; həd] [bɜːnt] [ə; eɪ] [θɔːt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd]
That night at Harnley had burnt a thought into her mind which she did
那 夜晚 在 哈恩利 有 烧焦的 一个 想法 进入 她 头脑 哪个 她 做过
[nɒt] [laɪk] .
not like .
不是 喜欢 .

在哈恩利的那一夜，一个她不喜欢的想法深深地烙印在了她的脑海中。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛglɪŋtən] ; [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
Not that she had any pity for Eglington ; her thought was all for
不是 那 她 有 任何 遗憾 为了 埃格林顿 ; 她 想法 曾是 全部 为了
[ðɪs] [gɜːl][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
this girl she loved .
这 女孩 她 喜爱 .

她对埃格林顿没有丝毫怜悯之心；她满脑子想的都是她心爱的那个女孩。

[nəʊ] ['hæpinəs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
No happiness lay in the land of Egypt for her , whatever her
不 幸福 躺 在 这 土地 的 埃及 为了 她 , 任何 她
[ʌn'hæpinəs] [hɪə(r)] ;
unhappiness here ;
不快乐 这里 ;

无论她在埃及多么不幸，她在埃及也得不到幸福；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [haɪldə][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)]
and she knew that Hylda must be more unhappy still before she was ever
和 她 知道 那 海尔达 必须 是 更多的 不开心 仍然 前 她 曾是 曾经
['hæpi] [ə'gen] ,
happy again ,
快乐的 再次 ,

她知道，在海尔达再次快乐起来之前，她必须先经历更多的痛苦。

[ɪf] [ðæt] [mait] [biː; bi] .
if that might be .
如果 那 可能 是 .

如果真是那样的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [kən'sɜːnɪŋ] ['ɛglɪŋtən] [wɪtʃ] [haɪldə][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
There was that concerning Eglington which Hylda did not know ,
那里 曾是 那 有关 埃格林顿 哪个 海尔达 做过 不是 知道 ,

还有一件关于埃格林顿的事，海尔达并不知道。

[jet] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [wʌn] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðen] !
yet which she must know one day — and then !
然而 哪个 她 必须 知道 一 天 — 和 然后 !

但她总有一天会知道的——然后！

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [aɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [tuː; tə] -
But why were Hylda's eyes so much brighter and softer and deeper to -
但 为什么 是 - 眼睛 所以 很多 更亮 和 更柔和 和 更深 到 -
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

但为什么今晚海尔达的眼睛如此明亮、柔和、深邃呢？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'spektənt] , ['həʊpf(ə)l] , ['bruːdɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
There was something expectant , hopeful , brooding in them .
那里 曾是 某物 怀孕 , 充满希望 , 沉思 在 他们 .

他们眼中流露出一种期待、希望和沉思的神情。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
They belonged not to the life moving round her ,
他们 属于 不是 到 这 生活 移动 圆形的 她 ，

它们不属于她周围的生活，

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
but were shining in a land of their own , a land of promise .
但 是 灼灼 在 一个 土地 的 他们的 自己的 ， 一个 土地 的 承诺 .

但他们却在属于自己的土地上闪耀光芒，那是一片充满希望的土地。

[baɪ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə]
By an instinct in each of them they stood listening for a moment to
经过 一个 本能 在 每个 的 他们 他们 站立 聆听 为了 一个 片刻 到
[ðə; ði] [lɑːst] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] .
the last strains of the opera .
这 最后的 菌株 的 这 歌剧 .

出于本能，他们每个人都站在那里，静静地聆听歌剧的最后几个音符。

[ðə; ði] [lait] [liːpt] ['haɪə(r)] [ɪn] - [aɪz] .
The light leaped higher in Hylda's eyes .
这 光 跳跃 更高 在 - 眼睛 .

海尔达眼中光芒更加耀眼。

" ['bjuːtɪf(ə)l] — [əʊ] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Beautiful — oh , so beautiful !
" 美丽的 — 哦 ， 所以 美丽的 ！

“太美了——哦，太美了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ɑːm] .
" she said , her hand touching the Duchess's arm .
" 她 说 ， 她 手 接触 这 公爵夫人的 手臂 .

“她说着，手轻轻碰了碰公爵夫人的手臂。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [geɪv] [ðə; ði] [slɪm] [wɔːm] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ] [spæz'mɒdɪk] ['lɪt(ə)l] [skwiːz] .
The Duchess gave the slim warm fingers a spasmodic little squeeze .
这 公爵夫人 给予 这 苗条的 温暖的 手指 一个 痉挛性的 小的 挤 .

公爵夫人轻轻地捏了捏那双纤细温暖的手指。

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː(r)]
" Yes , darling , beautiful , " she rejoined ; and then the crowd began to pour
" 是的 ， 亲爱的 ， 美丽的 ， " 她 重新加入 ； 和 然后 这 人群 开始 到 倒
[aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
out behind them .
出去 在后面 他们 .

“是的，亲爱的，漂亮，”她回答道；然后人群开始从他们身后涌出。

[ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Their carriages were at the door .
他们的 马车 是 在 这 门 .

他们的马车停在门口。

[lɔːd] - [pʊt] [haɪldə] [ɪn] .
Lord Windlehurst put Hylda in .
主 - 放 海尔达 在 .

温德赫斯特勋爵把海尔达送了进去。

" [ðə; ði]
" The
" 这

“这

[haʊs] [ɪz][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
House is up , " he said .
房子 是 向上 , " 他 说 .

“房子盖好了，”他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] ['sʌmweə(r)] ? "
" You are going on somewhere ? "
" 你 是 去 在 某处 ? "

你要去哪里?

" [nəʊ] — [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] , [kaɪnd] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .
" No — home , " she said , and smiled into his old , kind , questioning eyes .
" 不 — 家 , " 她 说 , 和 微笑 进入 他的 老的 , 种类 , 提问 眼睛 .

“不——家，”她说，微笑着望着他苍老、慈祥、充满疑问的眼睛。

" [həʊm] ! "
" Home ! "
" 家 ! "

“家！ ”

" [həʊm] !
" Home !
" 家 !

“家！

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .
" he murmured significantly as he turned towards the Duchess and her carriage .
" 他 低声说道 显著地 作为 他 转向 向 这 公爵夫人 和 她 运输 .

他意味深长地低声说道，然后转向公爵夫人和她的马车。

" [həʊm] !
" Home !
" 家 !

“家！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" he repeated , and shook his head sadly .
" 他 重复 , 和 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他重复道，并悲伤地摇了摇头。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
" Shall I drive you to your house ?
" 将 我 驾驶 你 到 你的 房子 ?

“我开车送你回家好吗？ ”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɑːskt] .
" the Duchess asked .
" 这 公爵夫人 问 .

“公爵夫人问道。”

" [nəʊ] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [sel] .
" No , I'll go with you to your door , and walk back to my cell .
" 不 , 患病的 去 和 你 到 你的 门 , 和 走 后退 到 我的 细胞 .

“不，我会陪你到门口，然后走回我的牢房。”

[həʊm] !
Home !
家 !

家！

" [hiː; hi] [graul] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] , [wɪð] [ə; eɪ][sɑː'dɒnɪk] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .
" he growled to the footman , with a sardonic note in the voice .
" 他 咆哮 到 这 男仆 , 和 一个 讽刺的 笔记 在 这 嗓音 .

他用一种嘲讽的语气对男仆低吼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [ə'brʌptli] .
As they drove away , the Duchess turned to him abruptly .
作为 他们 驾驶 离开 , 这 公爵夫人 转向 到 他 突然 .

他们驾车离开时，公爵夫人突然转过身来看着他。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʊk] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ['ɛglɪŋtən] [draɪv]
" What did you mean by your look when you said you had seen Eglington drive
" 什么 做过 你 意思是 经过 你的 看 什么时候 你 说 你 有 已见 埃格林顿 驾驶
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ? "
away from the House ? "
离开 从 这 房子 ? "

"你说你看到埃格林顿开车离开众议院时，你那眼神是什么意思？"

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['betɪ] , [ʃiː; ʃi] — [ðə; ði][flaɪ] - [ə'weɪ] — [draɪvz] [hɪm] [həʊm] [naʊ] .
" Well , my dear Betty , she — the fly - away — drives him home now .
" 出色地 , 我的 亲爱的 贝蒂 , 她 — 这 飞 - 离开 — 驱动 他 家 现在 .

"嗯，我亲爱的贝蒂，她——那个飞走的人——现在开车送他回家了。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] . "
It has come to that . "
它 有 来 到 那 . "

事情已经发展到这一步了。

" [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] — - , [əʊ] , - !
" To her house — Windlehurst , oh , Windlehurst !
" 到 她 房子 — - , 哦 , - !

"去她家——温德尔赫斯特，哦，温德尔赫斯特！

" [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnz] ,
" She sank back in the cushions ,
" 她 沉没 后退 在 这 靠垫 ,

她向后靠在靠垫上，

[ænd; ənd] [geɪv] [wɒt] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]
and gave what was as near a sob as she had given in many a
和 给予 什么 曾是 作为 靠近 一个 哭泣 作为 她 有 给定 在 许多 一个
[deɪ] .
day .
天 .

她发出了一声近乎啜泣的声音，这是她多年来最强烈的一次哭泣。

- [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Windlehurst took her hand .
- 采取 她 手 .

温德赫斯特握住了她的手。

" [nəʊ] , [nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] [jet] .
" No , not so bad as that yet .
" 不 , 不是 所以 坏的 作为 那 然而 .

"不，还没那么糟糕。"

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] .
She drove him to his club .
她 驾驶 他 到 他的 俱乐部 .

她开车送他去俱乐部。

[doʊnt] [fret] , [maɪ][dɪə(r)] ['betɪ] .
Don't fret , my dear Betty .
不 烦恼 , 我的 亲爱的 贝蒂 .

别担心，亲爱的贝蒂。

" [həʊm] !
" Home !
" 家 !

“家！

[haɪldə] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɒps] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [sk'weəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['westwəd] ,
Hylda watched the shops , the houses , the squares , as she passed westward ,
海尔达 观看 这 商店 , 这 房屋 , 这 正方形 , 作为 她 通过了 向西 ,

海尔达一路向西，看着沿途的商店、房屋和广场。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['dwelɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['hæpɪli] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] .
her mind dwelling almost happily on the new determination to which she had come .
她 头脑 住宅 几乎 快乐地 在 这 新的 决心 到 哪个 她 有 来 .

她的思绪几乎欣喜地沉浸在她新近下定的决心之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːpə(r)] [θɪŋ] .
It was not love that was moving her , not love for him , but a deeper thing .
它 曾是 不是 爱 那 曾是 移动 她 , 不是 爱 为了 他 , 但 一个 更深 事物 .

打动她的不是爱情，不是对他的爱，而是更深层次的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bruːtəli] [kɪld] [lʌv] — [ðə; ði] [fʊl] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðəʊz] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ;
He had brutally killed love — the full life of it — those months ago ;
他 有 残酷地 被杀 爱 — 这 满的 生活 的 它 — 那些 几个月 前 ;

几个月前，他残忍地扼杀了爱情——爱情的全部生命；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [θɪŋ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)] [nəʊ'bɪləti][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][kæn; kən] [fiːl] .
but there was a deep thing working in her which was as near nobility as the human mind can feel .
但 那里 曾是 一个 深的 事物 在职的 在 她 哪个 曾是 作为 靠近 贵族 作为 这 人类 头脑 能 感觉 .

但她内心深处有一种东西，那是一种人类心灵所能感受到的最接近高贵的东西。

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɪə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .
Not in a long time had she neared her home with such expectation and longing .
不是 在 一个 长的 时间 有 她 接近 她 家 和 这样的 期待 和 渴望 .

她已经很久没有像现在这样满怀期待和渴望地接近家乡了。

['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Often on the doorstep she had shut her eyes to the light and warmth and elegance of it ,
经常 在 这 家门口 她 有 关闭 她 眼睛 到 这 光 和 温暖 和 优雅 的 它 ,

她常常站在门口，闭上眼睛，不去感受那里的光线、温暖和优雅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] .
because of that which she did not see .
因为 的 那 哪个 她 做过 不是 看 .

因为她没有看到那些事。

[naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪts] [dɔːz] ['əʊpən] .
Now , with a thrill of pleasure , she saw its doors open .
现在 , 和 一个 刺激 的 乐趣 , 她 锯 它是 门 打开 .

现在，她欣喜若狂地看到大门敞开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ['ɛglɪŋtən] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [ɔːl'redi] .
It was possible Eglington might have come home already .
它 曾是 可能的 埃格林顿 可能 有 来 家 已经 .

埃格林顿有可能已经回家了。

[lɔːd] - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
Lord Windlehurst had said that he had left the House .
主 - 有 说 那 他 有 左边 这 房子 .

温德赫斯特勋爵曾表示他已离开下议院。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)]
She did not ask if he was in — it had not been her custom for
她 做过 不是 问 如果 他 曾是 在 — 它 有 不是 到过 她 风俗 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs]['piːp(ə)l] ;
a long time — and servants were curious people ;
一个 长的 时间 — 和 仆人 是 好奇的 人们 ;

她没有问他是否在家——她很久没有这样做了——而且仆人都是好奇的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] - ['teɪb(ə)l] .
but she looked at the hall - table .
但 她 看起来 在 这 大厅 - 桌子 .

但她看向了玄关桌。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]
Yes , there was a hat which had evidently just been placed there , and
是的 , 那里 曾是 一个 帽子 哪个 有 显然 只是 到过 放置 那里 , 和
[glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] .
gloves , and a stick .
手套 , 和 一个 戳 .

是的，那里有一顶帽子（显然是刚放在那里的）、一副手套和一根棍子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [ðen] .
He was at home , then .
他 曾是 在 家 , 然后 .

当时他正在家。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒprə] - [kləʊk] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [lʊkt]
She hurried to her room , dropped her opera - cloak on a chair , looked
她 慌忙 到 她 房间 , 掉落 她 歌剧 - 披风 在 一个 椅子 , 看起来
[æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,
at herself in the glass ,
在 她自己 在 这 玻璃 ,

她匆匆回到房间，把歌剧斗篷扔在椅子上，对着镜子看了看自己。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtə] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [krɒst] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə] -
a little fluttered and critical , and then crossed the hallway to Eglington's
一个 小的 飘动 和 批判的 , 和 然后 交叉 这 门厅 到 -
['bedruːm] .
bedroom .
卧室 .

他有些慌乱和挑剔，然后穿过走廊来到埃格林顿的卧室。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
She listened for a moment .
她 听着 为了 一个 片刻 .

她听了一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .
There was no sound .
那里 曾是 不 声音 .

周围一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
She turned the handle of the door softly , and opened it .
她 转向 这 处理 的 这 门 轻轻 , 和 打开 它 .

她轻轻转动门把手，打开了门。

[ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ləʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .
A light was burning low , but the room was empty .
一个 光 曾是 燃烧 低的 , 但 这 房间 曾是 空的 .

房间里亮着一盏昏暗的灯，但空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
It was as she thought , he was in his study ,
它 曾是 作为 她 想法 , 他 曾是 在 他的 学习 ,

正如她所料，他正在书房里。

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] ['aʊəz] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] , ['riːdɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpəz] .
where he spent hours sometimes after he came home , reading official papers .
在哪里 他 花费 小时 有时 后 他 来了 家 , 阅读 官方的 文件 .

他有时回家后会花几个小时阅读官方文件。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [æt; ət][fɜːst] ['swɪftli] , [ðen] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [ðen] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['lægɪŋ] [fiːt] .
She went up the stairs , at first swiftly , then more slowly , then with almost lagging feet .
她 去 向上 这 楼梯 , 在 第一的 迅速地 , 然后 更多的 缓慢地 , 然后 和 几乎 滞后 脚 .

她走上楼梯，起初步伐很快，然后速度放慢了，最后几乎是踉跄着走的。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] ?
Why did she hesitate ?
为什么 做过 她 犹豫 ?

她为什么犹豫了?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['wʊmən]['fɔːltə(r)][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wʌn][mæn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ?
Why should a woman falter in going to her husband — to her own one man of all the world ?
为什么 应该 一个 女士 犹豫不决 在 去 到 她 丈夫 — 到 她 自己的 一 男人 的 全部 这 世界 ?

为什么一个女人在走向自己的丈夫——她在这个世界上唯一的男人——时会犹豫不决呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] , ['evə(r)][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
Was it not , should it not be , ever the open door between them ?
曾是 它 不是 , 应该 它 不是 是 , 曾经 这 打开 门 之间 他们 ?

难道他们之间不应该一直敞开着大门吗?

['kɒnfɪdəns] — ['kɒnfɪdəns] — [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æt; ət][lɑːst] ?
Confidence — confidence — could she not have it , could she not get it now at last ?
信心 — 信心 — 可以 她 不是 有 它 , 可以 她 不是 得到 它 现在 在 最后的 ?

自信——自信——她难道不能拥有它吗？她难道现在就不能得到它吗?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɔːzd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒn] [wɪð] ['kwɪkə(r)] [step] , ['pɜːpəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
She had paused ; but now she moved on with quicker step , purpose in her face ,
她 有 暂停 ; 但 现在 她 已搬 在 和 更快 步 , 目的 在 她 脸 ,

她停顿了一下；但现在她加快脚步继续前行，脸上带着坚定的神情。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sɒftli] ['laɪtɪd] .
her eyes softly lighted .
她 眼睛 轻轻 照明 .

她的眼睛微微亮了起来。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æn; ən] ['əʊpənd] ['letə(r)] .
Suddenly she saw on the floor an opened letter .
突然 她 锯 在 这 地面 一个 打开 信 .

她突然看到地上有一封打开的信。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [ɪn'vɒləntrəli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
She picked it up , and , as she did so , involuntarily observed the writing .
她 挑选 它 向上 , 和 , 作为 她 做过 所以 , 不由自主 观察到 这 写作 .

她拿起它，不由自主地注意到了上面的字迹。

['ɔːlməʊst] [mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒntents] .
Almost mechanically she glanced at the contents .
几乎 机械地 她 瞥了一眼 在 这 内容 .

她几乎是机械地瞥了一眼里面的内容。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .
Her heart stood still .
她 心 站立 仍然 .

她的心跳骤然停止。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [skɔːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The first words scorched her eyes .
这 第一的 字 烧焦的 她 眼睛 .

第一句话就刺痛了她的双眼。

" ['ɛglɪŋtən] — ['hæri] , ['dɪərɪst] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
" Eglington — Harry , dearest , " it said , " you shall not go to sleep to - night without a word from me .
" 埃格林顿 — 哈里 , 亲爱的 , " 它 说 , " 你 将 不是 去 到 睡觉 到 - 夜晚 没有 一个 单词 从 我 .

“埃格林顿——哈里，亲爱的，”它说，“今晚没有我的一句话，你休想入睡。”

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wen] . . .
This will make you think of me when . . .
这 将要 制作 你 思考 的 我 什么时候 . . .

这会让你在……的时候想起我。

" ['frəʊz(ə)n] , [strʌk] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [bləʊ] , [haɪldə] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] .
" Frozen , struck as by a mortal blow , Hylda looked at the signature .
" 冷冻 , 击 作为 经过 一个 凡人 吹 , 海尔达 看起来 在 这 签名 .

“海尔达仿佛受到了致命一击，呆立不动地看着签名。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['klevərɪst] , [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [əd'ventʃəres] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [prə'djuːst] .
She knew it — the cleverest , the most beautiful adventuress which the aristocracy and society had produced .
她 知道 它 — 这 最聪明的 , 这 最多 美丽的 冒险家 哪个 这 贵族 和 社会 有 生产 .

她知道——她是贵族和社会所造就的最聪明、最美丽的冒险家。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt]
She trembled from head to foot , and for a moment it seemed that
她 颤抖 从 头 到 脚 , 和 为了 一个 片刻 它 似乎 那
[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fɔːl] .
she must fall .
她 必须 落下 .

她浑身颤抖，仿佛随时都会倒下。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['stedi] [hɜː'self] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɜːmli] [tuː; tə] - [dɔː(r)] .
But she steadied herself and walked firmly to Eglington's door .
但 她 稳定 她自己 和 步行 牢牢 到 - 门 .

但她稳住身形，坚定地走向埃格林顿的房门。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ['sɒftli] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
Turning the handle softly , she stepped inside .
转弯 这 处理 轻轻 , 她 步 里面 .

她轻轻转动门把手，走了进去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
He did not hear her .
他 做过 不是 听到 她 .

他没听到她的话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rʌsl] ['laʊdli] ['ʌndə(r)]
He was leaning over a box of papers , and they rustled loudly under
他 曾是 倾斜 超过 一个 盒子 的 文件 , 和 他们 沙沙作响 高声 在下面
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .

他俯身翻阅一箱文件，文件在他手下发出沙沙的响声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [ɪn] [ɪl] [ˌtrɑːvə'tɔːri] ,
He was humming to himself that song she heard an hour ago in Il Trovatore ,
他 曾是 哼唱 到 他自己 那 歌曲 她 听到 一个 小时 前 在 il 游吟诗人 ,

他哼着那首她一个小时前在《游吟诗人》里听到的歌。

[ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['trædʒədi] .
that song of passion and love and tragedy .
那 歌曲 的 热情 和 爱 和 悲剧 .

那首充满激情、爱情和悲剧的歌。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [freʃ] ['fiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
It sent a wave of fresh feeling over her .
它 发送 一个 海浪 的 新鲜的 感觉 超过 她 .

这让她感到一阵清新舒畅。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] — [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪs] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [seɪ] .
She could not go on — could not face him , and say what she must say .
她 可以 不是 去 在 — 可以 不是 脸 他 , 和 说 什么 她 必须 说 .

她无法继续下去——无法面对他，也无法说出她必须说的话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pɑːst] ['swɪftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd]
She turned and passed swiftly from the room , leaving the door open , and
她 转向 和 通过了 迅速地 从 这 房间 , 离开 这 门 打开 , 和
['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
hurried down the staircase .
慌忙 向下 这 楼梯 .

她转身迅速走出房间，门也没关，然后匆匆下楼。

['ɛglɪŋtən] [hɜːd] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːld] [raʊnd] .
Eglington heard now , and wheeled round .
埃格林顿 听到 现在 , 和 带轮子的 圆形的 .

埃格林顿听到了，转过身来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ,
He saw the open door , listened to the rustle of her skirts ,
他 锯 这 打开 门 , 听着 到 这 沙沙 的 她 裙子 ,

他看见敞开的门，听见她裙摆的窸窣声，

[njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
knew that she had been there .
知道 那 她 有 到过 那里 .

我知道她去过那里。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
He smiled , and said to himself :
他 微笑 , 和 说 到 他自己 :

他笑了笑，自言自语道：

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
" She came to me , as I said she would .
" 她 来了 到 我 , 作为 我 说 她 会 .

“她如我所料地来找我了。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['mɑːstə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [fʊl] [sə'rendə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] — [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ðen]
I shall master her — the full surrender , and then — life will be easy then
我 将 掌握 她 — 这 满的 投降 , 和 然后 — 生活 将要 是 简单的 然后
.
.
.

我将征服她——让她彻底臣服——然后——生活就会变得轻松。

" [haɪldə] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [sɔː] [keɪt] ['hiːvə(r)] ['weɪtɪŋ] ,
" Hylda hurried down the staircase to her room , saw Kate Heaver waiting ,
" 海尔达 慌忙 向下 这 楼梯 到 她 房间 , 锯 凯特 重物 等待 ,
['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
beckoned to her ,
招手 到 她 ,

海尔达匆匆走下楼梯回到房间，看到凯特·希弗正在等她，便向她招了招手。

[kɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒprə] - [kləʊk] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [tuː; tə]
caught up her opera - cloak , and together they passed down the staircase to
捕捉 向上 她 歌剧 - 披风 , 和 一起 他们 通过了 向下 这 楼梯 到
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
the front door .
这 正面 门 .

她抓住自己的歌剧斗篷，两人一起走下楼梯，来到前门。

['hiːvə(r)] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] , [kɔːld] [ə; eɪ][kæb] .
Heaver rang a bell , a footman appeared , and , at a word , called a cab .
重物 响铃 一个 钟 , 一个 男仆 出现 , 和 , 在 一个 单词 , 称为 一个 出租车 .

希弗摇了摇铃，一个侍者走了过来，只听他吩咐一声，就叫了辆出租车。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] :
A minute later they were ready :
一个 分钟 之后 他们 是 准备好 :

一分钟后，他们准备就绪：

" ['snəʊd(ə)n] [haʊs] , " [haɪldə] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
" Snowdon House , " Hylda said ; and they passed into the night .
" 斯诺登峰 房子 , " 海尔达 说 ; 和 他们 通过了 进入 这 夜晚 .

“斯诺登庄园，”海尔达说道；然后她们消失在夜色中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [səʊ] — [ɪn] [laɪf] ?
" IS IT ALWAYS SO — IN LIFE ?
" 是 它 总是 所以 — 在 生活 ?

“人生总是如此吗？”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [æn; ən][eks] - [dɪ'pləʊmətɪst] , [naʊ] [def] [ænd; ənd]
" The Duchess and her brother , an ex - diplomatist , now deaf and
" 这 公爵夫人 和 她 兄弟 , 一个 前任 - 外交官 , 现在 聋 和
['peɪʃntli] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['gærələs] ,
patiently amiable and garrulous ,
耐心 可亲 和 贫嘴 ,

“公爵夫人和她的哥哥，一位前外交官，现在耳聋了，但仍然耐心、和蔼、健谈，

[hæd; həd] [met] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv]['snəʊd(ə)n] [haʊs] ,
had met on the doorstep of Snowdon House ,
有 遇见 在 这 家门口 的 斯诺登峰 房子 ,

在斯诺登庄园的门口相遇，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [lɔːd] - ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] .
and together they insisted on Lord Windlehurst coming in for a talk .
和 一起 他们 坚持 在 主 - 未来 在 为了 一个 讲话 .

他们共同坚持要温德赫斯特勋爵来谈谈。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [nɒt] [met] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
The two men had not met for a long time ,
这 二 男人 有 不是 遇见 为了 一个 长的 时间 ,

两人已经很久没见面了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [lɔːd] - [əʊn] [best]
and the retired official had been one of Lord Windlehurst's own best
和 这 退休 官方的 有 到过 一 的 主 - 自己的 最好的
[ə'pɔɪntmənts] [ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] .
appointments in other days .
预约 在 其他 天 .

而这位退休官员曾是温德赫斯特勋爵当年亲自任命的最优秀人才之一。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weɪt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
The Duchess had the carriage wait in consequence .
这 公爵夫人 有 这 运输 等待 在 结果 .

因此，公爵夫人让马车稍等片刻。

[ðə; ði][eks] - [ə'fɪʃ(ə)l] [kʊd; kəd][hɪə(r)]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
The ex - official could hear little , but he had cultivated the habit of
这 前任 - 官方的 可以 听到 小的 , 但 他 有 栽培 这 习惯 的
['tɔːkɪŋ] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] [wel] .
talking constantly and well .
说 不断地 和 出色地 .

这位前官员听力不太好，但他养成了不停地、滔滔不绝地说话的习惯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli]
There were some voices , however , which he could hear more distinctly
那里 是 一些 声音 , 然而 , 哪个 他 可以 听到 更多的 明显地
[ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,
than others ,
比 其他的 ,

然而，有些声音他听得比其他声音更清楚。

[ænd; ənd] [lɔːd] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [klɪə(r)] , [wel] - ['mɔdjuleitid] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .

and Lord Windlehurst's was one of them — clear , well - modulated , and penetrating .

和 主 - 曾是 一 的 他们 — 清除 , 出色地 - 调制 , 和 渗透 .

温德赫斯特勋爵的演奏就是其中之一——清晰、音色优美、穿透力强。

['sɪpɪŋ] ['brændi] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [lɔːd] - [geɪv] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [kwɪp] .

Sipping brandy and water , Lord Windlehurst gave his latest quip .

啜饮 白兰地 和 水 , 主 - 给予 他的 最新的 讽刺 .

温德赫斯特勋爵一边啜饮着白兰地兑水，一边说着他最新的俏皮话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] , [wen] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] ,

They were all laughing heartily , when the butler entered the room and said ,

他们 是 全部 笑 衷心地 , 什么时候 这 管家 进入 这 房间 和 说 ,

众人正开怀大笑时，管家走进房间说道：

" ['leɪdi] ['ɛglɪŋtən] [ɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .

" Lady Eglington is here , and wishes to see your Grace .

" 女士 埃格林顿 是 这里 , 和 愿望 到 看 你的 优雅 .

“埃格林顿夫人来了，想见您殿下。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tɜːnd] [dɪ'speərɪŋli] [tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ,

" As the butler left the room , the Duchess turned despairingly to Windlehurst , who had risen ,

" 作为 这 管家 左边 这 房间 , 这 公爵夫人 转向 绝望地 到 - , WHO 有 升起 ,

“管家离开房间后，公爵夫人绝望地转向已经起身的温德赫斯特，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

and was paler than the Duchess .

和 曾是 肤色较浅 比 这 公爵夫人 .

她的脸色比公爵夫人还要苍白。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] !

" It has come , " she said , " oh , it has come !

" 它 有 来 , " 她 说 , " 哦 , 它 有 来 !

“它来了,”她说，“哦，它来了！”

[ai] [kænt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

I can't face it . "

我 不能 脸 它 . "

我无法面对。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɔːd] - [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

" But it doesn't matter about you facing it , " Lord Windlehurst rejoined .

" 但 它 不 事情 关于 你 面向 它 , " 主 - 重新加入 .

“但你是否面对它并不重要,”温德赫斯特勋爵回答道。

" [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] , ['betɪ] .

" Go to her and help her , Betty .

" 去 到 她 和 帮助 她 , 贝蒂 .

“去帮帮她吧，贝蒂。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] — [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] .

You know what to do — the one thing .

你 知道 什么 到 做 — 这 一 事物 .

你知道该怎么做——就一件事。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .
" He took her hand and pressed it .
" 他 采取 她 手 和 按下 它 .

他握住她的手，紧紧地握住。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [druː] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] , [waɪl]
She dashed the tears from her eyes and drew herself together , while
她 虚线 这 眼泪 从 她 眼睛 和 画 她自己 一起 , 尽管
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bə'nevələntli] .
her brother watched her benevolently .
她 兄弟 观看 她 仁慈地 .

她擦干眼泪，振作起来，她的哥哥慈爱地看着她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
He had not heard what was said .
他 有 不是 听到 什么 曾是 说 .

他没听到他们说了什么。

['betɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪm'pʌlsɪv] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Betty had always been impulsive , he thought to himself ,
贝蒂 有 总是 到过 冲动 , 他 想法 到 他自己 ,

他心想，贝蒂一向很冲动。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] — [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
and here was some one in trouble — they all came to her , and
和 这里 曾是 一些 一 在 麻烦 — 他们 全部 来了 到 她 , 和
[kept] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] .
kept her poor .
保留 她 贫穷的 .

而这个人遇到了麻烦——他们都来找她，让她更加贫穷。

" [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , [dɪk] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" Go to bed , Dick , " the Duchess said to him , and hurried from the
" 去 到 床 , 迪克 , " 这 公爵夫人 说 到 他 , 和 慌忙 从 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“去睡觉吧，迪克，”公爵夫人对他说，然后匆匆离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [naʊ] .
She did not hesitate now .
她 做过 不是 犹豫 现在 .

她现在没有犹豫了。

\- [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
Windlehurst had put the matter in the right way .
\- 有 放 这 事情 在 这 正确的 方式 .

温德赫斯特已经把这件事处理得妥妥当当了。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [mɪə(r)] ['mɒrəl] ['kaʊədɪs] ; [bʌt; bət] [haɪldə] — !
Her pain was nothing , mere moral cowardice ; but Hylda — !
她 疼痛 曾是 没有什么 , 仅仅 道德 怯懦 ; 但 海尔达 — !

她的痛苦算不了什么，不过是道德上的懦弱罢了；但是海尔达——！

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ru'mætɪk] [lɪmz] [wʊd] [pə'mɪt] .
She entered the other room as quickly as rheumatic limbs would permit .
她 进入 这 其他 房间 作为 迅速地 作为 风湿病 四肢 会 允许 .

她以最快的速度走进了另一个房间，尽管风湿病让她行动不便。

[haɪldə] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ɪ'rekt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['blæŋkli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [rɪmd] [baɪ] [dɑːk] ['sɜːklz] ,
Hylda stood waiting , erect , her eyes gazing blankly before her and rimmed by dark circles ,
海尔达 站立 等待 , 直立 , 她 眼睛 凝视 茫然地 前 她 和 带边 经过 黑暗的 界 ,

海尔达笔直地站在那里等待，双眼空洞地望着前方，眼眶里满是黑眼圈。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hægəd] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] .
her face haggard and despairing .
她 脸 枯槁 和 绝望 .

她面容憔悴，充满绝望。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] :
Before the Duchess could reach her , she said in a hoarse whisper :
前 这 公爵夫人 可以 抵达 她 , 她 说 在 一个 嘶哑 耳语 :

公爵夫人还没来得及走到她跟前，她就用沙哑的低语说道：

" [ai] [hæv; həv] [left] [hɪm] — [ai] [hæv; həv] [left] [hɪm] .
" I have left him — I have left him .
" 我 有 左边 他 — 我 有 左边 他 .

“我已经离开他了——我已经离开他了。”

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I have come to you .
我 有 来 到 你 .

我来找你了。

" [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['pɪti] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['strɪkən] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
" With a cry of pity the Duchess would have taken the stricken girl in her arms ,
" 和 一个 哭 的 遗憾 这 公爵夫人 会 有 已采取 这 受打击的 女孩 在 她 武器 ,

“公爵夫人会发出怜悯的呼喊，将受伤的女孩抱在怀里。”

[bʌt; bət] [haɪldə] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [njuː] [wəʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [fɔː'siːn] [baɪ] [lɔːd] - .
but Hylda held out a shaking hand with the letter in it which had brought this new woe and this crisis foreseen by Lord Windlehurst .
但 海尔达 握住 出去 一个 摇晃 手 和 这 信 在 它 哪个 有 带来 这 新的 悲哀 和 这 危机 预见 经过 主 - .

但海尔达颤抖着伸出手，手里拿着那封信，信中带来了温德赫斯特勋爵预见的这场新的灾难和危机。

" [ðeə(r)] — [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" There — there it is .
" 那里 — 那里 它 是 .

“就在那儿——就在那儿。”

[hiː; hi] [gəʊz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə] [ðæt] !
He goes from me to her — to that !
他 去 从 我 到 她 — 到 那 !

他从我身边转到她身边——再转到那个！

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['fɪŋgəz] .
" She thrust the letter into the Duchess's fingers .
" 她 推力 这 信 进入 这 公爵夫人的 手指 .

她把信塞到公爵夫人的手里。

" [juː; jʊ] [njuː] — [juː; jʊ] [njuː] !
" You knew — you knew !
" 你 知道 — 你 知道 !

“你知道的——你知道的！”

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] .
I saw the look that passed between you and Windlehurst at the opera .
我 锯 这 看 那 通过了 之间 你 和 - 在 这 歌剧 .

我在歌剧院看到了你和温德赫斯特之间交换的眼神。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [naʊ] .
I understand all now .
我 理解 全部 现在 .

我现在全明白了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] ,
He left the House of Commons with her — and you knew ,
他 左边 这 房子 的 公共领域 和 她 — 和 你 知道 ,

他和她一起离开了下议院——你知道的。

[əʊ] , [juː; jʊ] [njuː] !
oh , you knew !
哦 , 你 知道 !

哦，你早就知道了！

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] — ['evri] [wʌn] [njuː] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
All the world knows — every one knew but me .
全部 这 世界 知道 — 每一个 一 知道 但 我 .

全世界都知道——除了我以外，每个人都知道。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" She threw up her hands .
" 她 扔 向上 她 双手 .

她举起了双手。

" [bʌt; bət] [aɪv] [left] [hɪm] — [aɪv] [left] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
" But I've left him — I've left him , for ever .
" 但 我已经 左边 他 — 我已经 左边 他 , 为了 曾经 .

但我已经离开他了——我永远地离开了他。

" [naʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['fɔːsəbli] [druː]
" Now the Duchess had her in her arms , and almost forcibly drew
" 现在 这 公爵夫人 有 她 在 她 武器 , 和 几乎 强制 画
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['səʊfə] .
her to a sofa .
她 到 一个 沙发 .

“现在公爵夫人把她抱在怀里，几乎是强行地把她拉到沙发上。

" ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [wei] .
" Darling , my darling , " she said , " you must not give way .
" 亲爱的 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 你 必须 不是 给 方式 .

“亲爱的，我的亲爱的，”她说，“你千万不能让步。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
It is not so bad as you think .
它 是 不是 所以 坏的 作为 你 思考 .

情况并没有你想的那么糟糕。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][help][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
You must let me help to make you understand .
你 必须 让 我 帮助 到 制作 你 理解 .

请允许我帮助你理解。

" [haɪldə] [lɑːft] [hɪ'sterɪkli] .
" Hylda laughed hysterically .
" 海尔达 笑了 歇斯底里地 .

海尔达歇斯底里地大笑起来。

" [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] !
" Not so bad as I think !
" 不是 所以 坏的 作为 我 思考 !

“没我想的那么糟！”

[ri:d] — [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Read — read it , " she said ,
读 — 读 它 , " 她 说 ,

“读——读它,”她说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
taking the letter from the Duchess's fingers and holding it before her face .
采取 这 信 从 这 公爵夫人的 手指 和 保持 它 前 她 脸 .

她从公爵夫人手中接过信，举到脸前。

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
" I found it on the staircase .
" 我 成立 它 在 这 楼梯 .

“我在楼梯上找到的。”

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
I could not help but read it .
我 可以 不是 帮助 但 读 它 .

我忍不住读了它。

" [ʃi:; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [klɑ:sp, klæsp] [ænd; ənd] [ˌʌn'klɑ:sp, -'klæsp] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['mɪzəri] .
" She sat and clasped and unclasped her hands in utter misery .
" 她 卫星 和 紧握 和 解开 她 双手 在 说出 苦难 .

她坐着，痛苦地双手紧握又松开。

" [əʊ] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !
" Oh , the shame of it , the bitter shame of it !
" 哦 , 这 耻辱 的 它 , 这 苦的 耻辱 的 它 !

“哦，真是耻辱，真是莫大的耻辱！”

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tu:; tə] [hɪm] ?
Have I not been a good wife to him ?
有 我 不是 到过 一个 好的 妻子 到 他 ?

我难道不是个好妻子吗?

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] ?
Have I not had reason to break my heart ?
有 我 不是 有 原因 到 休息 我的 心 ?

难道我没有理由让自己心碎吗?

[bʌt; bət] [ai] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [du:; də] [raɪt] .
But I waited , and I wanted to be good and to do right .
但 我 等待 , 和 我 通缉 到 是 好的 和 到 做 正确的 .

但我一直在等待，我想做一个好人，做正确的事。

[ænd; ənd] [tu:; tə] - [naɪt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [wʌns] [mɔ:(r)] — [ai] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒprə] .
And to - night I was going to try once more — I felt it in the opera .
和 到 - 夜晚 我 曾是 去 到 尝试 一次 更多的 — 我 毛毡 它 在 这 歌剧 .

今晚我打算再试一次——我在歌剧中感受到了这一点。

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [lɑ:st] ['efət] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] .
I was going to make one last effort for his sake .
我 曾是 去 到 制作 一 最后的 努力 为了 他的 清酒 .

我本想为了他做最后的努力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ai] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was for his sake I meant to make it ,
它 曾是 为了 他的 清酒 我 意思是 到 制作 它 ,

我做这件事是为了他。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [hɪm]['əʊnli][hɑːd][ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] ;
for I thought him only hard and selfish , and that he had never loved ;
为了 我 想法 他 仅有的 难的 和 自私 , 和 那 他 有 绝不 喜爱 ;

因为我一直认为他冷酷自私，从未爱过；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [lʌvd] , [ai] [θɔːt] —
and if he only loved , I thought —
和 如果 他 仅有的 喜爱 , 我 想法 —

我想，如果他只是爱过——

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,
" She broke off , wringing her hands and staring into space ,
" 她 打破 离开 , 拧干 她 双手 和 凝视 进入 空间 ,

她突然停了下来，双手绞在一起，目光呆滞地望着前方。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
the ghost of the beautiful figure that had left the Opera House with shining eyes .
这 鬼 的 这 美丽的 数字 那 有 左边 这 歌剧 房子 和 灼灼 眼睛 .

那位美丽身影的幽灵，她双目闪亮地离开了歌剧院。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kɔːt] [ðə; ði][kəʊld][hændz] .
The Duchess caught the cold hands .
这 公爵夫人 捕捉 这 寒冷的 双手 .

公爵夫人手冷了。

" [jes] , [jes] , ['dɑːlɪŋ] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , yes , darling , I know .
" 是的 , 是的 , 亲爱的 , 我 知道 .

“是的，是的，亲爱的，我知道。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[səʊ] [dʌz] - .
So does Windlehurst .
所以 做 - .

温德赫斯特也是如此。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] .
He loves you as much as I do .
他 爱 你 作为 很多 作为 我 做 .

他像我一样爱你。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][laɪf] ;
We know there isn't much to be got out of life ;
我们 知道 那里 不是 很多 到 是 得到 出去 的 生活 ;

我们知道人生中并没有太多值得追求的东西；

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [get][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .
but we always hoped you would get more than anybody else .
但 我们 总是 希望 你 会 得到 更多的 比 任何人 别的 .

但我们一直希望你能比任何人都获得更多。

" [haɪldə] [ʃræŋk] , [ðen] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['peɪθɒs] .
" Hylda shrank , then raised her head , and looked at the Duchess with an infinite pathos .
" 海尔达 缩小 , 然后 提高 她 头 , 和 看起来 在 这 公爵夫人 和 一个 无限 感伤 .

“海尔达缩了缩身子，然后抬起头，用无比悲悯的目光望着公爵夫人。

" [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [səʊ] — [ɪn][laɪf] ?
" Oh , is it always so — in life ?
" 哦 , 是 它 总是 所以 — 在 生活 ?

“哦，人生总是如此吗？”

[ɪz][nəʊ][wʌn] [truː] ?
Is no one true ?
是 不 一 真的 ?

难道就没有一个真话吗?

[ɪz] ['evri] [wʌn] [bɪ'treɪd] ['sʌmtaɪm] ?
Is every one betrayed sometime ?
是 每一个 一 背叛 有时 ?

每个人都曾被背叛过吗?

[ai] [wʊd] [daɪ] — [jes] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][beə(r)] [ðɪs] .
I would die — yes , a thousand times yes , I would rather die than bear this .
我 会 死 — 是的 , 一个 千 时代 是的 , 我 会 相当 死 比 熊 这 .

我宁愿死——是的，一千次地愿意，我宁愿死也不愿忍受这一切。

[wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] !
What do I care for life — it has cheated me !
什么 做 我 关心 为了 生活 — 它 有 作弊 我 !

我何须再活在世上——生命欺骗了我！

[ai] [ment] [wel] , [ænd; ənd][ai][traɪd][tuː; tə][duː; də] [wel] ,
I meant well , and I tried to do well ,
我 意思是 出色地 , 和 我 尝试 到 做 出色地 ,

我本意是好的，我也努力想做好。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] ['iːv(ə)n] [wen] [ai] ['sʌfəd] [məʊst] , ['iːv(ə)n] [wen] —
and I was true to him in word and deed even when I suffered most , even when —
和 我 曾是 真的 到 他 在 单词 和 契据 甚至 什么时候 我 遭受 最多 , 甚至 什么时候 —

即使在我遭受最痛苦的时候，即使在——，我也始终言行一致地忠于他。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [leɪd][ə; eɪ] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hed] .
" The Duchess laid a cheek against the burning head .
" 这 公爵夫人 铺设 一个 脸颊 反对 这 燃烧 头 .

“公爵夫人将脸颊贴在滚烫的头上。”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] .
" I understand , my own dear .
" 我 理解 , 我的 自己的 亲爱的 .

“我明白，亲爱的。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] — [ˌɔːltə'geðə(r)] . "
I understand — altogether . "
我 理解 — 共 . "

我完全明白了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] , " [ðə; ði]['brəʊkən][gɜːl] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [θruː] ['evriθɪŋ] [ai]
" But you cannot know , " the broken girl replied ; " but through everything I
" 但 你 不能 知道 , " 这 破碎的 女孩 回复 ; " 但 通过 一切 我
[wɒz; wəz] [truː] ;
was true ;
曾是 真的 ;

“但你不可能知道，”伤心的女孩回答说；“但无论发生什么，我都始终真诚；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː] [wen] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [səʊ] ,
and I have been tempted too when my heart was aching so ,
和 我 有 到过 受诱惑 也 什么时候 我的 心 曾是 疼痛 所以 ,

当我心痛难忍的时候，我也曾有过这样的念头。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['empti] , [ðə; ði] [naɪts] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [hɜːt] —
when the days were so empty , the nights so long , and my heart hurt —
什么时候 这 天 是 所以 空的 , 这 夜晚 所以 长的 , 和 我的 心 伤害 —
[hɜːt] [ˌem 'iː] .
hurt me .
伤害 我 .

当白昼如此空虚，夜晚如此漫长，我的心痛——痛彻心扉。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
But now , it is over , everything is done .
但 现在 , 它 是 超过 , 一切 是 完毕 .

但现在一切都结束了，一切都结束了。

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)] — [ɑː] , [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [tɪl] ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]
You will keep me here — ah , say you will keep me here till everything can be
你 将要 保持 我 这里 — 啊 , 说 你 将要 保持 我 这里 直到 一切 能 是
['set(ə)ld] ,
settled ,
定居 ,

你会把我留在这里——啊，说你会把我留在这里，直到一切都尘埃落定。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ] [ə'weɪ] — [fɑː(r)] [ə'weɪ] — [fɑː(r)] — !
and I can go away — far away — far — !
和 我 能 去 离开 — 远的 离开 — 远的 — !

我可以离开——远远地——远远地——！

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [streɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" She stopped with a gasping cry , and her eyes suddenly strained into the
" 她 停止 和 一个 喘息 哭 , 和 她 眼睛 突然 紧张 进入 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

她倒吸一口凉气，停了下来，目光突然投向远方。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [hʌŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
as though a vision of some mysterious thing hung before her .
作为 尽管 一个 想象 的 一些 神秘 事物 悬挂 前 她 .

仿佛有什么神秘的景象悬在她眼前。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][səʊ] ['meni] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['mɔːtəlz] ,
The Duchess realised that that temptation , which has come to so many disillusioned mortals ,
这 公爵夫人 意识到 那 那 诱惑 , 哪个 有 来 到 所以 许多 幻灭 凡人 ,

公爵夫人意识到，这种诱惑曾降临到许多心灰意冷的凡人身上。

[tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [tuː; tə][faɪnd]['kwaɪət] ['sʌmhaʊ] , ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [wɒz; wəz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
to end it all , to find quiet somehow , somewhere out in the dark , was upon her .
到 结尾 它 全部 , 到 寻找 安静的 不知何故 , 某处 出去 在 这 黑暗的 , 曾是 之上 她 .

结束这一切，在黑暗的某个地方找到平静，这感觉即将降临到她身上。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪvli] [kə'mɑːndɪŋ] .
She became resourceful and persuasively commanding .
她 成为 足智多谋 和 令人信服地 指挥 .

她变得足智多谋，并且极具说服力和领导力。

" [bʌt; bət][nəʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['nəʊweə(r)] .
" But no , my darling , " she said , " you are going nowhere .
" 但 不 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 你 是 去 无处 .

“但是不，我的宝贝,”她说，“你哪儿也去不了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

织工：五十年前英格兰和埃及(The Weavers a tale of England and Egypt of)

第2/3页

[hɪə(r)][ɪn] ['lʌndən] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [naʊ] .
Here in London is your place now .
这里 在 伦敦 是 你的 地方 现在 .

现在，伦敦就是你的归宿。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [haʊs] .
And you must not stay here in my house .
和 你 必须 不是 停留 这里 在 我的 房子 .

你不准待在我家。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
You must go back to your home .
你 必须 去 后退 到 你的 家 .

你必须回家。

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz][ðeə(r)] .
Your place is there .
你的 地方 是 那里 .

你的位置就在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ]['skænd(ə)l] .
For the present , at any rate , there must be no scandal .
为了 这 展示 , 在 任何 速度 , 那里 必须 是 不 丑闻 .

至少目前来看，绝对不能有任何丑闻。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [tɔːk] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [fə'gɛt] — "
Suspicion is nothing , talk is nothing , and the world forgets — "
怀疑 是 没有什么 , 讲话 是 没有什么 , 和 这 世界 忘记了 — "

猜疑算不了什么，闲言碎语也算不了什么，世人终会遗忘——

" [əʊ] , [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)][ɪts] [fər'get] !
" Oh , I do not care for the world or its forgetting !
" 哦 , 我 做 不是 关心 为了 这 世界 或者 它是 遗忘 !

“哦，我不在乎这个世界，也不在乎它的遗忘！”

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [gɜːl] [rɪ'plaɪd] .
" the wounded girl replied .
" 这 受伤 女孩 回复 .

受伤的女孩回答道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" What is the world to me !
" 什么 是 这 世界 到 我 !

“世界对我来说算什么！”

[ai] ['wɒntɪd] [maɪ] [əʊn] [wɜːld] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][maɪ][fɔː(r)] [wɔːlz] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] ,
I wanted my own world , the world of my four walls , quiet and happy ,
我 通缉 我的 自己的 世界 , 这 世界 的 我的 四 墙壁 , 安静的 和 快乐的 ,

我想要属于自己的世界，一个由四面墙围起来的世界，安静而快乐。

[ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm]['skænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
and free from scandal and shame .
和 自由的 从 丑闻 和 耻辱 .

没有丑闻和耻辱。

[ai] ['wɒntɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] . . . ! "
I wanted love and peace there , and now . . . ! "
我 通缉 爱 和 和平 那里 , 和 现在 . . . ! "

我曾渴望那里充满爱与和平，而现在……!

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] .
" You must be guided by those who love you .
" 你 必须 是 引导 经过 那些 WHO 爱 你 .

你必须听从爱你的人的指引。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
You are too young to decide what is best for yourself .
你 是 也 年轻的 到 决定 什么 是 最好的 为了 你自己 .

你还太年轻，无法决定什么对你最好。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [let] - [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
You must let Windlehurst and me think for you ; and , oh , my darling ,
你 必须 让 - 和 我 思考 为了 你 ; 和 , 哦 , 我的 亲爱的 ,

你必须让温德赫斯特和我替你思考；哦，我的宝贝，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [best] [gʊd] ! "
you cannot know how much I care for your best good ! "
你 不能 知道 如何 很多 我 关心 为了 你的 最好的 好的 ! "

你无法想象我有多么关心你!

" [ai] ['kænɒt] , [wɪl] [nɒt] , [beə(r)] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪm] .
" I cannot , will not , bear the humiliation and the shame .
" 我 不能 , 将要 不是 , 熊 这 屈辱 和 这 耻辱 .

"我无法，也绝不会忍受这种羞辱和耻辱。"

[ðɪs] ['letə(r)] [hɪə(r)] — [juː; jʊ] [siː] ! "
This letter here — you see ! "
这 信 这里 — 你 看 ! "

你看，就是这封信!

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ə'feəz] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɪn] ['lʌndən] .
" It is the letter of a woman who has had more affaires than any man in London .
" 它 是 这 信 的 一个 女士 WHO 有 有 更多的 事务 比 任何 男人 在 伦敦 .

"这是一封女人写的信，她的风流韵事比伦敦任何一个男人都多。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌpriːtə'nætʃrəli] ['klevə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] — - [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] .
She is preternaturally clever , my dear — Windlehurst would tell you so .
她 是 超自然地 聪明的 , 我的 亲爱的 — - 会 告诉 你 所以 .

亲爱的，她天资聪颖——温德赫斯特会告诉你这一点。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
The brilliant and unscrupulous , the beautiful and the bad , have a great advantage in this world .
这 杰出的 和 无良的 , 这 美丽的 和 这 坏的 , 有 一个 伟大的 优势 在 这 世界 .

在这个世界上，才华横溢却又肆无忌惮，美貌动人却又邪恶不堪的人，都拥有巨大的优势。

['ɛglɪŋtən] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
Eglington was curious , that is all .
埃格林顿 曾是 好奇的 , 那 是 全部 .

埃格林顿只是好奇而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][gəʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] , [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] .
It is in the breed of the Eglingtons to go exploring , to experiment .
它 是 在 这 品种 的 这 - 到 去 探索 , 到 实验 .

探索和尝试是埃格林顿家族的传统。

" [haɪldə] ['stɑːtɪd] .
" Hylda started .
" 海尔达 开始 .

海尔达开始了。

[wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)] ['sɪbɪl] ['leɪdi] ['ɛglɪŋtən] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] :
Words from the letter Sybil Lady Eglington had left behind her rushed into her mind :
字 从 这 信 西比尔 女士 埃格林顿 有 左边 在后面 她 匆忙 进入 她 头脑 :

西比尔·埃格林顿夫人留下的信中的话语涌入她的脑海：

" [ɪk'sperɪmənt] , ['sʌbtəfjuːdʒ] , ['siːkrəsi] .
" Experiment , subterfuge , secrecy .
" 实验 , 托词 , 保密 .

"实验、诡计、秘密。"

- ['riːpɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [s'əʊd] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [strɔː] . -
' Reaping where you had not sowed , and gathering where you had not strawed . '
- 收割 在哪里 你 有 不是 播种 , 和 采集 在哪里 你 有 不是 稻草 . -

"未播种的地方收割，未撒草的地方收集。"

['ɔːlweɪz] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪk'sperɪmənt] , [ɪk'sperɪmənt] ! "
Always experiment , experiment , experiment ! "
总是 实验 , 实验 , 实验 ! "

永远要不断尝试、尝试、再尝试！

" [ai][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['mærid] [θriː] [j'iəz] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] .
" I have only been married three years , " she moaned .
" 我 有 仅有的 到过 已婚 三 年 , " 她 呻吟 .

"我才结婚三年，"她抱怨道。

" [jes] , [jes] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [meɪ] ['hæpən] ['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] ,
" Yes , yes , my darling ; but much may happen after three days of married life ,
" 是的 , 是的 , 我的 亲爱的 ; 但 很多 可能 发生 后 三 天 的 已婚 生活 ,

"是的，是的，亲爱的；但是结婚三天后可能会发生很多事，

[ænd; ənd] [lʌv] [meɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
and love may come after twenty years .
和 爱 可能 来 后 二十 年 .

爱情或许会在二十年后到来。

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] . "
The human heart is a strange thing . "
这 人类 心 是 一个 奇怪的 事物 . "

人心真是个奇妙的东西。

" [ai][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] — [ai] [geɪv] [hɪm] ['evri] [tʃɑːns] .
" I was patient — I gave him every chance .
" 我 曾是 病人 — 我 给予 他 每一个 机会 .

"我很有耐心——我给了他一切机会。"

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [fɔːls] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] .
He has been false and shameless .
他 有 到过 错误的 和 不要脸 .

他虚伪无耻。

[ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ][ɒn] .
I will not go on .
我 将要 不是 去 在 .

我不会继续下去了。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [prest] [bəuθ][hændz][hɑːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] ,
" The Duchess pressed both hands hard , and made a last effort ,
" 这 公爵夫人 按下 两个都 双手 难的 , 和 制成 一个 最后的 努力 ,

“公爵夫人双手用力按压，做了最后的努力，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['trʌbld] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [grəʊn] ['ɔːlməʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð]
looking into the deep troubled eyes with her own grown almost beautiful with
寻找 进入 这 深的 麻烦 眼睛 和 她 自己的 生长 几乎 美丽的 和
['fiːlɪŋ] — [ðə; ði]['feɪdɪd] [wɜːld] - [wɔːn] [aɪz] .
feeling — the faded world - worn eyes .
感觉 — 这 褪色 世界 - 磨损 眼睛 .

她凝视着那双深邃而忧郁的眼睛，眼中流露出近乎美丽的情感——那是一双饱经沧桑、黯淡无光的眼睛。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] - [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] .
" You will go back to - night - at once , " she said firmly .
" 你 将要 去 后退 到 - 夜晚 - 在 一次 , " 她 说 牢牢 .

“你今晚必须立刻回去，”她坚定地说。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɪn][bed] [tɪl] [nuːn] - [æt; ət]['eni] [reɪt] , [tɪl] [ai] [kʌm] .
" To - morrow you will stay in bed till noon - at any rate , till I come .
" 到 - 明天 你 将要 停留 在 床 直到 中午 - 在 任何 速度 , 直到 我 来 .

“明天你必须卧床休息到中午——至少要等到我来。”

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['fɜːðə(r)] [ɪn'dɪgnəti] .
I promise you that you shall not be treated with further indignity .
我 承诺 你 那 你 将 不是 是 治疗 和 更远 侮辱 .

我向你保证，你不会再受到任何侮辱。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də]
Your friends will stand by you , the world will be with you , if you do
你的 朋友们 将要 站立 经过 你 , 这 世界 将要 是 和 你 , 如果 你 做
['nʌθɪŋ] [ræʃ] ,
nothing rash ,
没有什么 皮疹 ,

只要你不轻举妄动，你的朋友会支持你，全世界都会与你同在。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['fɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bæb(ə)l][ænd; ənd][skəʊld] .
nothing that forces it to babble and scold .
没有什么 那 力量 它 到 潺潺 和 骂 .

没有什么东西会让它喋喋不休、责骂不休。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ɪts] [geɪm] , [maɪ] ['dɪərɪst] .
But you must play its game , my dearest .
但 你 必须 玩 它是 游戏 , 我的 亲爱的 .

但你必须玩这个游戏，我亲爱的。

[aɪl] [sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [hæz; həz][nɒt] ['hæpənd] .
I'll swear that the worst has not happened .
患病的 发誓 那 这 最差 有 不是 发生 .

我敢保证，最糟糕的情况还没有发生。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,
She drove him to his club , and , after a man has had a triumph ,
她 驾驶 他 到 他的 俱乐部 , 和 , 后 一个 男人 有 有 一个 胜利 ,

她开车送他去俱乐部，而当一个男人取得胜利之后，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [nɒt] [draɪv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪf] — [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː] !
a woman will not drive him to his club if — my darling , you must trust me !
一个 女士 将要 不是 驾驶 他 到 他的 俱乐部 如果 — 我的 亲爱的 , 你 必须 相信 我 !

如果——亲爱的，你一定要相信我——女人是不会开车送他去俱乐部的！

[ɪf] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] [smæʃ] ,
If there must be the great smash ,
如果 那里 必须 是 这 伟大的 粉碎 ,

如果一定要发生一场大破坏，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [smæʃt] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [aɪz] .
let it be done in a way that will prevent you being smashed also in the world's eyes .
让 它 是 完毕 在 一个 方式 那 将要 防止 你 存在 粉碎 还 在 这 世界的 眼睛 .

做这件事的方式要避免让你在世人眼中也遭受重创。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
You can live , and you will live .
你 能 居住 , 和 你 将要 居住 .

你可以活下去，而且你一定会活下去。

[ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ?
Is there nothing for you to do ?
是 那里 没有什么 为了 你 到 做 ?

你难道没事可做吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,
Is there no one for whom you would do something ,
是 那里 不 一 为了 谁 你 会 做 某物 ,

难道就没有一个你愿意为之付出的人吗?

[huː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːt] - ['brəʊkən] [ɪf] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [went] [mæd] [naʊ] ?
who would be heart - broken if you — if you went mad now ?
WHO 会 是 心 - 破碎的 如果 你 — 如果 你 去 疯狂的 现在 ?

如果你现在疯了，谁会伤心欲绝?

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [haɪldə] .
" Suddenly a great change passed over Hylda .
" 突然 一个 伟大的 改变 通过了 超过 海尔达 .

“突然间，海尔达身上发生了巨大的变化。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?
" Is there no one for whom you would do something ?
" 是 那里 不 一 为了 谁 你 会 做 某物 ?

难道就没有你想为之付出的人吗?

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [di'strɔi] ['æpəθi] ,
" Just as in the desert a question like this had lifted a man out of a terrible and destroying apathy ,
" 只是 作为 在 这 沙漠 一个 问题 喜欢 这 有 抬起 一个 男人 出去 的 一个 糟糕的 和 摧毁 冷漠 ,

“就像在沙漠里，这样的问题曾将一个人从可怕的、毁灭性的冷漠中唤醒一样，

[səʊ] [ðɪs] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'piːl] [raʊzd] [ɪn][haɪldə][ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pledʒ] .
so this searching appeal roused in Hylda a memory and a pledge .
所以 这 搜索 上诉 唤醒 在 海尔达 一个 记忆 和 一个 保证 .

因此，这种恳求唤起了海尔达的记忆和誓言。

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?
" Is there no one for whom you would do something ?
" 是 那里 不 一 为了 谁 你 会 做 某物 ?

难道就没有你想为之付出的人吗?

" [wɒz; wəz][laɪf] , [ðen] , [ɔːl]['əʊvə(r)] ?
" Was life , then , all over ?
" 曾是 生活 , 然后 , 全部 超过 ?

那么，人生就此结束了吗?

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪt] [griːf] [ɔːl] ?
Was her own great grief all ?
曾是 她 自己的 伟大的 悲伤 全部 ?

难道她唯一的悲痛就是她自己的全部吗?

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] [ʃeɪm] [ðə; ði][end] ?
Was her bitter shame the end ?
曾是 她 苦的 耻辱 这 结尾 ?

她的痛苦和羞耻就此结束了吗?

[ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['tremblɪŋli] .
She got to her feet tremblingly .
她 得到 到 她 脚 颤抖地 .

她颤抖着站了起来。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒftli] .
" I will go back , " she said slowly and softly .
" 我 将要 去 后退 , " 她 说 缓慢地 和 轻轻 .

"我会回去的,"她缓缓地、轻声说道。

" - [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [,riː'dʒɔin, ri-] ['iːgəli] .
" Windlehurst will take you home , " the Duchess rejoined eagerly .
" - 将要 拿 你 家 , " 这 公爵夫人 重新加入 急切地 .

"温德尔赫斯特会送你回家,"公爵夫人急切地回答道。

" [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" My carriage is at the door .
" 我的 运输 是 在 这 门 .

我的马车停在门口了。

" [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [lɔːd] - [tʊk] - [hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][held]
" A moment afterwards Lord Windlehurst took Hylda's hands in his and held
" 一个 片刻 然后 主 - 采取 - 双手 在 他的 和 握住
[ðem; ðəm] [lɒŋ] .
them long .
他们 长的 .

"片刻之后，温德赫斯特勋爵握住海尔达的手，久久地握着。

[hɪz; ɪz][əʊld] , ['kwerələs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][læmps][ɒv; əv] ['seɪfti] ;
His old , querulous eyes were like lamps of safety ;
他的 老的 , 抱怨的 眼睛 是 喜欢 灯 的 安全 ;

他那双苍老而爱抱怨的眼睛，就像安全的明灯；

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [hæd; həd] [naʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪnɪsɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raʊzd]
his smile had now none of that cynicism with which he had aroused
他的 微笑 有 现在 没有任何 的 那 玩世不恭 和 哪个 他 有 被唤醒
[ænd; ənd] ['tʃeisən] [ðə; ði] [wɜːld] .
and chastened the world .
和 受了教训 这 世界 .

他的笑容中不再有曾经令世人感到愤世嫉俗的那种意味。

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['dʒent(ə)lnəs] .
The pitiful understanding of life was there and a consummate gentleness .
这 可怜 理解 的 生活 曾是 那里 和 一个 完善 温柔 .

对人生的悲悯之情溢于言表，而他的温柔也令人动容。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
He gave her his arm , and they stepped out into the
他 给予 她 他的 手臂 , 和 他们 步 出去 进入 这
['muːnlɪt] [naɪt] .
moonlit night .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 .

他挽着她的胳膊，两人走进了月光皎洁的夜色中。

" [səʊ] ['piːsf(ə)l] , [səʊ] [braɪt] !
" So peaceful , so bright !
" 所以 和平 , 所以 明亮的 !

如此宁静，如此明亮！

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" he said , looking round .
" 他 说 , 寻找 圆形的 .

他环顾四周说道。

" [ai] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" I will come at noon to - morrow , " called the Duchess from the doorway .
" 我 将要 来 在 中午 到 - 明天 , " 称为 这 公爵夫人 从 这 门口 .

"我明天中午会来,"公爵夫人从门口喊道。

[ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] - ['stʌdi] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] .
A light was still shining in Eglington's study when the carriage drove up .
一个 光 曾是 仍然 灼灼 在 - 学习 什么时候 这 运输 驾驶 向上 .

马车驶来时，埃格林顿的书房里还亮着灯。

[wɪð] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [haɪldə] [əd'mɪtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] .
With a latch - key Hylda admitted herself and her maid .
和 一个 闩锁 - 钥匙 海尔达 承认 她自己 和 她 女佣 .

海尔达用钥匙打开门锁，带着她的女仆进了门。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] ['brəʊkən] , [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [kʌm] .
The storm had broken , the flood had come .
这 风暴 有 破碎的 , 这 洪水 有 来 .

暴风雨来了，洪水来了。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [flʌd] [swept] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .
The storm was over , but the flood swept far and wide .
这 风暴 曾是 超过 , 但 这 洪水 扫荡 远的 和 宽的 .

暴风雨虽然过去了，但洪水却席卷了很远的地方。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ʃʌt(ə)l]
THE FLYING SHUTTLE
这 飞行 穿梭

飞行穿梭机

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sliːpləsnəs] .
Hour after hour of sleeplessness .
小时 后 小时 的 失眠 .

一小时又一小时，彻夜难眠。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [tʌŋd] [klɒk] [rɪ'mɔːsləsli] ['tiŋkl] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] ,
The silver - tongued clock remorselessly tinkled the quarters ,
这 银 - 舌头 钟 冷酷无情 叮叮当当 这 四分之一 ,

那座会说话的钟无情地发出叮叮当当的报时声，每到一刻钟就报时一次。

[ænd; ənd][haɪldə] [leɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
and Hylda lay and waited for them with a hopeless strained attention .
和 海尔达 躺 和 等待 为了 他们 和 一个 绝望 紧张 注意力 .

海尔达躺着，焦急地等待着他们。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðæt] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]
In vain she tried devices to produce that monotony of thought which sometimes
在 徒劳 她 尝试 设备 到 生产 那 单调 的 想法 哪个 有时
[brɪŋz] [sliːp] .
brings sleep .
带来 睡觉 .

她徒劳地尝试了各种方法，希望能产生那种有时能让人入睡的单调思维。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [sliːp] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst] ,
Again and again , as she felt that sleep was coming at last ,
再次 和 再次 , 作为 她 毛毡 那 睡觉 曾是 未来 在 最后的 ,

一次又一次，当她感到终于要入睡时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð]
the thought of the letter she had found flashed through her mind with
这 想法 的 这 信 她 有 成立 闪光灯 通过 她 头脑 和
[wɜːdz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
words of fire ,
字 的 火 ,

她脑海中突然闪过那封她找到的信，信中的话语如同烈火般灼热。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [pɔː] [θruː] ['evri] [veɪn] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]
and it seemed as if there had been poured through every vein a subtle
和 它 似乎 作为 如果 那里 有 到过 倾倒 通过 每一个 静脉 一个 微妙的
['ɪrɪtənt] .
irritant .
刺激物 .

仿佛每条血管里都注入了一种微妙的刺激物。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] ,
Just such a surging ,
只是 这样的 一个 滔滔 ,

正是这样一股涌动，

['θrɪlɪŋ] [flʌd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [tʃeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd]
thrilling flood she had felt in the surgeon's chair when she was a girl and
惊险 洪水 她 有 毛毡 在 这 外科医生的 椅子 什么时候 她 曾是 一个 女孩 和
[æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
an anesthetic had been given .
一个 麻药 有 到过 给定 .

她想起了小时候坐在手术椅上接受麻醉时感受到的那种激动人心的感觉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [weɪv] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][led][tuː; tə][nəʊ] [ə'blɪviən] , [nəʊ][lɑːst] ['suːðɪŋ] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
But this wave of sensation led to no oblivion , no last soothing intoxication .
但 这 海浪 的 感觉 引领 到 不 遗忘 , 不 最后的 舒缓 中毒 .

但这股感觉浪潮并没有带来遗忘，也没有带来最后的舒缓陶醉。

[ɪts] ['kʌrənt] [biːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,
Its current beat against her heart until she could have cried out from the mere physical pain ,
它是 当前的 打 反对 她 心 直到 她 可以 有 哭 出去 从 这 仅仅 身体的 疼痛 ,

它猛烈地撞击着她的心脏，直到她几乎要因为肉体的疼痛而哭喊出来。

[ðə; ði] ['klæmpɪŋ] [grɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .
the clamping grip of her trouble .
这 夹紧 紧握 的 她 麻烦 .

她困境的钳制。

[ʃiː; ʃi] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [gruː] [kəʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ðə; ði] ['ruːθləs] [ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [laɪf] [wɜːθ] [waɪl] [ɔː(r)][ðə; ði][pɑːst] [ɪn'djʊərəbl] .
She withered and grew cold under the torture of it all — the ruthless spoliation of everything which made life worth while or the past endurable .
她 干枯 和 生长 寒冷的 在下面 这 酷刑 的 它 全部 — 这 无情 掠夺 的 一切 哪个 制成 生活 值得 尽管 或者 这 过去的 可忍受的 .

在这一切的折磨下，她变得憔悴冰冷——所有让生活充满意义或让过去可以忍受的东西都被无情地摧毁了。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi] [hɜːd] - [step] .
About an hour after she had gone to bed she heard Eglington's step .
关于 一个 小时 后 她 有 已消失 到 床 她 听到 - 步 .

她上床睡觉大约一个小时后，听到了埃格林顿的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
It paused at her door .
它 暂停 在 她 门 .

它停在了她家门口。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)] .
She trembled with apprehension lest he should enter .
她 颤抖 和 忧虑 免得 他 应该 进入 .

她战战兢兢，生怕他进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
It was many a day since he had done so ,
它 曾是 许多 一个 天 自从 他 有 完毕 所以 ,

他已经很多天没有这样做了。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz][step] [pɔːz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
but also she had not heard his step pause at her door for many a day .
但 还 她 有 不是 听到 他的 步 暂停 在 她 门 为了 许多 一个 天 .

但她也已经很多天没有听到他的脚步声在她家门口停顿了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,
She could not bear to face it all now ; she must have time to think ,
她 可以 不是 熊 到 脸 它 全部 现在 ; 她 必须 有 时间 到 思考 ,

她现在无法承受面对这一切；她需要时间思考。

[tuː; tə][plæn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] — [ðə; ði][lɑːst] [kɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] .
to plan her course — the last course of all .
到 计划 她 课程 — 这 最后的 课程 的 全部 .

规划她的路线——最后一门课程。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [step] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [step] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][laɪf] ,
For she knew that the next step must be the last step in her old life ,
为了 她 知道 那 这 下一个 步 必须 是 这 最后的 步 在 她 老的 生活 ,

因为她知道，下一步一定是她旧生活的最后一步。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] .
and towards a new life , whatever that might be .
和 向 一个 新的 生活 , 任何 那 可能 是 .

并迈向新的生活，无论那会是什么样子。

[ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)]['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] ,
A great sigh of relief broke from her as she heard his door open and shut ,
一个 伟大的 叹 的 宽慰 打破 从 她 作为 她 听到 他的 门 打开 和 关闭 ,

听到他开门关门的声音，她长舒了一口气。

[ænd; ənd]['saɪləns] [fel] [ɒn] ['evriθɪŋ] , [ðæt] ['pælpəb(ə)l]['saɪləns] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pres] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃə(r)] [wɪð] ['mɜːsɪləs] ,
and silence fell on everything , that palpable silence which seems to press upon the night - watcher with merciless ,
和 沉默 跌倒 在 一切 , 那 可感知的 沉默 哪个 似乎 到 按 之上 这 夜晚 - 观察者 和 无情 ,

一切都陷入了寂静，那种令人窒息的寂静仿佛无情地压迫着守夜人。

['smʌðərɪŋ] [weɪt] .
smothering weight .
窒息 重量 .

令人窒息的重压。

[haʊ] ['terəbli] ['æktɪv] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] !
How terribly active her brain was !
如何 可怕 积极的 她 脑 曾是 !

她的大脑真是太活跃了！

['pɪktʃəz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['vɪvɪd] ['pɪktʃəz] , [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ˌvɪʒuəlaɪ'zeɪʃən; ˌvɪzjuəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] ,
Pictures — it was all vivid pictures , that awful visualisation of sorrow which , if it continues ,
图片 — 它 曾是 全部 生动 图片 , 那 可怕 可视化 的 悲哀 哪个 , 如果 它 继续 ,

画面——全是栩栩如生的画面，那种可怕的悲伤景象，如果继续下去的话，

[breɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)] [rests] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm][ɪts]['sænəti] .
breaks the heart or wrests the mind from its sanity .
休息 这 心 或者 摔跤 这 头脑 从 它是 理智 .

令人心碎或使人精神失常。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] !
If only she did not see !
如果 仅有的 她 做过 不是 看 !

如果她没看见就好了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [ˈɛɡlɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊmən] [təˈgeðə(r)] , [sɔː] [hɪm] [lʊk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
But she did see Eglington and the Woman together , saw him look into her
但 她 做过 看 埃格林顿 和 这 女士 一起 , 锯 他 看 进入 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

但她确实看到了埃格林顿和那个女人在一起，看到了他凝视着她的眼睛。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] !
take her hands , put his arm round her , draw her face to his !
拿 她 双手 , 放 他的 手臂 圆形的 她 , 画 她 脸 到 他的 !

握住她的手，搂住她，把她的脸拉向自己！

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [bɜːst] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kraɪd] [aʊt] .
Her heart seemed as if it must burst , her lips cried out .
她 心 似乎 作为 如果 它 必须 爆裂 , 她 嘴唇 哭 出去 .

她的心脏仿佛要爆炸了，她忍不住哭了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][haɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈæɡəni] [ɒv; əv]
With a great effort of the will she tried to hide from these agonies of
和 一个 伟大的 努力 的 这 将要 她 尝试 到 隐藏 从 这些 痛苦 的
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
the imagination ,
这 想像力 ,

她竭尽全力想要掩盖这些想象中的痛苦，

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈprəʊtʃ] [ðəʊz] [ˈhæpi] [ˈkɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [sliːp] ,
and again she would approach those happy confines of sleep ,
和 再次 她 会 方法 那些 快乐的 限制 的 睡觉 ,

于是她又一次沉入了那令人愉悦的睡眠之中。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈrefjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlæsəreɪtɪd] [hɑːt] ;
which are the only refuge to the lacerated heart ;
哪个 是 这 仅有的 避难所 到 这 撕裂 心 ;

那是伤痕累累的心灵唯一的避难所；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwepən] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [wʊd] [klæʃ] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːld]
and then the weapon of time on the mantelpiece would clash on the shield
和 然后 这 武器 的 时间 在 这 壁炉架 会 冲突 在 这 盾
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,

然后，摆放在壁炉架上的时间之剑将与过去的盾牌发生碰撞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [əˈɡen] .
and she was wide awake again .
和 她 曾是 宽的 醒 再次 .

她又完全清醒了。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ʃiː; ʃi][ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] ,
At last , in desperation , she got out of bed , hurried to the fireplace ,
在 最后的 , 在 绝望 , 她 得到 出去 的 床 , 慌忙 到 这 壁炉 ,

最后，她绝望地下了床，匆匆走到壁炉旁。

[kɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] - [tʌŋd] [rɪˈkɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ɡrɑːsp] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] .
caught the little sharp - tongued recorder in a nervous grasp , and stopped it .
捕捉 这 小的 锋利的 - 舌头 录音机 在 一个 紧张的 抓牢 , 和 停止 它 .

他紧张地抓住了那个伶牙俐齿的小录音机，把它关掉了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][ɡet][ˈɪntuː][bed] [əˈɡen] ,
As she was about to get into bed again ,
作为 她 曾是 关于 到 得到 进入 床 再次 ,

当她准备再次上床睡觉时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
she saw a pile of letters lying on the table near her pillow .
她 锯 一个 桩 的 信件 说谎 在 这 桌子 靠近 她 枕头 .

她看到枕头旁的桌子上放着一叠信件。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ,
In her agitation she had not noticed them ,
在 她 搅动 她 有 不是 注意到 他们 ,

她当时慌乱之中没有注意到他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['hiːvə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and the devoted Heaver had not drawn her attention to them .
和 这 奉献 重物 有 不是 绘制 她 注意力 到 他们 .

而忠诚的希弗并没有引起她的注意。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .
Now , however , with a strange premonition , she quickly glanced at the envelopes .
现在 , 然而 , 和 一个 奇怪的 预感 , 她 迅速地 瞥了一眼 在 这 信封 .

然而，此刻她却带着一种奇怪的预感，迅速瞥了一眼那些信封。

[ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [les] [ˌærɪstə'krætɪk] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
The last one of all was less aristocratic - looking than the others ;
这 最后的 一 的 全部 曾是 较少的 贵族 - 寻找 比 这 其他的 ;

最后那个人看起来不如其他人那么有贵族气质；

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lʊk] .
the paper of the envelope was of the poorest , and it had a foreign look .
这 纸 的 这 信封 曾是 的 这 最贫困 , 和 它 有 一个 外国的 看 .

信封的纸张质量很差，而且看起来像是外国产的。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
She caught it up with an exclamation .
她 捕捉 它 向上 和 一个 感叹 .

她惊呼一声，接住了它。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['leɪsi] .
The handwriting was that of her cousin Lacey .
这 手写 曾是 那 的 她 表哥 莱西 .

笔迹是她表妹莱西的。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [swept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] ['ætməsfɪə(r)] ,
She got into bed with a mind suddenly swept into a new atmosphere ,
她 得到 进入 床 和 一个 头脑 突然 扫荡 进入 一个 新的 气氛 ,

她躺到床上，思绪突然被带入了一种全新的氛围中。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['kʌvə(r)] .
and opened the flimsy cover .
和 打开 这 脆弱的 覆盖 .

然后打开了那层薄薄的盖子。

['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [stɪl] [ænd; ənd] [veɪg] ;
Shutting her eyes , she lay still for a moment — still and vague ;
关闭 她 眼睛 , 她 躺 仍然 为了 一个 片刻 — 仍然 和 模糊的 ;

她闭上眼睛，静静地躺了一会儿——静止而迷茫；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,
she was only conscious of one thing ,
她 曾是 仅有的 有意识的 的 一 事物 ，

她当时只意识到一件事，

[ðæt] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pɪktʃəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
that a curtain had dropped on the terrible pictures she had seen ,
那 一个 窗帘 有 掉落 在 这 糟糕的 图片 她 有 已见 ，

她所看到的那些可怕的画面，仿佛帷幕已经落下。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] ['kwaɪət] .
and that her mind was in a comforting quiet .
和 那 她 头脑 曾是 在 一个 令人感到安慰 安静的 .

她的内心一片宁静祥和。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['letə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Presently she roused herself , and turned the letter over in her hand .
目前 她 唤醒 她自己 ， 和 转向 这 信 超过 在 她 手 .

她这才回过神来，翻阅起手中的信来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] — [wɒz; wəz] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [njuːz] [wɒz; wəz][bæd] [njuːz] ?
It was not long — was that because its news was bad news ?
它 曾是 不是 长的 — 曾是 那 因为 它是 消息 曾是 坏的 消息 ？

时间不长——是因为传来的消息是坏消息吗？

[ðə; ði][fɜːst] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [briːf] !
The first chronicles of disaster were usually brief !
这 第一的 编年史 的 灾难 是 通常 简短的 ！

最初的灾难记录通常都很简短！

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [aʊt] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['krʌmpld] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
She smoothed the paper out - it had been crumpled and was a little
她 平滑 这 纸 出去 - 它 有 到过 皱巴巴的 和 曾是 一个 小的
[sɔɪld] - [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] .
soiled - and read it swiftly .
脏的 - 和 读 它 迅速地 .

她把纸抚平——纸皱巴巴的，还有点脏——然后迅速地读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :
It ran :
它 跑 :

它运行了：

[dɪə(r)] ['leɪdi] ['kʌz(ə)n] — [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] , " [mæn][ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
DEAR LADY COUSIN — As the poet says , " Man is born to trouble as the
亲爱的 女士 表哥 — 作为 这 诗人 说道 ， " 男人 是 出生 到 麻烦 作为 这
[spɑːks] [flai] ['ʌpwəd] ,
sparks fly upward ,
火花 飞 向上 ，

亲爱的表妹——正如诗人所说，“人天生就有麻烦，就像火花向上飞溅一样”，

" [ænd; ənd][ɪn]['iːdʒɪpt][ðə; ði] [spɑːks] [set][ðə; ði] [stæks] [ɒn]['faɪə(r)] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] ,
" and in Egypt the sparks set the stacks on fire oftener than anywhere else ,
" 和 在 埃及 这 火花 放 这 堆栈 在 火 更频繁 比 任何地方 别的 ，
[ai] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

“而且我猜，在埃及，火花点燃烟囱的几率比其他任何地方都高。”

[ʃiː; ʃi][,aut'klɑːs, -'klæs]['meksɪkəʊ][æz; əz][ə; eɪ] " ['preʃəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] " [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
She outclasses Mexico as a " precious example " in this respect .
她 完胜 墨西哥 作为 一个 " 宝贵的 例子 " 在 这 尊重 .

在这方面，她比墨西哥更胜一筹，堪称“宝贵的榜样”。

[juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meksɪkəʊ] ; [ɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['kaɪndli] .
You needn't go looking for trouble in Mexico ; it's waiting for you kindly .
你 不必 去 寻找 为了 麻烦 在 墨西哥 ; 它是 等待 为了 你 亲切地 .

你无需在墨西哥寻找麻烦；麻烦正等着你呢。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [faɪnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [wel] , [mæn'jɑːnə] .
If it doesn't find you to - day , well , manana .
如果 它 不 寻找 你 到 - 天 , 出色地 , 马纳纳 .

如果今天没找到你，那就明天再说吧。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] - [pɒt] [æt; ət] ['sʌnset] [ɪn]
But here it comes running like a native to his cooking - pot at sunset in
但 这里 它 来 跑步 喜欢 一个 本国的 到 他的 烹饪 - 锅 在 日落 在
['ræmədæn] .
Ramadan .
斋月 .

但现在，它却像本地人一样，在斋月的日落时分奔向它的烹饪锅。

[wel] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] " [hɑːd] ['traɪəlz] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɑː'dɑːt] .
Well , there have been " hard trials " for the Saadat .
出色地 , 那里 有 到过 " 难的 试验 " 为了 这 萨达特 .

萨阿达特确实经历过“艰难的考验”。

[hɪz; ɪz] ['kɒtn] - [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] - [kænt] [juː; jʊ] [ges] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
His cotton - mills were set on fire - can't you guess who did it ?
他的 棉布 - 磨坊 是 放 在 火 - 不能 你 猜测 WHO 做过 它 ?

他的棉纺厂被人纵火焚烧——你猜不出来是谁干的吗？

[ænd; ənd] [naʊ] , [daʊn] [ɪn] ['kaɪərəʊ] , [nəhaʊm] [rʌnz] ['iːdʒɪpt] ;
And now , down in Cairo , Nahoum runs Egypt ;
和 现在 , 向下 在 开罗 , 纳胡姆 跑步 埃及 ;

现在，在开罗，纳胡姆统治着埃及；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] [traɪbz] ['wʌriɪŋ] [ˌjuː 'es] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kaɪd] [ɪz]
for a messenger that got through the tribes worrying us tells us that Kaid is
为了 一个 信使 那 得到 通过 这 部落 令人担忧 我们 讲述 我们 那 凯德 是
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

一位穿过各部落的信使告诉我们，凯德病了，这让我们很担心。

[ænd; ənd] [nəhaʊm] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] [sez] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃænt] , [naʊ] .
and Nahoum the Armenian says , you shall , and you shan't , now .
和 纳胡姆 这 亚美尼亚 说道 , 你 将 , 和 你 不会 , 现在 .

亚美尼亚人纳胡姆说，你既应该，又不应该。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ,
Which is another way of saying ,
哪个 是 其他 方式 的 说 ,

换句话说，

[ðæt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hæpi] [hoʊmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
that between us and the front door of our happy homes there are
那 之间 我们 和 这 正面 门 的 我们的 快乐的 房屋 那里 是
['rætlsneɪk] [ðæt] [kæn; kən] [stɪŋ] — - [ɑːm] [ɪz] [lɒŋ] ,
rattlesnakes that can sting — Nahoum's arm is long ,
响尾蛇 那 能 蜇 — - 手臂 是 长的 ,

在我们和幸福家园的前门之间，横亘着会蜇人的响尾蛇——纳胡姆的手臂很长。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['treitə] [ɑː(r); ə(r)] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tents] !
and his traitors are crawling under the canvas of our tents !
和 他的 叛徒 是 爬行 在下面 这 帆布 的 我们的 帐篷 !

他的叛徒们正爬到我们的帐篷底下！

[aɪm][nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I'm not complaining for myself .
我是 不是 抱怨 为了 我 .

我不是在为自己抱怨。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪv] [gɒt] , [ænd; ənd] , [dɪə(r)]['leɪdi] ['kʌz(ə)n] , [ai] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I asked for what I've got , and , dear Lady Cousin , I put up some cash for it ,
我 问 为了 什么 我已经 得到 , 和 , 亲爱的 女士 表哥 , 我 放 向上 一些 现金 为了 它 ,

我只索要了我拥有的东西，亲爱的表姐，我还为此支付了一些现金。

[tuː] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] .
too , as a man should .
也 , 作为 一个 男人 应该 .

也像个男人该有的样子。

[nəʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [fɒnd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ləuf] ,
No , I don't mind for myself , fond as I am of loafing ,
不 , 我 不 头脑 为了 我 , 喜爱 作为 我 是 的 游手好闲 ,

不，我并不介意，尽管我喜欢闲着。

[sɔːt] [ɒv; əv] ['pɒtə] [raʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [pə'liːs] ;
sort of pottering round where the streets are in the hands of a pure police ;
种类 的 闲逛 圆形的 在哪里 这 街道 是 在 这 双手 的 一个 纯的 警察 ;

有点像是在街上闲逛，街道完全由警察掌控；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [siːn] [mɔː(r)] , [dʌn] [mɔː(r)] , [θɔːt] [mɔː(r)] , [ʌp] [hɪə(r)] , [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ;
for I've seen more , done more , thought more , up here , than in all my life before ;
为了 我已经 已见 更多的 , 完毕 更多的 , 想法 更多的 , 向上 这里 , 比 在 全部 我的 生活 前 ;

因为我在这里看到的、做的、想的，比我以前一生中看到的都多；

[ænd; ənd] [aɪv] [felt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['hiːvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] [men] — [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ] ['mɪnɪts] [ðæt] [lɪft][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'rɔːləz] .
and I've felt a country heaving under the touch of one of God's men — it gives you minutes that lift you out of the dust and away from the crawlers .
和 我已经 毛毡 一个 国家 起伏 在下面 这 触碰 的 一 的 神的 男人 — 它 给予 你 分钟 那 举起 你 出去 的 这 灰尘 和 离开 从 这 爬行者 .

我曾感受到一个国家在上帝使者的抚摸下焕发生机——它给了你几分钟的时间，让你摆脱尘土和卑微。

[ænd; ənd][aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
And I'd do it all over a thousand times for him ,
和 ID 做 它 全部 超过 一个 千 时代 为了 他 ,

为了他，我愿意做一千遍。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and for what I've got out of it .
和 为了 什么 我已经 得到 出去 的 它 .

以及我从中获得的一切。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] .
I've lived .
我已经 居住地 .

我活过。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] [raɪt] [aʊt] [pleɪn] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wɪl] [rʌn] .
But , to speak right out plain , I don't know how long this machine will run .
但 , 到 说话 正确的 出去 清楚的 , 我 不 知道 如何 长的 这 机器 将要 跑步 .

但坦白地说，我不知道这台机器还能运行多久。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][plɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] .
There's been a plant of the worst kind .
有 到过 一个 植物 的 这 最差 种类 .

这里出现了一种最糟糕的植物。

[traɪbz] [wiː; wi] [left] ['frendli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;
Tribes we left friendly under a year ago are out against us ;
部落 我们 左边 友好的 在下面 一个 年 前 是 出去 反对 我们 ;

不到一年前我们还友好的部落，现在却与我们为敌；

['sɪtɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] [hæv; həv] [gɒn] ['ʌndə(r)][tuː; tə]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
cities that were faithful have gone under to rebels .
城市 那 是 忠实 有 已消失 在下面 到 叛军 .

那些曾经忠诚的城市也落入了叛军之手。

[nəhaʊm] [hæz; həz] [s'əʊd] [ðə; ði][lænd] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ðə; ði][sɑː'dɑːt] [miːnz] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ]
Nahoum has sowed the land with the tale that the Saadat means to abolish
纳胡姆 有 播种 这 土地 和 这 故事 那 这 萨达特 方法 到 取消
['sleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

纳胡姆向世人讲述了萨阿达特（Saadat）的目的是废除奴隶制的故事。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃeik] ,
to take away the powers of the great sheikhs ,
到 拿 离开 这 权力 的 这 伟大的 酋长们 ,

剥夺大酋长的权力，

[ænd; ənd][tuː; tə][hænd][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːk] .
and to hand the country over to the Turk .
和 到 手 这 国家 超过 到 这 土耳其人 .

并将国家移交给土耳其人。

[ˌɛbiː'ɛn]['ezrə] [beɪ] [hæz; həz] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,
Ebn Ezra Bey has proofs of the whole thing ,
ebn 以斯拉 贝 有 证明 的 这 所有的 事物 ,

埃本·埃兹拉·贝伊掌握了整件事的证据，

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][sɑː'dɑːt] [nəʊz] [tuː] [leɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [spɔɪld]
and now at last the Saadat knows too late that his work has been spoiled
和 现在 在 最后的 这 萨达特 知道 也 晚的 那 他的 工作 有 到过 被宠坏了
[baɪ][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
by the only man who could spoil it .
经过 这 仅有的 男人 WHO 可以 剧透 它 .

而现在，萨达特终于明白，他的作品被唯一能毁掉它的人毁掉了，但为时已晚。

[ðə; ði][sɑː'dɑːt] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [reɪv] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz][heə(r)] ?
The Saadat knows it , but does he rave and tear his hair ?
这 萨达特 知道 它 , 但 做 他 锐舞 和 撕 他的 头发 ?

萨达特知道这一点，但他会咆哮着撕扯头发吗？

[hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] .
He says nothing .
他 说道 没有什么 .

他什么也没说。

[hiː; hi][stændz][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] [ænd; ənd]
He stands up like a rock before the riot of treachery and bad luck and
他 站立 向上 喜欢 一个 岩石 前 这 暴动 的 背信弃义 和 坏的 运气 和
[ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bɜːd(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] [hɪə(r)] .
all the terrible burden he has to carry here .
全部 这 糟糕的 负担 他 有 到 携带 这里 .

面对背叛、厄运以及他必须承受的一切可怕重担，他像磐石一样屹立不倒。

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)][aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] .
If he wasn't a Quaker I'd say he had the pride of an archangel .
如果 他 不是 一个 贵格会 ID 说 他 有 这 自豪 的 一个 大天使 .

如果他不是贵格会教徒，我会说他有天使长的骄傲。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bend] [hɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [breɪk] [hɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə]
You can bend him , but you can't break him ; and it takes a lot to
你 能 弯曲 他 , 但 你 不能 休息 他 ; 和 它 需要 一个 很多 到
[bend] [hɪm] .
bend him .
弯曲 他 .

你可以让他屈服，但你无法击垮他；而且要让他屈服需要很大的力气。

[men] ['dezət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] .
Men desert , but he says others will come to take their place .
男人 沙漠 , 但 他 说道 其他的 将要 来 到 拿 他们的 地方 .

有人会临阵脱逃，但他表示会有人来填补他们的空缺。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [duː; də] .
And so they do .
和 所以 他们 做 .

他们确实这么做了。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)] [ðæts] ['biːɪŋ] [priːtʃ] ,
It's wonderful , in spite of the holy war that's being preached ,
它是 精彩的 , 在 尽管如此 的 这 圣 战争 那就是 存在 布道 ,

尽管有人鼓吹圣战，但这依然很棒。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][laɪz] [ə'baʊt] [hɪm]['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl][fɪə(r)]
and all the lies about him sprinkled over this part of Africa , how they all fear
和 全部 这 谎言 关于 他 撒上 超过 这 部分 的 非洲 , 如何 他们 全部 害怕
[hɪm] ,
him ,
他 ,

以及散布在非洲这片土地上的关于他的种种谎言，还有当地人对他的恐惧。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] [ə'genst] [hɪm] .
and find it hard to be out on the war - path against him .
和 寻找 它 难的 到 是 出去 在 这 战争 - 小路 反对 他 .

很难对他发起战争。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gɔːdʒ] [ðə; ði] ['vʌltʃəz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði]['wʌndə(r)][hiː; hi][ɪz] .
We should be gorging the vultures if he wasn't the wonder he is .
我们 应该 是 暴饮暴食 这 秃鹫 如果 他 不是 这 想知道 他 是 .

如果他不是这么了不起，我们早就把他喂饱了。

[wiː; wi] [niːd] [bəʊts] .
We need boats .
我们 需要 船 .

我们需要船。

[dʌz] [hiː; hi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ?
Does he sit down and wring his hands ?
做 他 坐 向下 和 拧 他的 双手 ?

他会坐下来搓手吗?

[nəʊ] , [hiː; hi] ['ɔːgənaɪz] , [ænd; ənd] [bɪldz] [ðem; ðəm] — [aʊt] [ɒv; əv][skræps] .
No , he organises , and builds them — out of scraps .
不 , 他 组织 , 和 建造 他们 — 出去 的 碎屑 .

不，他负责组织和建造——用废料。

['hæznt] [hiː; hi] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [siːdʒ] ?
Hasn't he enough food for a long siege ?
还没有 他 足够的 食物 为了 一个 长的 围城 ?

他难道没有足够的粮食来应对长期围城吗?

[hiː; hi] [gəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪbz] [ðæt] [hæv; həv] [stɔː(r)d] [fuːd] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] ,
He goes himself to the tribes that have stored food in their cities ,
他 去 他自己 到 这 部落 那 有 存储 食物 在 他们的 城市 ,

他亲自前往那些在城里储存粮食的部落，

[ænd; ənd] ['hævnt] [jet] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðeə(r)] [hɑːd] [hɑːts] ,
and haven't yet declared against him , and he puts a hand on their hard hearts ,
和 还没有 然而 声明 反对 他 , 和 他 放置 一个 手 在 他们的 难的 心 ,

他们还没有公开反对他，他就抚慰了他们刚硬的心。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['sʌlkinəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪz] ,
and takes the sulkiness out of their eyes ,
和 需要 这 闷闷不乐 出去 的 他们的 眼睛 ,

并消除了他们眼中的阴郁情绪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] - ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['ləʊdɪd] [wɪð] - .
and a fleet of ghiassas comes down to us loaded with dourha .
和 一个 舰队 的 - 来 向下 到 我们 已加载 和 - .

一队吉亚萨船满载着杜尔哈鱼向我们驶来。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] .
The defences of this place are nothing .
这 防御 的 这 地方 是 没有什么 .

这个地方的防御毫无用处。

[dʌz] [hiː; hi] [fəʊld] [hɪz; ɪz] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [piːs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ,
Does he fold his hands like a man of peace that he is ,
做 他 折叠 他的 双手 喜欢 一个 男人 的 和平 那 他 是 ,

他是否像他所是的那种爱好和平的人那样双手合十?

[ænd; ənd] [seɪ] , - [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] - ?
and say , ' Thy will be done ' ?
和 说 , - 你的 将要 是 完毕 - ?

然后说，“愿你的旨意成就”?

[nɒt] [ðə; ði] [sɑː'dɑːt] .
Not the Saadat .
不是 这 萨达特 .

不是萨达特。

[hiː; hi] [gets] [tuː] ['səʊldʒə(r)] - [ˌendʒə'nɪr] , [wʌn] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [huː] ['mə:də] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['ɪtəli] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

He gets two soldier - engineers , one an Italian who murdered his wife in Italy twenty years ago ,

他 获得 二 士兵 - 工程师 , 一 一个 意大利语 WHO 被谋杀 他的 妻子 在 意大利 二十 年 前 ,

他招募了两名士兵工兵，其中一名是意大利人，二十年前在意大利杀害了他的妻子。

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt] ['tʃiːtɪd] [æt; ət] [kɑːdz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ,

and one a British officer that cheated at cards and had to go ,

和 一 一个 英国 官 那 作弊 在 牌 和 有 到 去 ,

还有一位英国军官，因为打牌作弊而被开除。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [dɪ'fensɪz] ['ðætḷ] [teɪk] [sʌm; səm] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] .

and we've got defences that'll take some negotiating .

和 我们已经 得到 防御 那将 拿 一些 谈判 .

我们还有一些防御措施需要谈判解决。

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] ;

That's the kind of man he is ;

那就是 这 种类 的 男人 他 是 ;

他就是这样的人；

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ['ʌðə(r)z] [wen] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [buːts] ,

smiling to cheer others when their hearts are in their boots ,

微笑 到 欢呼 其他的 什么时候 他们的 心 是 在 他们的 靴子 ,

当别人情绪低落时，用微笑鼓励他们。

[stɜːn] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [wen] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [stiːl] ;

stern like a commander - in - chief when he's got to punish , and then he does it like steel ;

船尾 喜欢 一个 指挥官 - 在 - 首席 什么时候 他是 得到 到 惩治 , 和 然后 他 做 它 喜欢 钢 ;

他惩罚别人时像总司令一样严厉，而且惩罚起来毫不留情；

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [hɪm] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊks] ['sɪksti] ,

but I've seen him afterwards in his tent with a face that looks sixty ,

但 我已经 已见 他 然后 在 他的 帐篷 和 一个 脸 那 看起来 六十 ,

但我后来在他的帐篷里看到他，他看起来已经六十岁了。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] ['fɔːti] .

and he's got to travel a while yet before he's forty .

和 他是 得到 到 旅行 一个 尽管 然而 前 他是 四十 .

而且在他四十岁之前，他还要旅行一段时间。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [deəz] [biː; bi] [æz; əz] [ə'freɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

None of us dares be as afraid as we could be ,

没有任何 的 我们 敢于 是 作为 害怕的 作为 我们 可以 是 ,

我们谁也不敢像我们可能的那样害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

because a look at him would make us so ashamed we'd have to commit suicide .

因为 一个 看 在 他 会 制作 我们 所以 羞愧 我们会 有 到 犯罪 自杀 .

因为只要看他一眼，我们就会羞愧得想要自杀。

[hiː; hi] [həʊps] [wen] [nəʊ] [wʌn] [els] [wʊd] ['evə(r)] [həʊp] .

He hopes when no one else would ever hope .

他 希望 什么时候 不 一 别的 会 曾经 希望 .

在所有人都放弃希望的时候，他依然抱有希望。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] [tu:; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
The other day I went to his tent to wait for him ,
这 其他 天 我 去 到 他的 帐篷 到 等待 为了 他 ,

前几天我去他的帐篷等他，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l]['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and I saw his Bible open on the table .
和 我 锯 他的 圣经 打开 在 这 桌子 .

我看到他的圣经摊开在桌子上。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] .
A passage was marked .
一个 通道 曾是 标记 .

一段文字被标记了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :
It was this :
它 曾是 这 :

事情是这样的：

" [bɪ'həʊld] , [ai][hæv; həv]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hænd][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] ,
" Behold , I have taken out of thy hand the cup of trembling ,
" 看哪 , 我 有 已采取 出去 的 你的 手 这 杯子 的 发抖 ,

“看哪，我已从你手中接过那令人战栗的杯，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][maɪ]['fjʊəri] ; [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ][mɔː(r)] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] :
even the dregs of the cup of my fury ; thou shalt no more drink it again :
甚至 这 渣 的 这 杯子 的 我的 愤怒 ; 你 应 不 更多的 喝 它 再次 :

就连我愤怒之杯中的残渣，你也不得再喝。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'flɪkt] [ðiː] ;
" But I will put it into the hand of them that afflict thee ;
" 但 我 将要 放 它 进入 这 手 的 他们 那 折磨 你 ;

但我必将它交在那些苦待你的人手中；

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [ðaɪ] [səʊl] , [baʊ; bəʊ] [daʊn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ]['əʊvə(r)] ;
which have said to thy soul , Bow down , that we may go over ;
哪个 有 说 到 你的 灵魂 , 弓 向下 , 那 我们 可能 去 超过 ;

它们曾对你的灵魂说：俯伏，让我们渡过；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][leɪd] [ðaɪ] ['bɒdi] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [striːt] ,
and thou hast laid thy body as the ground , and as the street ,
和 你 哈斯特 铺设 你的 身体 作为 这 地面 , 和 作为 这 街道 ,

你将自己的身体放倒在地上，放倒在街道上。

[tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [went] ['əʊvə(r)] .
to them that went over .
到 他们 那 去 超过 .

致那些过河的人。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [siː] [nəhaʊm] [wɪð] [ðæt] [kʌp] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
I'd like to see Nahoum with that cup of trembling in his hand ,
ID 喜欢 到 看 纳胡姆 和 那 杯子 的 发抖 在 他的 手 ,

我想看看纳胡姆手里拿着那只颤抖的杯子时的样子。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [jet] .
and I've got an idea , too , that it will be there yet .
和 我已经 得到 一个 主意 , 也 , 那 它 将要 是 那里 然而 .

而且我也觉得它还会在那里。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I don't know how it is ,
我 不 知道 如何 它 是 ,

我不知道情况如何。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːst] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][sɑː'dɑːt] .
but I never can believe the worst will happen to the Saadat .
但 我 绝不 能 相信 这 最差 将要 发生 到 这 萨达特 .

但我始终无法相信萨达特会遭遇最糟糕的情况。

['riːdɪŋ] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] [pʊt] [həʊp] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
Reading those verses put hope into me .
阅读 那些 诗句 放 希望 进入 我 .

读到这些诗句，我心中燃起了希望。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
That's why I'm writing to you ,
那就是 为什么 我是 写作 到 你 ,

这就是我写信给你的原因。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['getɪŋ] [θruː] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [huː] [ɪz] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
on the chance of this getting through by a native who is stealing down the river
在 这 机会 的 这 获得 通过 经过 一个 本国的 WHO 是 偷窃 向下 这 河
[wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sɑː'dɑːt][tuː; tə] [nəhaʊm] ,
with a letter from the Saadat to Nahoum ,
和 一个 信 从 这 萨达特 到 纳胡姆 ,

寄希望于一个当地人能顺流而下，偷偷带走萨阿达特人写给纳胡姆的信，然后把信带过来。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [kaɪd] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wʌn]
and one to Kaid , and one to the Foreign Minister in London , and one
和 一 到 凯德 , 和 一 到 这 外国的 部长 在 伦敦 , 和 一
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
to your husband .
到 你的 丈夫 .

一封给凯德，一封给伦敦的外交大臣，一封给你的丈夫。

[ɪf] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][hændz] ['ðer] [ment] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pæn] [aʊt]
If they reach the hands they're meant for , it may be we shall pan out
如果 他们 抵达 这 双手 它们是 意思是 为了 , 它 可能 是 我们 将 平底锅 出去
[hɪə(r)] [jet] .
here yet .
这里 然而 .

如果他们能找到合适的人，也许我们最终会在这里看到希望。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ; [æn; ən] ['ɑːmi] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] ,
But there must be display of power ; an army must be sent ,
但 那里 必须 是 展示 的 力量 ; 一个 军队 必须 是 发送 ,
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
without delay ,
没有 延迟 ,

但必须展示实力；必须立即派遣军队。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['treitə] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] .
to show the traitors that the game is up .
到 展示 这 叛徒 那 这 游戏 是 向上 .

向叛徒们表明，游戏结束了。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Five thousand men from Cairo under a good general would do it .
五 千 男人 从 开罗 在下面 一个 好的 一般的 会 做 它 .

五千名来自开罗的士兵，在一位优秀将领的带领下就能做到。

[wɪl] [nəhaʊm] [send] [ðem; ðəm] ?
Will Nahoum send them ?
将要 纳胡姆 发送 他们 ?

纳胡姆会派他们去吗？

[dʌz] [kaɪd] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [nəʊ] ?
Does Kaid , the sick man , know ?
做 凯德 , 这 生病的 男人 , 知道 ?

生病的凯德知道吗?

[aɪm] [nɒt] ['bæŋkɪŋ] [ɒn] [kaɪd] .
I'm not banking on Kaid .
我是 不是 银行业 在 凯德 .

我并不指望凯德。

[ai] [θɪŋk] [hi:z] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [legz] .
I think he's on his last legs .
我 思考 他是 在 他的 最后的 腿 .

我觉得他已经快不行了。

[ən'les] ['preʃə(r)] [ɪz] [pʊt] [ɒn] [hɪm] , [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] [teɪks] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sez] :
Unless pressure is put on him , unless some one takes him by the throat and says :
除非 压力 是 放 在 他 , 除非 一些 一 需要 他 经过 这 喉 和 说道 :

除非有人向他施压，除非有人掐住他的喉咙说:

[ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [rɪ'li:v] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɔkədailz] ,
If you don't relieve Claridge Pasha and the people with him , you will go to the crocodiles ,
如果 你 不 缓解 克拉里奇 帕夏 和 这 人们 和 他 , 你 将要 去 到 这 鳄鱼 ,

如果你不解救克拉里奇帕夏和他的同伙，你就会下地狱。

[nəhaʊm] [woʊnt] [stɜ:(r)] .
Nahoum won't stir .
纳胡姆 惯于 搅拌 .

纳胡姆一动不动。

[səʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
So , I am writing to you .
所以 , 我 是 写作 到 你 .

所以，我写信给你。

['ɪŋglənd] [kæn; kən] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .
England can do it .
英格兰 能 做 它 .

英格兰可以做到。

[ðə; ði] [lɔ:d] , [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [kæn; kən] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .
The lord , your husband , can do it .
这 主 , 你的 丈夫 , 能 做 它 .

主，你的丈夫，可以做到。

['ɪŋglənd] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɑ:sti] [steɪn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [flæg] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðɪs] [mæn] [gəʊ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hænd] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] .
England will have a nasty stain on her flag if she sees this man go down without a hand lifted to save him .
英格兰 将要 有 一个 可恶的 弄脏 在 她 旗帜 如果 她 看到 这 男人 去 向下 没有 一个 手 抬起 到 节省 他 .

如果眼睁睁看着这个人倒下却无人伸出援手，英格兰的国旗上将会蒙上污点。

[hi:; hi] [ɪz] [wɜ:θ] [ə'nʌðə(r)] ['ælmə] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [pre'sti:ʒ] .
He is worth another Alma to her prestige .
他 是 值得 其他 阿尔玛 到 她 声望 .

他对于她的声望来说，相当于另一个阿尔玛。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['slɔːtəd] [hɪə(r)] , [weə(r)] [hiːz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
She can't afford to see him slaughtered here , where he's fighting the fight of civilisation .
她 不能 买得起 到 看 他 屠杀 这里 ， 在哪里 他是 斗争 这 斗争 的 文明 .

她不能眼睁睁地看着他在这里被屠杀，他在这里是为了捍卫文明而战。

[juː; jʊ] [siː] [raɪt] [θruː] [ðɪs] [θɪŋ] , [ai] [nəʊ] ,
You see right through this thing , I know ,
你 看 正确的 通过 这 事物 ， 我 知道 ，

我知道，你一眼就能看穿这件事。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [pə'lɑːvə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I don't need to palaver any more about it .
和 我 不 需要 到 闲聊 任何 更多的 关于 它 .

我无需再就此事多费口舌。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
It doesn't matter about me .
它 不 事情 关于 我 .

我的事无关紧要。

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪm] [nəʊ] [juːz] — [ɔː(r)] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ,
I've had a lot for my money , and I'm no use — or I wouldn't be ,
我已经 有 一个 很多 为了 我的 钱 ， 和 我是 不 使用 — 或者 我 不会 是 ，

我花了很多钱，但我却一无是处——否则我就不会在这里了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɑː'dɑːt] .
if anything happened to the Saadat .
如果 任何事物 发生 到 这 萨达特 .

如果萨达特出了什么事。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [drɒp] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [wen] [maɪ] ['əʊbɪt] [wɒz; wəz] [riːd] [aʊt] — [wel] ,
No one would drop a knife and fork at the breakfast - table when my obit was read out — well ,
不 一 会 降低 一个 刀 和 叉 在 这 早餐 - 桌子 什么时候 我的 讣告 曾是 读 出去 — 出色地 ，

当我的讣告被宣读时，没有人会把刀叉掉在餐桌上——好吧。

[jes] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] , [kjuːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [lɒst] [tuː] ['hʌzbəndz] [ɔːl'redi] ,
yes , there's one , cute as she can be , but she's lost two husbands already ,
是的 ， 有 一 ， 可爱的 作为 她 能 是 ， 但 她是 丢失的 二 丈夫们 已经 ，

是的，有一个，她虽然很可爱，但她已经失去了两任丈夫。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [hɜːt] [səʊ] [bæd] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
and you can't be hurt so bad twice in the same place .
和 你 不能 是 伤害 所以 坏的 两次 在 这 相同的 地方 .

你不可能在同一个地方受两次这么严重的伤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɑː'dɑːt] , [bæk] [hɪm] , [haɪldə] — [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .
But the Saadat , back him , Hylda — I'll call you that at this distance .
但 这 萨达特 ， 后退 他 ， 海尔达 — 患病的 称呼 你 那 在 这 距离 .

但是萨达特，支持他，希尔达——在这个距离上，我就这么称呼你吧。

[meɪk] [nəhaʊm] [muːv] .
Make Nahoum move .
制作 纳胡姆 移动 .

让纳胡姆行动。

[send] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['kʌmz] [wen] ['fæmɪn] [dʌz] [ɪts] [wɜːk]
Send four or five thousand men before the day comes when famine does its work
发送 四 或者 五 千 男人 前 这 天 来 什么时候 饥荒 做 它是 工作
[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] [taɪt] .
and they draw the bowstring tight .
和 他们 画 这 弦 紧的 .

在饥荒来临、人们拉紧弓弦之前，派出四五千人。

[sə'lɑːm] [ænd; ənd] [sə'lɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊst] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
Salaam and salaam , and the post is going out , and there's nothing in
萨拉姆 和 萨拉姆 , 和 这 邮政 是 去 出去 , 和 有 没有什么 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ;
the morning paper ;
这 早晨 纸 ;

萨拉姆和萨拉姆，邮件正在寄出，但晨报上什么也没有；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɑːnt] [mə'lɪsə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : " [wel] , [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] !
and , as Aunt Melissa used to say : " Well , so much for so much !
和 , 作为 阿姨 梅丽莎 用过的 到 说 : " 出色地 , 所以 很多 为了 所以 很多 !

正如梅丽莎阿姨常说的那样："唉，就这样吧！"

" [wʌn] [θɪŋ] [ai] [fə'gɒt] .
" One thing I forgot .
" 一 事物 我 忘了 .

"我忘了一件事。"

[aɪm] ['lʌki] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
I'm lucky to be writing to you at all .
我是 幸运的 到 是 写作 到 你 在 全部 .

能有机会和你写信，我真是太幸运了。

[ɪf] [ðə; ði] [sɑː'dɑːt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['əʊvəlɔːd] , [ai] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [hɪə(r)] .
If the Saadat was an old - fashioned overlord , I shouldn't be here .
如果 这 萨达特 曾是 一个 老的 - 造型 霸王 , 我 不应该 是 这里 .

如果萨达特是一位老式的统治者，那我不应该出现在这里。

[ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæd] ['kɔːnə(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ærəbz] — [aɪ'd] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]
I got into a bad corner three days ago with a dozen Arabs — I'd been doing a
我 得到 进入 一个 坏的 角落 三 天 前 和 一个 打 阿拉伯人 — ID 到过 正在做 一个
['lɪt(ə)l] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [traɪb] [ɔːl] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ,
little work with a friendly tribe all on my own ,
小的 工作 和 一个 友好的 部落 全部 在 我的 自己的 ,

三天前，我和十几个阿拉伯人起了冲突——当时我独自一人和一个友好的部落一起做些零工。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlməʊst] [gɒt] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs] [luːs] [lɒt] [ɒv; əv] [fə'nætɪks] .
and I almost got caught by this loose lot of fanatics .
和 我 几乎 得到 捕捉 经过 这 松动的 很多 的 狂热分子 .

我差点就被这群乌合之众的狂热分子抓住了。

[ai] [ʃɒt] [θriː] , [ænd; ənd] ['gæləp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I shot three , and galloped for it .
我 射击 三 , 和 疾驰 为了 它 .

我射中了三只，然后策马追了上去。

[ai] [njuː] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [maɪnz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv]
I knew the way through the mines outside , and just escaped by the skin of
我 知道 这 方式 通过 这 矿井 外部 , 和 只是 逃脱 经过 这 皮肤 的
[maɪ] [tiːθ] .
my teeth .
我的 牙齿 .

我知道穿过外面矿井的路，侥幸逃脱了。

[dɪd] [ðə; ði] [sɑː'dɑːt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] , [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊədɪs] ?
Did the Saadat , as a matter of discipline , have me shot for cowardice ?
做过 这 萨达特 , 作为 一个 事情 的 纪律 , 有 我 射击 为了 怯懦 ?

萨达特是否出于纪律考虑，将我枪毙，因为我怯懦?

['kʌz(ə)n] [haɪldə] ,
Cousin Hylda ,
表哥 海尔达 ,

表妹海尔达，

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] [æz; əz] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['jelɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
my heart was in my mouth as I heard them yelling behind me — and I never enjoyed a dinner so much in my life .
我的 心 曾是 在 我的 嘴 作为 我 听到 他们 大喊 在后面 我 — 和 我 绝不 享受 一个 晚餐 所以 很多 在 我的 生活 .

听到他们在我身后大喊大叫，我的心都提到了嗓子眼——但我这辈子从来没有这么享受过一顿晚餐。

[wʊd] [ðə; ði] [sɑː'dɑːt] [hæv; həv] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ?
Would the Saadat have run from them ?
会 这 萨达特 有 跑步 从 他们 ?

萨达特人会逃离他们吗?

[seɪ] , [id] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː] .
Say , he'd have stayed and saved his life too .
说 , 他会 有 入住 和 已保存 他的 生活 也 .

也就是说，他本可以留下来保住自己的性命。

[wel] , [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] !
Well , give my love to the girls !
出色地 , 给 我的 爱 到 这 女孩们 !

代我向姑娘们问好!

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,
Your affectionate cousin ,
你的 亲热 表哥 ,

你亲爱的表哥，

[tɒm] ['leɪsi] .
Tom LACEY .
汤姆 蕾丝 .

汤姆·莱西。

[piː] . [es] . - [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
P . S . - There's no use writing to me .
P . S . - 有 不 使用 写作 到 我 .

PS：给我写信没用。

[ðə; ði] ['letə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪz] [bæd] .
The letter service is bad .
这 信 服务 是 坏的 .

信件递送服务很差。

[send] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [baɪ] ['mɪlətri] ['pɑːs(ə)l] - [pəʊst] , [ˌpriː'peɪd] ,
Send a few thousand men by military parcel - post , prepaid ,
发送 一个 很少 千 男人 经过 军队 包裹 - 邮政 , 预付 ,

用预付邮资的军用包裹邮寄几千名士兵，

[wɪð] [sʌm; səm] [red] [siːlz] — [m'eɪdʒəz][ænd; ənd] ['kəːnəl] [frɒm; frəm] ['ɔːldəʃɒt] [wɪl] [duː; də] .
with some red seals — majors and colonels from Aldershot will do .
和 一些 红色的 封印 — 专业 和 上校 从 奥尔德肖特 将要 做 .

加上一些红色印章——奥尔德肖特少校和上校的印章就可以了。

[ðel] [gɪv] [ðə; ði] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒipi] .
They'll give the step to the Gyppies .
他们会 给 这 步 到 这 吉普赛人 .

他们会把台阶让给吉普赛人。

[tiː] .
T .
T .

T.

[haɪldə] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Hylda closed her eyes .
海尔达 关闭 她 眼睛 .

海尔达闭上了眼睛。

[ə; eɪ]['fiːvə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][veɪns] .
A fever had passed from her veins .
一个 发烧 有 通过了 从 她 静脉 .

她体内的热量已经消退了。

[hɪə(r)] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pledʒ] [ʃiː; ʃi]
Here lay her duty before her — the redemption of the pledge she
这里 躺 她 责任 前 她 — 这 赎回 的 这 保证 她
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

她肩负的职责就是履行她所作出的誓言。

[wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ]
Whatever her own sorrow , there was work before her ; a
任何 她 自己的 悲哀 , 那里 曾是 工作 前 她 ; 一个
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .
supreme effort must be made for another .
最高 努力 必须 是 制成 为了 其他 .

无论她自己有多么悲伤，她面前还有工作；她必须为他人竭尽全力。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Even now it might be too late .
甚至 现在 它 可能 是 也 晚的 .

即使现在，或许也为时已晚。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; də] .
She must have strength for what she meant to do .
她 必须 有 力量 为了 什么 她 意思是 到 做 .

她一定有足够的勇气去做她想做的事。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['rezəluːtli] ['bænɪʃt] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
She put the room in darkness , and resolutely banished thought from her
她 放 这 房间 在 黑暗 , 和 坚决地 被放逐 想法 从 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她关掉房间，让自己陷入黑暗，并坚决地将思绪从脑海中驱散。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [biːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [weɪkt] .
The sun had been up for hours before she waked .
这 太阳 有 到过 向上 为了 小时 前 她 醒来 .

她醒来时，太阳已经升起好几个小时了。

['ɛglɪŋtən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] .
Eglington had gone to the Foreign Office .
埃格林顿 有 已消失 到 这 外国的 办公室 .

埃格林顿去了外交部。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] [rɪ'pɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] ['klærɪdʒ] ['pæʃə]
The morning papers were full of sensational reports concerning Claridge Pasha
这 早晨 文件 是 满的 的 轰动一时 报告 有关 克拉里奇 帕夏
[ænd; ənd][ðə; ði] [suː'dɑːŋ] .
and the Soudan .
和 这 苏丹 .

晨报上充斥着有关克拉里奇帕夏和苏丹的耸人听闻的报道。

[ə; eɪ] [taɪmz] ['liːdə(r)] ['stɜːnli] [əd'mɔniʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
A Times leader sternly admonished the Government .
一个 《时代周刊》 领导者 严厉地 告诫 这 政府 .

《泰晤士报》一位社论严厉斥责了政府。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

['dʒæspə(r)] ['kɪmbər] [spiːks]
JASPER KIMBER SPEAKS
碧玉 金伯 说话

贾斯珀·金伯发言

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɒz; wəz] [muːvd] " [tuː; tə][kɔːl]
That day the adjournment of the House of Commons was moved " To call
那 天 这 休会 的 这 房子 的 公共领域 曾是 已搬 " 到 称呼
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]['ɜːdʒənt]['mætə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] " — [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
attention to an urgent matter of public importance " — the position of
注意力 到 一个 紧迫的 事情 的 民众 重要性 " — 这 位置 的
['klærɪdʒ] ['pæʃə] [ɪn][ðə; ði][suː'dɑːŋ] .
Claridge Pasha in the Soudan .
克拉里奇 帕夏 在 这 苏丹 .

当天，下议院宣布休会，理由是"为了引起公众对一件紧急重要事情的关注"——克拉里奇帕夏在苏丹的处境。

[flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] [pə'fɔːməns] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv]
Flushed with the success of last night's performance , stung by the attacks of
酡 和 这 成功 的 最后的 夜晚 表现 , 被蜇了 经过 这 攻击 的
[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] ,
the Opposition morning papers ,
这 反对 早晨 文件 ,

昨晚演出大获成功，令他兴奋不已；反对派晨报的攻击也让他感到恼火。

['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði][bɪg][mə'dʒɒrəti][bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɪəd] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
confident in the big majority behind , which had cheered him a few hours before ,
自信的 在 这 大的 多数 在后面 , 哪个 有 欢呼 他 一个 很少 小时 前 ,

他对自己身后庞大的支持者群体充满信心，而就在几个小时前，这些支持者还曾为他欢呼。

['vɪʃəsli] [ri'zent] [ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['deɪvɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
viciously resenting the letter he had received from David that morning ,
恶毒地 怨恨 这 信 他 有 已收到 从 大卫 那 早晨 ,

他极其憎恨那天早上收到的大卫的来信。

['ɛglɪŋtən] [rɪ'tɜːnd] [sʌtʃ] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv]
Eglington returned such replies to the questions put to him that a fire of
埃格林顿 返回 这样的 回复 到 这 问题 放 到 他 那 一个 火 的
['æŋgri] ['mʌtəriŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ə'genst] [hɪm] .
angry mutterings came from the forces against him .
生气的 低语 来了 从 这 力量 反对 他 .

埃格林顿对提出的问题作出的回答，激起了反对他的势力的愤怒低语。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [rɪ'zentmənt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,
He might have softened the growing resentment by a change of manner ,
他 可能 有 软化 这 生长 怨恨 经过 一个 改变 的 方式 ,

他或许可以通过改变态度来缓和日益增长的怨恨。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ærəgəns] [hæd; həd][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ;
but his intellectual arrogance had control of him for the moment ;
但 他的 知识分子 傲慢 有 控制 的 他 为了 这 片刻 ;

但他的知识傲慢暂时控制了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] ,
and he said to himself that he had mastered the House before ,
和 他 说 到 他自己 那 他 有 精通 这 房子 前 ,

他心想，自己以前就精通过这座房子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ] [naʊ] .
and he would do so now .
和 他 会 做 所以 现在 .

他现在就会这么做。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dedli] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][geɪn][tuː; tə]
Apart from his deadly antipathy to his half - brother , and the gain to
除 从 他的 致命 反感 到 他的 一半 - 兄弟 , 和 这 获得 到
[hɪm'self] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,
himself — to his credit ,
他自己 — 到 他的 信用 ,

除了他对同父异母兄弟的强烈厌恶之外，以及他从中获得的利益——值得称赞的是，

[ðə; ði]['lætə(r)] [wei] [wɪð] [hɪm] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
the latter weighed with him not so much ,
这 后者 称重 和 他 不是 所以 很多 ,

后者对他来说并不太重要。

[səʊ] [set] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒn][ə; eɪ] ['stʌbən] [kɔːs] — [ɪf] ['deɪvɪd] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
so set was he on a stubborn course — if David disappeared for ever ,
所以 放 曾是 他 在 一个 固执的 课程 — 如果 大卫 消失 为了 曾经 ,

他如此固执己见——即使大卫永远消失了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['bɒtəm] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['ænti] - [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ri'ækʃn] [ə'genst]
there was at bottom a spirit of anti - expansion , of reaction against
那里 曾是 在 底部 一个 精神 的 反对 - 扩张 , 的 反应 反对
['ɪŋgləndz] [wɜːld] - [waɪd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
England's world - wide responsibilities .
英格兰的 世界 - 宽的 职责 .

从根本上说，这是一种反扩张精神，是对英国在全球范围内承担的责任的反抗。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɔː(r)] [vjuː] [kən'sɜːnɪŋ] [hjuː'mænəti] .
He had no largeness of heart or view concerning humanity .
他 有 不 大 的 心 或者 看法 有关 人类 .

他缺乏宽广的胸怀和人道主义意识。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'herənt] ['greɪtnəs] , [nəʊ] [bredθ] [ɒv; əv]['pɒləsi] .
He had no inherent greatness , no breadth of policy .
他 有 不 固有 伟大 , 不 宽度 的 政策 .

他既没有与生俱来的伟大，也没有广阔的政策视野。

[wɪð] [les] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['teɪkən] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [les] ['trʌb(ə)l] , ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]
With less responsibility taken , there would be less trouble , national and
和 较少的 责任 已采取 , 那里 会 是 较少的 麻烦 , 国家的 和
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] — [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;
international — that was his point of view ;
国际的 — 那 曾是 他的 观点 的 看法 ;

他认为，如果承担的责任减少，那么国内和国际上的麻烦就会减少；

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [vjuː] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [hɛdɪŋtən] ;
that had been his view long ago at the meeting at Heddington ;
那 有 到过 他的 看法 长的 前 在 这 会议 在 赫丁顿 ;

早在赫丁顿会议上，他就持有这种观点；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːk] [tʃiːf] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]
and his weak chief had taken it , knowing nothing of the personal
和 他的 虚弱的 首席 有 已采取 它 , 会心 没有什么 的 这 个人的
['elɪmənts] [bɪ'haɪnd] .
elements behind .
元素 在后面 .

而他软弱的上司却接受了它，对背后的个人因素一无所知。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['bɪtə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ,
The disconcerting factor in the present bitter questioning in the House was ,
这 令人不安 因素 在 这 展示 苦的 提问 在 这 房子 曾是 ,

议会目前激烈质询中最令人不安的因素是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] .
that it originated on his own side .
那 它 起源于 在 他的 自己的 边 .

这件事起源于他自己一方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒæspə(r)] ['kɪmbər] [huː] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [huː] [muːvd] [ðə; ði]
It was Jasper Kimber who had launched the questions , who moved the
它 曾是 碧玉 金伯 WHO 有 发射 这 问题 , WHO 已搬 这
['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dʒɜːnmənt] .
motion for adjournment .
运动 为了 休会 .

是贾斯珀·金伯提出了这些问题，也是他提出了休会动议。

['dʒæspə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [keɪt] ['hiːvə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , [wɪtʃ] [sent]
Jasper had had a letter from Kate Heaver that morning early , which sent
碧玉 有 有 一个 信 从 凯特 重物 那 早晨 早期的 , 哪个 发送
[hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
him to her ,
他 到 她 ,

那天早上，贾斯珀收到了凯特·希弗的一封信，这促使他去找她。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
and he had gone to the House to do what he thought to be
和 他 有 已消失 到 这 房子 到 做 什么 他 想法 到 是
[hɪz; ɪz]['djuːti] .
his duty .
他的 责任 .

他去议会是为了履行他认为的职责。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['bəʊldli] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
He did it boldly , to the joy of the Opposition ,
他 做过 它 大胆地 , 到 这 喜悦 的 这 反对 ,

他大胆地采取了行动，令反对派欣喜不已。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sʌlən] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] .
and with a somewhat sullen support from many on his own side .
和 和 一个 有些 忧郁 支持 从 许多 在 他的 自己的 边 .

他还得到了自己阵营中许多人略显冷淡的支持。

[naʊ] [ə'pɪəd] ['dʒæspərz] [əʊn] ['ɪnə(r)] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] .
Now appeared Jasper's own inner disdain of the man who had turned his coat for office .
现在 出现 碧玉的 自己的 内 蔑视 的 这 男人 WHO 有 转向 他的 外套 为了 办公室 .

现在，贾斯珀内心深处对那个为了官职而背叛自己的人的鄙夷之情显露了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪt(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['pɑːti] ,
It gave a lead to a latent feeling among members of the ministerial party ,
它 给予 一个 带领 到 一个 潜 感觉 之中 成员 的 这 部长 派对 ,

它揭示了部长级政党成员中一种潜在的情绪。

[ɒv; əv] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dj'uːps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɒv; əv] [æb'nɔːm(ə)l] ['klevənəs] [wɪtʃ] ,
of distrust , and of suspicion that they were the dupes of a mind of abnormal cleverness which ,
的 怀疑 , 和 的 怀疑 那 他们 是 这 重复 的 一个 头脑 的 异常 聪明才智 哪个 ,

他们心存不信任，怀疑自己成了拥有异常聪明头脑的人的棋子。

[æt; ət] ['bɒtəm] , [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] .
at bottom , despised them .
在 底部 , 被鄙视的 他们 .

从根本上说，我鄙视他们。

[wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [set] [lɪps] , ['vɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] , ['ɛglɪŋtən] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['dʒæspə(r)] ['kɪmbərz] ['əʊpənɪŋ] [rɪ'mɑːrks] .
With flashing eyes and set lips , vigilant and resourceful , Eglington listened to Jasper Kimber's opening remarks .
和 闪烁 眼睛 和 放 嘴唇 , 警惕的 和 足智多谋 , 埃格林顿 听着 到 碧玉 金伯的 开幕 评论 .

埃格林顿目光炯炯，嘴唇紧抿，警惕而机智地听着贾斯珀·金伯的开场白。

[baɪ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['ɪndəstri] ['dʒæspə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
By unremitting industry Jasper had made a place for himself in the House .
经过 不懈 行业 碧玉 有 制成 一个 地方 为了 他自己 在 这 房子 .

贾斯珀凭借不懈的努力，在议会中赢得了一席之地。

[ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [vaɪ'tæləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ,
The humour and vitality of his speeches ,
这 幽默 和 活力 的 他的 演讲 ,

他演讲中的幽默和活力，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['fæktri; 'fæktəri] [fəʊk] , " [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .
and his convincing advocacy of the cause of the " factory folk , " had gained him a hearing .
和 他的 令人信服的 倡导 的 这 原因 的 这 " 工厂 民间 , " 有 获得 他 一个 听力 .

他对“工厂工人”事业的有力辩护，为他赢得了关注。

[θɪk'set] , ['ʌndə(r)] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θrəʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
Thickset , under middle size , with an arm like a giant and a throat like a
粗壮 , 在下面 中间 尺寸 , 和 一个 手臂 喜欢 一个 巨大的 和 一个 喉 喜欢 一个
[bʊl] ,
bull ,
公牛 ,

体格粗壮，身高低于中等，手臂像巨人一样粗壮，喉咙像公牛一样粗壮。

[hiː; hi] [hæd; həd] [strɒŋ] ['kɒmən] [sens] ,
he had strong common sense ,
他 有 强的 常见的 感觉 ,

他很有常识，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and he gave the impression that he would wear his heart out for a
和 他 给予 这 印象 那 他 会 穿 他的 心 出去 为了 一个
[gʊd] [frend] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] ,
good friend or a great cause ,
好的 朋友 或者 一个 伟大的 原因 ,

他给人的印象是，他会为了好朋友或伟大的事业竭尽全力。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['nærəʊ] , [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ,
but that if he chose to be an enemy he would be narrow , unrelenting ,
但 那 如果 他 选择 到 是 一个 敌人 他 会 是 狭窄的 , 毫不留情 ,
[ænd; ənd] [pə'sɪstənt] .
and persistent .
和 执着的 .

但如果他选择成为敌人，他就会心胸狭窄、毫不留情、坚持不懈。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
For some time the House had been aware that he had more than
为了 一些 时间 这 房子 有 到过 意识到的 那 他 有 更多的 比
[ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] .
a gift for criticism of the Under - Secretary for Foreign Affairs .
一个 礼物 为了 批评 的 这 在下面 - 秘书 为了 外国的 事务 .

一段时间以来，众议院已经意识到他非常擅长批评外交部副部长。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪ'gæn] [ɔːlməʊst] ['stʌmblɪŋli] , [hɪz; ɪz] [.eɪtʃ tuː 'əʊ] [ræn] [luːs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['græmə(r)]
His speech began almost stumblingly , his h's ran loose , and his grammar
他的 演讲 开始 几乎 踉跄跄 , 他的 h 的 跑 松动的 , 和 他的 语法
[bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] ,
became involved ,
成为 涉及 ,

他的讲话开始时几乎是磕磕绊绊的，h 的发音也不规范，语法也变得混乱不堪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['bɪznəs] ,
but it was seen that he meant business ,
但 它 曾是 已见 那 他 意思是 商业 ,

但很明显，他是认真的。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
that he had that to say which would give anxiety to the Government ,
那 他 有 那 到 说 哪个 会 给 焦虑 到 这 政府 ,

他这番话会让政府感到担忧。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [keɪs] [weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst]
that he had a case wherein were the elements of popular interest
那 他 有 一个 案件 其中 是 这 元素 的 受欢迎的 兴趣
[ænd; ənd] [ə'piːl] ,
and appeal ,
和 上诉 ,

他有一个案子，其中具备公众关注和吸引力的要素。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [θ'aʊzəndz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs]
and that he was thinking and speaking as thousands outside the House
和 那 他 曾是 思维 和 请讲 作为 数千 外部 这 房子
[wʊd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] .
would think and speak .
会 思考 和 说话 .

他的所思所想、所言所语，与议会外成千上万的人所思所言所语如出一辙。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
He had waited for this hour .
他 有 等待 为了 这 小时 .

他一直等待着这一刻。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][hiː; hi] [əud] [tuː; tə] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
Indirectly he owed to Claridge Pasha all that he had become .
间接 他 欠款 到 克拉里奇 帕夏 全部 那 他 有 变得 .

间接来说，他的一切成就都归功于克拉里奇·帕夏。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [sɔː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdegrə'deɪʃn]
The day in which David knocked him down saw the depths of his degradation
这 天 在 哪个 大卫 敲门 他 向下 锯 这 深度 的 他的 降解
[riːtʃt] ,
reached ,
达到 ,

大卫将他击倒的那一天，标志着他堕落到了极致。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [ʌn'sɜːtnli] ,
and , when he got up , it was to start on a new life uncertainly ,
和 , 什么时候 他 得到 向上 , 它 曾是 到 开始 在 一个 新的 生活 不确定性 ,

当他起床时，他即将开始一段充满未知的新生活。

['veɪgli] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
vaguely at first , but a new life for all that .
依稀 在 第一的 , 但 一个 新的 生活 为了 全部 那 .

起初只是模糊不清，但这一切都开启了新的生活。

[hiː; hi] [njuː] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [truː] [sɔːs] , [ɒv; əv] - ['pɜːsən(ə)l] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['klærɪdʒ]
He knew , from a true source , of Eglington's personal hatred of Claridge
他 知道 , 从 一个 真的 来源 , 的 - 个人的 仇恨 的 克拉里奇
['pæʃə] ,
Pasha ,
帕夏 ,

他从可靠渠道得知埃格林顿对克拉里奇帕夏怀有个人仇恨。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ges] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ;
though he did not guess their relationship ;
尽管 他 做过 不是 猜测 他们的 关系 ;

虽然他没有猜到他们的关系；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] , [æz; əz] [hiː; hi]
and all his interest was enlisted for the man who had , as he
和 全部 他的 兴趣 曾是 入伍 为了 这 男人 WHO 有 , 作为 他
[njuː] ,
knew ,
知道 ,

他所有的精力都投入到那个他知道拥有……的人身上。

[ɜːrdʒd] [keɪt] ['hiːvə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [keɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] [naʊ] .
urged Kate Heaver to marry himself — and Kate was his great ambition now .
敦促 凯特 重物 到 结婚 他自己 — 和 凯特 曾是 他的 伟大的 志向 现在 .

他怂恿凯特·希弗嫁给他——凯特成了他现在最大的梦想。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['pɜːsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [sens] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz]
Above and beyond these personal considerations was a real sense of England's
多于 和 超过 这些 个人的 考虑因素 曾是 一个 真实的 感觉 的 英格兰的
['djuːti][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [lænd] .
duty to the man who was weaving the destiny of a new land .
责任 到 这 男人 WHO 曾是 编织 这 命运 的 一个 新的 土地 .

抛开这些个人考量，英国人真正感受到自己对这位正在缔造新大陆命运的人负有责任。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɪŋgləndz] ['bɪznəs] ?
" It isn't England's business ?
" 它 不是 英格兰的 商业 ?

“这与英国无关？”

" [hiː; hi] [ri'tɔːt] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][æn; ən][ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [səʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" he retorted , in answer to an interjection from a faithful soul behind the
" 他 反驳 , 在 回答 到 一个 叹 从 一个 忠实 灵魂 在后面 这
[ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [frʌnt] [bentʃ] .
ministerial Front Bench .
部长 正面 长椅 .

“他反驳道，回应来自部长级前排座位后方一位忠实信徒的插话。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən][tuː; tə][help][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd]
it wasn't the business of the Good Samaritan to help the man that had
它 不是 这 商业 的 这 好的 撒玛利亚人 到 帮助 这 男人 那 有
[biːn] [rɒb] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ;
been robbed and left for dead by the wayside ;
到过 被抢劫 和 左边 为了 死的 经过 这 路边 ;

好撒玛利亚人没有义务去帮助那个被抢劫后遗弃在路边奄奄一息的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
but he did it .
但 他 做过 它 .

但他做到了。

[æz; əz][tuː; tə]['deɪvɪd] ['klærɪdʒɪz] [wɜːk] , [sʌm; səm][hæv; həv] [sed] [ðæt] — [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ɪts] [biːn]
As to David Claridge's work , some have said that — I've no doubt it's been
作为 到 大卫 克拉里奇酒店 工作 , 一些 有 说 那 — 我已经 不 怀疑 它是 到过
[sed] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
said in the Cabinet ,
说 在 这 内阁 ,

至于大卫·克拉里奇的作品，有人说过——我毫不怀疑内阁里也有人说过——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [wʊd] [seɪ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][hiː; hi]
and it is the thing the Under - Secretary would say as naturally as he
和 它 是 这 事物 这 在下面 - 秘书 会 说 作为 自然 作为 他
[wʊd] [flɪk] [ə; eɪ][flai][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] — [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː] [suːn] .
would flick a fly from his boots — that it's a generation too soon .
会 轻弹 一个 飞 从 他的 靴子 — 那 它是 一个 一代 也 很快 .

这位副国务卿会很自然地说出这样的话，就像他会毫不费力地从靴子上弹走一只苍蝇一样——那就是，现在还早了一代人的时间。

[huː] [nəʊz] [ðæt] ?
Who knows that ?
WHO 知道 那 ?

谁知道呢？

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðəʊz] [ðæt] [θɔːt] [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][wɒz; wəz][b'æptaɪzɪŋ] [tuː] [suːn] ,
I suppose there was those that thought John the Baptist was baptising too soon ,
我 认为 那里 曾是 那些 那 想法 约翰 这 浸信会 曾是 洗礼 也 很快 ，

我想肯定有人认为施洗约翰施洗得太早了。

[ðæt] ['luːθə(r)] [priːtʃ] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd][ˌsævənə'roʊlə][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
that Luther preached too soon , and Savonarola was in too great a hurry ,
那 路德 布道 也 很快 ， 和 萨沃纳罗拉 曾是 在 也 伟大的 一个 匆忙 ，

路德布道过早，萨沃纳罗拉也过于急躁。

[ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['traɪʌmft] — [ænd; ənd][ˌgælə'leɪəʊ]
all because he met his death and his enemies triumphed — and Galileo
全部 因为 他 遇见 他的 死亡 和 他的 敌人 胜利 — 和 伽利略
[ænd; ənd]['hæmpdən][ænd; ənd] ['krɒmwel] [ænd; ənd][dʒɒn] ['haʊəd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [suːn] .
and Hampden and Cromwell and John Howard were all too soon .
和 汉普顿 和 克伦威尔 和 约翰 霍华德 是 全部 也 很快 .

这一切都因为他英年早逝，他的敌人取得了胜利——伽利略、汉普登、克伦威尔和约翰·霍华德都英年早逝。

[huz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [ðæt] ?
Who's to be judge of that ?
谁是 到 是 法官 的 那 ？

谁来评判这件事?

[gɒd] [ɔːl'maɪti] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sʌm; səm] [menz] [maɪndz][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts]
God Almighty puts it into some men's minds to work for a thing that's
上帝 全能者 放置 它 进入 一些 男士 思想 到 工作 为了 一个 事物 那就是
[ə; eɪ] [greɪt] ,
a great ,
一个 伟大的 ，

全能的上帝让一些人心中怀揣着为伟大的事业而奋斗的信念，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [θɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt]
and maybe an impossible , thing , so far as the success of the moment
和 或许 一个 不可能的 ， 事物 ，所以 远的 作为 这 成功 的 这 片刻
[ɪz] [kən'sɜːnd] .
is concerned .
是 担心的 .

就当下的成功而言，这或许是一件不可能的事。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [sʌm; səm] [taɪm] ,
Well , for a thing that has got to be done some time ,
出色地 ， 为了 一个 事物 那 有 得到 到 是 完毕 一些 时间 ，

嗯，对于一件迟早都要做的事情来说，

[ðə; ði] [siːd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [səʊn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [səʊn] [baɪ] [men] [laɪk] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] ,
the seed has to be sown , and it's always sown by men like Claridge Pasha ,
这 种子 有 到 是 播种 ， 和 它是 总是 播种 经过 男人 喜欢 克拉里奇 帕夏 ，

种子必须播下，而播种者总是像克拉里奇·帕夏这样的人。

[huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] — [bɑːr'beriənz][ænd; ənd][hɑːf] - ['sɪvɪlaɪzd] [ə'laɪk] — [wɒt]
who has shown millions of people — barbarians and half - civilised alike — what
WHO 有 所示 百万 的 人们 — 野蛮人 和 一半 - 文明 同样 — 什么
[ə; eɪ] [truː] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][duː; də] .
a true lover of the world can do .
一个 真的 情人 的 这 世界 能 做 .

他向千百万人——无论是野蛮人还是半开化的人——展示了一个真正热爱世界的人能做到什么。

[gɒd] [nəʊz] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
God knows , I think he might have stayed and found a cause in England ,
上帝 知道 ， 我 思考 他 可能 有 入住 和 成立 一个 原因 在 英格兰 ，

天知道，我觉得他或许会留在英国，找到自己真正热爱的事业。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] [suː'dɑːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɪŋglənd] [ðeə(r)] ,
but he elected to go to the ravaging Soudan , and he is England there ,
但 他 当选 到 去 到 这 蹂躏 苏丹 , 和 他 是 英格兰 那里 ,

但他选择前往饱受战火蹂躏的苏丹，他在那里就是英格兰。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the best of it .
这 最好的 的 它 .

其中最好的部分。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ,
And I know Claridge Pasha — from his youth up I have seen him ,
和 我 知道 克拉里奇 帕夏 — 从 他的 青年 向上 我 有 已见 他 ,

我认识克拉里奇·帕夏——我从他年轻时就认识他了，

[ænd; ənd][ai][stænd][hɪə(r)][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [men][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪl]
and I stand here to bear witness of what the working men of England will
和 我 站立 这里 到 熊 证人 的 什么 这 在职的 男人 的 英格兰 将要
[seɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
say to - morrow .
说 到 - 明天 .

我站在这里，就是要见证英国工人们明天将要说的话。

[raɪt] [wel] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ['jɒndə(r)] [nəʊz] [ðæt] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [truː] .
Right well the noble lord yonder knows that what I say is true .
正确的 出色地 这 高贵 主 远处 知道 那 什么 我 说 是 真的 .

没错，那边的贵族大人知道我说的是真的。

[hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
He has known it for years .
他 有 已知 它 为了 年 .

他多年前就知道这件事了。

['klærɪdʒ] ['pæʃə] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Claridge Pasha would never have been in his present position ,
克拉里奇 帕夏 会 绝不 有 到过 在 他的 展示 位置 ,

克拉里奇·帕夏原本绝不会有今天的地位。

[ɪf] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [hæd; həd][nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] [ænd; ənd]
if the noble lord had not listened to the enemies of Claridge Pasha and
如果 这 高贵 主 有 不是 听着 到 这 敌人 的 克拉里奇 帕夏 和
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
of this country ,
的 这 国家 ,

如果这位高贵的领主没有听信克拉里奇帕夏和这个国家的敌人的话，

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][tuː; tə] -
in preference to those who know and hold the truth as I tell it here to -
在 偏爱 到 那些 WHO 知道 和 抓住 这 真相 作为 我 告诉 它 这里 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

宁愿选择那些了解并持有我今天在此所说的真理的人。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [hæz; həz] [ri'pent] [ɔː(r)][nɒt] ;
I don't know whether the noble lord has repented or not ;
我 不 知道 无论 这 高贵 主 有 悔改 或者 不是 ;

我不知道这位尊贵的领主是否已经忏悔；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [wɪl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I do say that his Government will rue it ,
但 我 做 说 那 他的 政府 将要 后悔 它 ,

但我认为他的政府会为此后悔的。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn] [wɜːd] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ! -
if his answer is not the one word ' Intervention ! '
如果 他的 回答 是 不是 这 一 单词 - 干涉 ! -

如果他给出的答案不是“干预！”这一个字。

[mɪ'steɪkən] , [ræʃ] [ɔː(r)][nɒt] , ['driːmə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , ['klærɪdʒ] ['pæʃə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'liːvd] [naʊ] ,
Mistaken , rash or not , dreamer if you like , Claridge Pasha should be relieved now ,
错误 , 皮疹 或者 不是 , 梦想家 如果 你 喜欢 , 克拉里奇 帕夏 应该 是 松了口气 现在 ,

不管是误会、鲁莽还是别的什么，就算你是个梦想家，克拉里奇·帕夏现在应该松一口气了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɒləsi] [dɪ'skʌst] ['ɑːftəwədz] .
and his policy discussed afterwards .
和 他的 政策 讨论 然后 .

他的政策随后也得到了讨论。

[ai][doʊnt] ['envi] [ðə; ði][mæn] [huː] [həʊldz][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjən] ; [hiːl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I don't envy the man who holds a contrary opinion ; he'll be ashamed of it
我 不 嫉妒 这 男人 WHO 持有 一个 相反 观点 ; 地狱 是 羞愧 的 它
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

我不羡慕那些持有相反意见的人；他总有一天会为此感到羞愧。

[bʌt; bət] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] ['ɛglɪŋtən] — " [bʌt; bət][ðeə(r)][sɪts][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪn] [huːz]
But " — he pointed towards Eglington — " but there sits the minister in whose
但 " — 他 尖 向 埃格林顿 — " 但 那里 坐着 这 部长 在 谁
[hændz][hɪz; ɪz] [feɪt] [hæz; həz] [biːn] .
hands his fate has been .
双手 他的 命运 有 到过 .

“但是，”他指着埃格林顿说，“但是他的命运却掌握在部长手中。”

[let] [ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv][maɪn] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,
Let us hope that this speech of mine needn't have been made ,
让 我们 希望 那 这 演讲 的 矿 不必 有 到过 制成 ,

但愿我这篇演讲本不必发表。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pɒləsi]
and that I've done injustice to his patriotism and to the policy
和 那 我已经 完毕 不公正 到 他的 爱国主义 和 到 这 政策
[hiː; hi] [wɪl] [ə'naʊns] . "
he will announce . "
他 将要 宣布 . "

而我却对他的爱国情怀和他即将宣布的政策造成了不公。

" [ə; eɪ][set] - [bæk] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [set] - [bæk] , " [sed] [lɔːd] - , [ɪn][ðə; ði] [pɪəz] - ['gæləri] ,
" A set - back , a sharp set - back , " said Lord Windlehurst , in the Peers ' Gallery ,
" 一个 放 - 后退 , 一个 锋利的 放 - 后退 , " 说 主 - , 在 这 同龄人 - 画廊 ,

“这是一次挫折，一次严重的挫折，”温德赫斯特勋爵在贵族席上说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
as the cheers of the Opposition and of a good number of
作为 这 干杯 的 这 反对 和 的 一个 好的 数字 的
['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
ministerialists sounded through the Chamber .
部长主义者 听起来 通过 这 商会 .

反对党和许多部长级官员的欢呼声响彻议会大厅。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [huː] [sɔː] ['deɪndʒə(r)] [ə'hed] .
There were those on the Treasury Bench who saw danger ahead .
那里 是 那些 在 这 财政部 长椅 WHO 锯 危险 前方 .

财政部长席上有些人预见到了即将到来的危险。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] , [bʌt; bət] ['kɪmbərz] ['sekəndə(r)] ['əʊnli] [sed] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [wɜːdz] ,

There was an attempt at a conference , but Kimber's seconder only said a half - dozen words ,

那里 曾是 一个 试图 在 一个 会议 , 但 金伯的 附议者 仅有的 说 一个 一半 - 打 字 ,

曾尝试召开一次会议，但金伯的附议人只说了寥寥几个字。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ɛglɪŋtən] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['defɪnət] ['kɔnfidəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

and sat down , and Eglington had to rise before any definite confidences could be exchanged .

和 卫星 向下 , 和 埃格林顿 有 到 上升 前 任何 定 秘密 可以 是 交换 .

然后坐了下来，在进行任何确切的秘密交流之前，埃格林顿不得不站起来。

[wʌn] [wɜːd] ['əʊnli] [hiː; hi] [hɜːd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] .

One word only he heard behind him as he got up .

一 单词 仅有的 他 听到 在后面 他 作为 他 得到 向上 .

他起身时，只听到身后传来一个词。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd] , " ['tempəraɪz] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

It was the word , " Temporise , " and it came from the Prime Minister .

它 曾是 这 单词 , " 拖延 , " 和 它 来了 从 这 主要的 部长 .

这个词是“拖延”，而且是首相说的。

['ɛglɪŋtən] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɛmpəˌraɪzɪŋ] .

Eglington was in no mood for temporising .

埃格林顿 曾是 在 不 情绪 为了 暂时搁置 .

埃格林顿没有丝毫拖延的心情。

[ə'tæk] ['əʊnli] [nɜːvd] [hɪm] .

Attack only nerved him .

攻击 仅有的 神经质 他 .

攻击反而激怒了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ['faɪtə(r)] ;

He was a good and ruthless fighter ;

他 曾是 一个 好的 和 无情 战斗机 ;

他是一名优秀且冷酷的战士；

[ænd; ənd] [lɑːst] [naɪts] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

and last night's intoxication of success was still in his brain .

和 最后的 夜晚 中毒 的 成功 曾是 仍然 在 他的 脑 .

昨晚成功的喜悦仍然萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['tempəraɪz] .

He did not temporise .

他 做过 不是 拖延 .

他没有拖延。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

He did not leave a way of retreat open for the Prime Minister ,

他 做过 不是 离开 一个 方式 的 撤退 打开 为了 这 主要的 部长 ,

他没有给首相留下任何退路。

[huː] [wʊd] ['prɒbəbli] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

who would probably wind up the debate .

WHO 会 大概 风 向上 这 辩论 .

谁可能会结束这场辩论。

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [skɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['niːdɪd]
He fought with skill , but he fought without gloves , and the House needed
他 战斗 和 技能 , 但 他 战斗 没有 手套 , 和 这 房子 需要
['dʒent(ə)l] ['hændlɪŋ] .
gentle handling .
温和的 处理 .

他战斗技巧娴熟，但他战斗时没有戴手套。众议院需要温和对待。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] [spiːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][reə(r)] [dɪ'griː] ,
He had the gift of effective speech to a rare degree ,
他 有 这 礼物 的 有效的 演讲 到 一个 稀有的 程度 ,

他拥有罕见的卓越演讲才能。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪti] ,
and when he liked he could be insinuating and witty ,
和 什么时候 他 喜欢 他 可以 是 暗示 和 机智 ,

他心情好的时候，会变得阴险狡诈、妙语连珠。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['dʒenjuɪn]['hjuːmə(r)][ɔː(r)] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [njuː]
but he had not genuine humour or good feeling , and the House knew
但 他 有 不是 真的 幽默 或者 好的 感觉 , 和 这 房子 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但他并没有真正的幽默感或善意，议会上下都知道这一点。

[ɪn] [dɪ'beɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['baɪtɪŋ] , [rɪ'sɔːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] .
In debate he was biting , resourceful , and unscrupulous .
在 辩论 他 曾是 咬 , 足智多谋 , 和 无良的 .

辩论中，他言辞犀利、足智多谋、肆无忌惮。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][gɪfts][ɒv; əv] [fens] ,
He made the fatal mistake of thinking that intellect and gifts of fence ,
他 制成 这 致命的 错误 的 思维 那 智力 和 礼物 的 栅栏 ,

他犯了一个致命的错误，那就是认为智力和击剑天赋，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌperə'reɪʃn] ,
followed by a brilliant peroration ,
随后 经过 一个 杰出的 结语 ,

随后是一段精彩的总结陈词。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənst] [maɪndz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
in which he treated the commonplaces of experienced minds as though they
在 哪个 他 治疗 这 俗语 的 经验丰富的 思想 作为 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] [njuː] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [kə'lʌmbəs] ,
were new discoveries and he was their Columbus ,
是 新的 发现 和 他 曾是 他们的 哥伦布 ,

他把经验丰富的人习以为常的常识当作新发现来对待，而他自己就是他们的哥伦布。

[kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] .
could accomplish anything .
可以 完成 任何事物 .

可以成就任何事。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['kraɪsɪs] , [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [naʊ] .
He had never had a political crisis , but one had come now .
他 有 绝不 有 一个 政治的 危机 , 但 一 有 来 现在 .

他以前从未经历过政治危机，但现在危机来了。

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][hiː; hi][fɜːst] [ri'zɔːt] [tuː; tə]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [haɪ] ['pɒlətɪks] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ɪn'fɔːmətɪv] ,
In his reply he first resorted to arguments of high politics , historical , informative ,
在 他的 回复 他 第一的 复原 到 论点 的 高的 政治 , 历史 , 信息丰富的 ,

在他的答复中，他首先诉诸于高层次的政治、历史和信息方面的论点，

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [kə'mɑːndɪŋ] ; [ɪn'diːd] ,
and , in a sense , commanding ; indeed ,
和 , 在 一个 感觉 , 指挥 ; 的确 ,

而且，从某种意义上说，具有指挥性；的确如此。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] ['restləs] ['ʌndə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [drə'guːn] .
the House became restless under what seemed a piece of intellectual dragooning .
这 房子 成为 不安 在下面 什么 似乎 一个 片 的 知识分子 龙骑兵 .

议会似乎受到了某种思想上的强迫，变得躁动不安。

[saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] , [ænd; ənd] ,
Signs of impatience appeared on his own side , and ,
标志 的 不耐烦 出现 在 他的 自己的 边 , 和 ,

他自己也开始显露出不耐烦的迹象，而且，

[wen] [hiː; hi] ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋ] [ə'baʊt] ['hæmpə] ['mɪnɪstər] [huː] [ə'ləʊn] [njuː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ænd; ənd] ['frendli] ['kʌntriz] ,
when he ventured on a solemn warning about hampering ministers who alone knew the difficulties of diplomacy and the danger of wounding the susceptibilities of foreign and friendly countries ,
什么时候 他 冒险 在 一个 庄严 警告 关于 阻碍 部长们 WHO 独自的 知道 这 困难 的 外交 和 这 危险 的 受伤 这 易感性 的 外国的 和 友好的 国家 ,

当他郑重警告那些只有他们才了解外交困难以及伤害外国和友好国家感情的危险的部长们时

[ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sed] ['snɪərɪŋli] , " [ðə; ði][kɪd] - [glʌv] ['gʌvənmənt] !
the silence was broken by a voice that said sneeringly , " The kid - glove Government !
这 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 嗓音 那 说 冷笑着 , " 这 孩子 - 手套 政府 !

寂静被一个嘲讽的声音打破了：“娇生惯养的政府！”

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
" Then he began to lose place with the Chamber .
" 然后 他 开始 到 失去 地方 和 这 商会 .

“然后他在议会中的地位开始下降。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
He was conscious of it , and shifted his ground ,
他 曾是 有意识的 的 它 , 和 转移 他的 地面 ,

他意识到了这一点，并改变了立场。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['iːdʒɪpt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də] .
pointing out the dangers of doing what the other nations interested in Egypt were not prepared to do .
指向 出去 这 危险 的 正在做 什么 这 其他 国家 感兴趣的 在 埃及 是 不是 准备 到 做 .

指出其他国家对埃及感兴趣却不愿采取的行动所带来的危险。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ?
" Have you asked them ?
" 有 你 问 他们 ?

你问过他们吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [prest] [ðem; ðəm] ? " [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [haʊs] .
Have you pressed them ? " was shouted across the House .
有 你 按下 他们 ? " 曾是 喊叫 穿过 这 房子 .

“你们按过他们吗？”有人在议会大厅里大声喊道。

['ɛglɪŋtən] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [ɪntəd'ʒekʃnz] .
Eglington ignored the interjections .
埃格林顿 忽略 这 感叹词 .

埃格林顿对这些插话置之不理。

" ['ɑːnsə(r)] !
" Answer !
" 回答 !

“回答！

['ɑːnsə(r)] ! " [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃrʌg] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]
Answer ! " was called out angrily , but he shrugged a shoulder and
回答 ! " 曾是 称为 出去 愤怒地 , 但 他 耸了耸肩 一个 肩膀 和
[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] .
continued his argument .
持续 他的 争论 .

“回答！”有人愤怒地喊道，但他耸了耸肩，继续他的论点。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] ['fʊli]
If a man insisted on using a flying - machine before the principle was fully
如果 一个 男人 坚持 在 使用 一个 飞行 - 机器 前 这 原则 曾是 完全
['mɑːstəd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mɑːstəd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] — [ˌaɪ 'tiː]
mastered and applied — if it could be mastered and applied — it
精通 和 应用 — 如果 它 可以 是 精通 和 应用 — 它
[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] .
must not be surprising if he was killed .
必须 不是 是 奇怪 如果 他 曾是 被杀 .

如果一个人在飞行器的原理尚未被完全掌握和应用之前就坚持使用飞行器——如果飞行器的原理能够被掌握和应用的话——那么他被杀也就不足为奇了。

['æməˌtʃʊr] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [prɪ'pɒstərəs] [rɪsks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekspɜːts] .
Amateurs sometimes took preposterous risks without the advice of the experts .
业余爱好者 有时 采取 荒谬 风险 没有 这 建议 的 这 专家 .

业余人士有时会在没有专家建议的情况下，冒一些荒谬的风险。

[ɪf] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] ,
If Claridge Pasha had asked the advice of the English Government ,
如果 克拉里奇 帕夏 有 问 这 建议 的 这 英语 政府 ,

如果克拉里奇帕夏曾向英国政府征求意见，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələrɪ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
or of any of the Chancellories of Europe ,
或者 的 任何 的 这 总理府 的 欧洲 ,

或欧洲任何一所总理府，

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [in'kəːʃən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [suː'dɑːŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prematʃə(r)] [ə'tempts] [æt; ət]
as to his incursions into the Soudan and his premature attempts at
作为 到 他的 入侵 进入 这 苏丹 和 他的 过早 尝试 在
[rɪ'fɔːm] ,
reform ,
改革 ,

至于他对苏丹的入侵以及他过早的改革尝试，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ekspɜːt][əd'vaɪs] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [əd'vɑːnst] [tuː; tə]
he would have received expert advice that civilisation had not advanced to
他 会 有 已收到 专家 建议 那 文明 有 不是 先进的 到
[ðæt] [steɪdʒ][ɪn] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [wʊd] ['wɒrənt] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
that stage in this portion of the world which would warrant his experiments .
那 阶段 在 这 部分 的 这 世界 哪个 会 保证 他的 实验 .

他本应得到专家的建议，认为世界上这一地区的文明还没有发展到足以进行他所设想的实验的阶段。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][tuː; tə][rʌn][vɑːst][rɪsks][ænd; ənd] [ə'tempt] [kwɪk'sɒtɪk]
It was all very well for one man to run vast risks and attempt quixotic
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 一 男人 到 跑步 广阔的 风险 和 试图 堂吉诃德式的
['entəpraɪzɪz] ,
enterprises ,
企业 ,

一个人承担巨大风险并尝试不切实际的计划固然很好，

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['jʊərəp] [tuː; tə]
but neither he nor his countrymen had any right to expect Europe to
但 两者都不 他 也不 他的 同胞们 有 任何 正确的 到 预计 欧洲 到
[ɪm'brɔɪl] [ɪt'self][ɒn][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] .
embroil itself on his particular account .
纠缠 本身 在 他的 特别的 帐户 .

但他和他的同胞都没有权利期望欧洲会因为他的个人原因而介入。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][wɒz; wəz][met] [baɪ]['æŋgri] [kraɪz][ɒv; əv] [dɪ'sent] ,
At this point he was met by angry cries of dissent ,
在 这 观点 他 曾是 遇见 经过 生气的 哭泣 的 异议 ,

这时，他遭到了愤怒的反对声。

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] .
which did not come from the Opposition alone .
哪个 做过 不是 来 从 这 反对 独自的 .

这并非仅来自反对派。

[hɪz; ɪz][lɪps][set] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [jiːld] .
His lips set , he would not yield .
他的 嘴唇 放 , 他 会 不是 屈服 .

他紧抿着嘴唇，不肯让步。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ɪt'self][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['klærɪdʒ] ['pɑːʃəz] [rɪ'liːf] ,
The Government could not hold itself responsible for Claridge Pasha's relief ,
这 政府 可以 不是 抓住 本身 负责任的 为了 克拉里奇 帕夏的 宽慰 ,

政府不能为克拉里奇·帕夏的获释承担责任。

[nɔː(r)][ɪn]['eni] [sens] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .
nor in any sense for his present position .
也不 在 任何 感觉 为了 他的 展示 位置 .

就他目前的处境而言，也绝非任何意义上的合适人选。

[haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
However , from motives of humanity ,
然而 , 从 动机 的 人类 ,

然而，从人道主义的角度来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gʌvənmənt] [wʊd] [ækt] ;
it would make representations in the hope that the Egyptian Government would act ;
它 会 制作 表现形式 在 这 希望 那 这 埃及人 政府 会 行为 ;

它将提出交涉，希望埃及政府能够采取行动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][pɑːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] ,
but it was not improbable , in view of past experiences of Claridge Pasha ,
但 它 曾是 不是 不太可能 , 在 看法 的 过去的 经历 的 克拉里奇 帕夏 ,

但考虑到克拉里奇帕夏过去的经历，这并非不可能。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [pə'hæps] [hæd; həd] [dʌn]
that he would extricate himself from his present position , perhaps had done
那 他 会 解脱 他自己 从 他的 展示 位置 ， 也许 有 完毕
[səʊ] [ɔːl'redi] .
so already .
所以 已经 .

他或许已经摆脱了目前的困境。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv]
Sympathy and sentiment were natural and proper manifestations of
同情 和 情绪 是 自然的 和 恰当的 表现 的
['hjuːmən] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] ['gʌvənmənts] [wɜː(r); wə(r)] ,
human society , but governments were ,
人类 社会 ， 但 政府 是 ，

同情和情感是人类社会自然而然、合情合理的表现，但政府却是……

[ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ruːld] [baɪ] ['stɜːrnər] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
of necessity , ruled by sterner considerations .
的 必要性 ， 裁决 经过 更严厉 考虑因素 .

迫于无奈，受制于更严峻的考量。

[ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ækt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
The House must realise that the Government could not act as though it
这 房子 必须 意识到 那 这 政府 可以 不是 行为 作为 尽管 它
[wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] ,
were wholly a free agent ,
是 完全 一个 自由的 代理人 ，

议会必须认识到，政府不能完全自由行事。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['evri] [muːv] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mætʃt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [muːv] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
or as if its every move would not be matched by another move on the part of
或者 作为 如果 它是 每一个 移动 会 不是 是 匹配 经过 其他 移动 在 这 部分 的
[ə'nʌðə(r)] ['paʊə(r)] [ɔː(r)] [p'aʊəz] .
another Power or Powers .
其他 力量 或者 权力 .

或者说，它的每一个举动都不会遭到其他势力或列强的回应。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði]
Then followed a brilliant and effective appeal to his own party to trust the
然后 随后 一个 杰出的 和 有效的 上诉 到 他的 自己的 派对 到 相信 这
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ，

随后，他向自己的党内成员发表了一番精彩而有效的呼吁，敦促他们信任政府。

[tuː; tə] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [pre'stiːʒ]
to credit it with feeling and with a due regard for English prestige
到 信用 它 和 感觉 和 和 一个 到期的 看待 为了 英语 声望
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['klærɪdʒ] ['pɑːʃəz] ['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] ,
and the honour brought to it by Claridge Pasha's personal qualities ,
和 这 荣誉 带来 到 它 经过 克拉里奇 帕夏的 个人的 品质 ，

要赋予它情感，并充分尊重英国的声望以及克拉里奇帕夏的个人品质为英国带来的荣誉。

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː'seɪdɪŋ] ['entəpraɪzɪz] .
whatever might be thought of his crusading enterprises .
任何 可能 是 想法 的 他的 十字军东征 企业 .

无论人们如何看待他的十字军东征事业。

[ðə; ði] ['pɑːti] [mʌst; məst] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
The party must not fall into the trap of playing the game of the Opposition .
这 派对 必须 不是 落下 进入 这 陷阱 的 玩耍 这 游戏 的 这 反对 .

该党绝不能落入反对派的游戏陷阱。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌsuːpə'sɪliəs] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['wɜːði] ['sentɪmənts] " [ɒv; əv] ['dʒæspə(r)] ['kɪmbərz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜːt] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] ['riːzənɪŋ] ,
with some supercilious praise of the " worthy sentiments " of Jasper Kimber's speech and a curt depreciation of its reasoning ,
和 一些 傲慢 称赞 的 这 " 值得 情感 " 的 碧玉 金伯的 演讲 和 一个 简短 折旧 的 它是 推理 ,

对贾斯珀·金伯演讲中“高尚的情操”给予了一些傲慢的赞扬，但对其论证则进行了简短的贬低。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] : " [nəʊ] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] ['klæmə(r)] .
he declared that : " No Government can be ruled by clamour .
他 声明 那 : " 不 政府 能 是 裁决 经过 叫嚣 .

他宣称：“任何政府都不能被喧嚣所统治。”

[ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trɒdn] [baɪ] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtɪd] [baɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
The path to be trodden by this Government will be lighted by principles of progress and civilisation ,
这 小路 到 是 践踏 经过 这 政府 将要 是 照明 经过 原则 的 进步 和 文明 ,

本届政府将以进步和文明的原则为指引，走上正确的道路。

[hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [piːs] , [ðə; ði] [ɜː'beɪn] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
humanity and peace , the urbane power of reason ,
人类 和 和平 , 这 彬彬有礼 力量 的 原因 ,

人道与和平，理性的文明力量

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [dʒʌst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
and the persuasive influence of just consideration for the rights of others ,
和 这 有说服力的 影响 的 只是 考虑 为了 这 权利 的 其他的 ,

以及对他人权利的公正考虑所产生的劝说作用，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːd] !
rather than the thunder and the threat of the cannon and the sword !
相当 比 这 雷 和 这 威胁 的 这 大炮 和 这 剑 !

而不是雷鸣、炮火和刀剑的威胁！

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
" He sat down amid the cheers of a large portion of his party ,
" 他 卫星 向下 之中 这 干杯 的 一个 大的 部分 的 他的 派对 ,

“他在党内大部分成员的欢呼声中坐了下来，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] [ɪf] [ˌmerə'trɪʃəs]
for the end of his speech had been full of effective if meretricious
为了 这 结尾 的 他的 演讲 有 到过 满的 的 有效的 如果 虚伪的
[ə'piːl] .
appeal .
上诉 .

因为他演讲的结尾充满了有效但却虚假的呼吁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ðæt] ['fɒləʊd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
But the debate that followed showed that the speech had been a failure .
但 这 辩论 那 随后 显示 那 这 演讲 有 到过 一个 失败 .

但随后的辩论表明，这次演讲失败了。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['ʌtə] [wʌn] [wɔːm] [ɔː(r)]['hjuːmən] [wɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] ,
He had not uttered one warm or human word concerning Claridge Pasha ,
他 有 不是 说出 一 温暖的 或者 人类 单词 有关 克拉里奇 帕夏 ,

他对克拉里奇帕夏没有说过一句温暖或有人情味的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] [ænd; ənd] [sed] ,
and it was felt and said ,
和 它 曾是 毛毡 和 说 ,

人们感受到了这一点，也说了出来：

[ðæt] [nəʊ] [pledʒ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
that no pledge had been given to insure the relief of the man who had
那 不 保证 有 到过 给定 到 保证 这 宽慰 的 这 男人 WHO 有
[kɔːt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
caught the imagination of England .
捕捉 这 想像力 的 英格兰 .

但没有任何承诺来确保这位引起全英国关注的人物能够得到救济。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz] [fɪəs] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] .
The debate was fierce and prolonged .
这 辩论 曾是 凶猛的 和 延长 .

这场辩论激烈而旷日持久。

['ɛglɪŋtən] [wʊd] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [tuː; tə] ['eni] ['tɛmpəˌraɪzɪŋ]
Eglington would not agree to any modification of his speech , to any temporising
埃格林顿 会 不是 同意 到 任何 修改 的 他的 演讲 , 到 任何 暂时搁置
.
.
.

埃格林顿不同意对他的演讲稿进行任何修改，也不同意任何拖延。

['ærəgənt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] , [ɒn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Arrogant and insistent , he had his way , and , on a division ,
傲慢的 和 坚持 , 他 有 他的 方式 , 和 , 在 一个 分配 ,

他傲慢而固执，一意孤行，最终在一个部门中……

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)]['hændfʊl][ɒv; əv] [vəʊts] — [vəʊts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
the Government was saved by a mere handful of votes — votes to save the
这 政府 曾是 已保存 经过 一个 仅仅 少数 的 投票 — 投票 到 节省 这
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

政府仅以寥寥几票之差得以保全——这些选票是为了保住党派。

[nɒt][tuː; tə] [ɪn'dɔːs] - [spiːtʃ] [ɔː(r)]['pɒləsi] .
not to indorse Eglington's speech or policy .
不是 到 拥护 - 演讲 或者 政策 .

并不赞同埃格林顿的演讲或政策。

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔː] [set] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [smaɪl] ,
Exasperated and with jaw set , but with a defiant smile ,
恼怒 和 和 颚 放 , 但 和 一个 桀骜不驯 微笑 ,

他恼怒不已，下巴紧绷，但脸上却带着一丝挑衅的微笑。

['ɛglɪŋtən] [drəʊv] [streɪt] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [rəʊz] .
Eglington drove straight home after the House rose .
埃格林顿 驾驶 直的 家 后 这 房子 玫瑰 .

议会休会后，埃格林顿直接开车回家了。

[hiː; hi] [faʊnd] [haɪldə] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɪð] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
He found Hylda in the library with an evening paper in her hands .
他 成立 海尔达 在 这 图书馆 和 一个 晚上 纸 在 她 双手 .

他在图书馆里找到了海尔达，她手里拿着一份晚报。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [riː'riːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [stiːl] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]
She had read and reread his speech , and had steeled herself for
她 有 读 和 重读 他的 演讲 , 和 有 钢铁般的意志 她自己 为了
" [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊə(r)] ,
" the inevitable hour ,
" 这 不可避免的 小时 ,

她反复阅读了他的演讲稿，并做好了迎接“不可避免的时刻”的准备。

" [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðeə(r)] [feɪt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] .
" to this talk which would decide for ever their fate and future .
" 到 这 讲话 哪个 会 决定 为了 曾经 他们的 命运 和 未来 .

“这次谈话将永远决定他们的命运和未来。”

['ɛglɪŋtən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['smaɪlɪŋ] .
Eglington entered the room smiling .
埃格林顿 进入 这 房间 微笑 .

埃格林顿面带微笑地走进房间。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
He remembered the incident of the night before ,
他 记得 这 事件 的 这 夜晚 前 ,

他想起了前一天晚上发生的事情，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrɪdli] [rɪ'triːtɪd] .
when she came to his study and then hurriedly retreated .
什么时候 她 来了 到 他的 学习 和 然后 匆匆 撤退 .

她来到他的书房，然后匆匆退了出去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'faɪənt] [ænd; ənd] ['praʊdli] [dɪs'deɪnf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði]
He had been defiant and proudly disdainful at the House and on the
他 有 到过 桀骜不驯 和 自豪地 轻蔑的 在 这 房子 和 在 这
[wei] [həʊm] ;
way home ;
方式 家 ;

他在议会和回家的路上都表现得桀骜不驯、傲慢不屑；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [hæv; həv]
but in his heart of hearts he was conscious of having failed to have
但 在 他的 心 的 心 他 曾是 有意识的 的 拥有 失败的 到 有
[hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ;
his own way ;
他的 自己的 方式 ;

但他内心深处明白，自己并没有如愿以偿；

[ænd; ənd] , [laɪk] [sʌtʃ] [men] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɜː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and , like such men , he wanted assurance that he could not err , and he
和 ，喜欢 这样的 男人 ，他 通缉 保证 那 他 可以 不是 犯错 ，和 他
['wɒntɪd] ['sɪmpəθi] .
wanted sympathy .
通缉 同情 .

和这些人一样，他想要得到保证，证明自己不会犯错，并且想要得到同情。

['ɔːlməʊst] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,
Almost any one could have given it to him ,
几乎 任何 一 可以 有 给定 它 到 他 ，

几乎任何人都可以把东西给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siːk] [ðæt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ðə; ði]
and he had a temptation to seek that society which was his the
和 他 有 一个 诱惑 到 寻找 那 社会 哪个 曾是 他的 这
['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;
evening before ;
晚上 前 ；

他很想回到前一天晚上还属于他的那种社交圈；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
but he remembered that she was occupied where he could not reach her
但 他 记得 那 她 曾是 占领 在哪里 他 可以 不是 抵达 她
,
,
,

但他记得她当时在忙他联系不上的地方。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][haɪldə] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'streɪndʒd] ,
and here was Hylda , from whom he had been estranged ,
和 这里 曾是 海尔达 ，从 谁 他 有 到过 疏远的 ，

而他早已疏远的妻子希尔达就在这里。

[bʌt; bət] [huː] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [siːn] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [æt; ət] ['hæmli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
but who must surely have seen by now that at Hamley she had been
但 WHO 必须 一定 有 已见 经过 现在 那 在 哈姆利 她 有 到过
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,
unreasonable ,
不合理 ，

但现在谁又能肯定已经看出，她在哈姆雷的行为是不讲道理的呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [trʌst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
and that she must trust his judgment .
和 那 她 必须 相信 他的 判断 .

她必须相信他的判断。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪð] [self] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðæt] ,
So absorbed was he with self and the failure of his speech , that ,
所以 吸收 曾是 他 和 自己 和 这 失败 的 他的 演讲 ，那 ，

他如此沉浸于自我反思和演讲失败的痛苦之中，以至于

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt]
for a moment , he forgot the subject of it , and what that subject
为了 一个 片刻 ，他 忘了 这 主题 的 它 ，和 什么 那 主题
[ment] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .
meant to them both .
意思是 到 他们 两个都 .

他一时忘记了谈话的内容，以及这个内容对他们两人意味着什么。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [spiːtʃ] , [haɪldə] ?
" What do you think of my speech , Hylda ?
" 什么 做 你 思考 的 我的 演讲 , 海尔达 ?

“你觉得我的演讲怎么样，海尔达？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" he asked , as he threw himself into a chair .
" 他 问 , 作为 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 .

“他一边问，一边猛地一屁股坐在椅子上。”

" [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I see you have been reading it .
" 我 看 你 有 到过 阅读 它 .

看来你一直在读它。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] ?
Is it a full report ?
是 它 一个 满的 报告 ?

这是一份完整的报告吗?

" [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)] .
" She handed the paper over .
" 她 递交 这 纸 超过 .

她把文件递了过去。

" [kwaɪt] [fʊl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['iːvnli] .
" Quite full , " she answered evenly .
" 相当 满的 , " 她 回答 均匀地 .

“很饱了，”她平静地回答。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləms] .
He glanced down the columns .
他 瞥了一眼 向下 这 列 .

他向下望了一眼那些柱子。

" [,senti'mentəlist] !
" Sentimentalists !
" 感伤主义者 !

“多愁善感的人！”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [æn; ən][ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] .
" he said as his eye caught an interjection .
" 他 说 作为 他的 眼睛 捕捉 一个 欹 .

“他一边说着，一边注意到有人插话。

" [kænt] !
" Cant !
" 不能 !

“不能！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][haɪldə] ,
Then he looked at Hylda ,
然后 他 看起来 在 海尔达 ,

然后他看向海尔达，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [wʌns] [ə'gen] [ɒn] [huːm] [ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
and remembered once again on whom and what his speech had been made .
和 记得 一次 再次 在 谁 和 什么 他的 演讲 有 到过 制成 .

他再次想起自己刚才演讲的对象和内容。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .
He saw that her face was very pale .
他 锯 那 她 脸 曾是 非常 苍白 .

他发现她脸色很苍白。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [spiːtʃ] ?
" What do you think of my speech ?
" 什么 做 你 思考 的 我的 演讲 ?

你觉得我的演讲怎么样?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['stʌbənli] .
" he repeated stubbornly .
" 他 重复 固执地 .

他固执地重复道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ['nesəsəri] , [aɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]
" If you think an answer necessary , I regard it as wicked and
" 如果 你 思考 一个 回答 必要的 , 我 看待 它 作为 邪恶 和
[ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] .
unpatriotic , " she answered firmly .
不爱国的 , " 她 回答 牢牢 .

"如果你认为有必要回答，我认为这是邪恶的、不爱国的,"她坚定地回答道。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] , " [hiː; hi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['baɪtɪŋli] .
" Yes , I suppose you would , " he rejoined bitingly .
" 是的 , 我 认为 你 会 , " 他 重新加入 尖刻地 .

"是的，我想你会的,"他尖刻地回答道。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['sləʊli] , [ə; eɪ] [flʌʃ] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She got to her feet slowly , a flush passing over her face .
她 得到 到 她 脚 缓慢地 , 一个 冲洗 通过 超过 她 脸 .

她缓缓站起身来，脸上泛起一丝红晕。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ,
" If you think I would ,
" 如果 你 思考 我 会 ,

"如果你认为我会,

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] ,
did you not think that a great many other people would think so too ,
做过 你 不是 思考 那 一个 伟大的 许多 其他 人们 会 思考 所以 也 ,

难道你没想过很多人也会这么想吗?

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [stɪl] ['iːvnli] , [bʌt; bət] ['veri] ['sləʊli] .
and for the same reason ? " she asked , still evenly , but very slowly .
和 为了 这 相同的 原因 ? " 她 问 , 仍然 均匀地 , 但 非常 缓慢地 .

"出于同样的原因吗?"她问道，语气依然平静，但速度很慢。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['sævɪdʒ] [vɔɪs] .
" Not for the same reason , " he rejoined in a low , savage voice .
" 不是 为了 这 相同的 原因 , " 他 重新加入 在 一个 低的 , 野蛮的 嗓音 .

"原因不一样,"他低沉而凶狠地回答道。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [triːt] [ˌem 'iː] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [nəʊ] [hɜːt] ,
" You do not treat me well , " she said , with a voice that betrayed no hurt ,
" 你 做 不是 对待 我 出色地 , " 她 说 , 和 一个 嗓音 那 背叛 不 伤害 ,

"你对我不好,"她说，语气中没有丝毫受伤之感。

[nəʊ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
no indignation .
不 愤慨 .

没有丝毫愤慨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

织工：五十年前英格兰和埃及(The Weavers a tale of England and Egypt of)

第3/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ][fækt] [dɪˈlɪbərətli] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
It seemed to state a fact deliberately ; that was all .
它 似乎 到 状态 一个 事实 故意地 ; 那 曾是 全部 .

它似乎只是在陈述一个事实，仅此而已。

" [nəʊ] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] ,
" No , please , " she added quickly ,
" 不 , 请 , " 她 额外 迅速地 ,

“不，求求你们了，”她连忙补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [raɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] [tremblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .
as she saw him rise to his feet with anger trembling at his lips .
作为 她 锯 他 上升 到 他的 脚 和 愤怒 发抖 在 他的 嘴唇 .

她看到他站起身来，怒火在他唇边颤抖。

" [duː; də][nɒt] [seɪ] [wɒt] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Do not say what is on your tongue to say .
" 做 不是 说 什么 是 在 你的 舌头 到 说 .

不要说出你嘴上想说的话。

[let] [ˌjuː ˈes] [spiːk] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] - [naɪt] .
Let us speak quietly to - night .
让 我们 说话 悄悄 到 - 夜晚 .

今晚我们小声点谈谈吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [straɪf] , [ˈspəʊkən][ænd; ənd][ʌnˈspəʊkən] .
It is better ; and I am tired of strife , spoken and unspoken .
它 是 更好的 ; 和 我 是 疲劳的 的 冲突 , 说 和 未说出口的 .

这样更好；我已经厌倦了公开的和隐晦的争吵。

[ai][hæv; həv][ɡɒt] [bɪˈjɒnd] [ðæt] .
I have got beyond that .
我 有 得到 超过 那 .

我已经走出了那个阶段。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] . "
But I want to speak of what you did to - day in Parliament . "
但 我 想 到 说话 的 什么 你 做过 到 - 天 在 议会 . "

但我更想谈谈你今天在议会里的表现。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][ˌʌnˌpætriˈɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtriˈɒtɪk] , " [hiː; hi] [,riː'dʒɔin, ri-] ,
" Well , you have said it was wicked and unpatriotic , " he rejoined ,
" 出色地 , 你 有 说 它 曾是 邪恶 和 不爱国的 , " 他 重新加入 ,

“嗯，你说过这是邪恶的、不爱国的，”他反驳道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)] , [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpəʊzd] .
sitting down again and lighting a cigar , in an attempt to be composed .
坐着 向下 再次 和 灯光 一个 雪茄 , 在 一个 试图 到 是 由 .

他再次坐下，点燃一支雪茄，试图让自己镇定下来。

" [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .
" What you said was that ; but I am concerned with what you did .
" 什么 你 说 曾是 那 ; 但 我 是 担心的 和 什么 你 做过 .

"你说的是那些话；但我关心的是你做了什么。"

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [miːn] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [pres] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] [æt; ət][wʌns] ? "
Did your speech mean that you would not press the Egyptian Government to relieve Claridge Pasha at once ? "
做过 你的 演讲 意思是 那 你 会 不是 按 这 埃及人 政府 到 缓解 克拉里奇 帕夏 在 一次 ? "

你的讲话是否意味着你不会向埃及政府施压，要求其立即释放克拉里奇帕夏?

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [juː; jʊ] [drɔː] [frɒm; frəm][maɪ] [wɜːdz] ?
" Is that the conclusion you draw from my words ?
" 是 那 这 结论 你 画 从 我的 字 ?

"这就是你从我的话中得出的结论吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

"是的;

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ? "
but I wish to know beyond doubt if that is what you mean the country to believe ? "
但 我 希望 到 知道 超过 怀疑 如果 那 是 什么 你 意思是 这 国家 到 相信 ? "

但我希望确信无疑地知道，这是否就是您希望全国人民相信的?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [maɪ][dɪə(r)] .
" It is what I mean you to believe , my dear .
" 它 是 什么 我 意思是 你 到 相信 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的，这就是我希望你相信的。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [stɪl] [went] [ɒn]['kwaɪətli] ,
" She shrank from the last two words , but still went on quietly ,
" 她 缩小 从 这 最后的 二 字 , 但 仍然 去 在 悄悄 ,

"她听到最后两个字时有些畏缩，但还是平静地继续说了下去。"

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɜːnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .
though her eyes burned and she shivered .
尽管 她 眼睛 烧伤 和 她 瑟瑟发抖 .

虽然她双眼灼痛，浑身颤抖。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] ,
" If you mean that you will do nothing , it will ruin you and your Government ,
" 如果 你 意思是 那 你 将要 做 没有什么 , 它 将要 废墟 你 和 你的 政府 ,

"如果你打算什么都不做，那将会毁了你和你的政府。"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" ['kɪmbər] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] — "
" Kimber was right , and — "
" 金伯 曾是 正确的 , 和 — "

"金伯说得对，而且——"

" ['kɪmbər] [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪəd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [,intə'dʒekt] ['ʃɑ:pli] .
" Kimber was inspired from here , " he interjected sharply .
" 金伯 曾是 灵感 从 这里 , " 他 插话 尖锐地 .

"金伯的灵感就来源于此,"他尖锐地插话道。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [hɜ:'self] .
She put her hand upon herself .
她 放 她 手 之上 她自己 .

她把手放在自己身上。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [ɪn'tri:g] [ə'genst] [ju:; jʊ] ?
" Do you think I would intrigue against you ?
" 做 你 思考 我 会 阴谋 反对 你 ?

你认为我会密谋对付你吗?

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [stu:p] [tu:; tə] [ɪn'tri:g] ?
Do you think I would stoop to intrigue ?
做 你 思考 我 会 哈腰 到 阴谋 ?

你觉得我会为了阴谋诡计而堕落吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [ə; eɪ] [hænd] [klɑ:sp, klæsp] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] ,
" she asked , a hand clasping and unclasping a bracelet on her wrist ,
" 她 问 , 一个 手 紧握 和 解开扣子 一个 手镯 在 她 手腕 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'vɜ:tɪd] ,
her eyes averted ,
她 眼睛 避免了 ,

她问道，一只手不停地扣上又解开手腕上的手镯，目光躲闪着。

[fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ʌtə] .
for very shame that he should think the thought he had uttered .
为了 非常 耻辱 那 他 应该 思考 这 想法 他 有 说出 .

他为自己竟然会说出那样的话而感到非常羞愧。

" [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] — [ðə; ði] ['ɪnfluəns] , " [hi:; hi] [,ri:'dʒɔin, ri-] .
" It came from this house — the influence , " he rejoined .
" 它 来了 从 这 房子 — 这 影响 , " 他 重新加入 .

"这都源于这个家——这种影响,"他回答道。

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
" I cannot say .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ;
It is possible , " she answered ;
它 是 可能的 , " 她 回答 ;

"有可能,"她回答说;

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [kə'naɪv] [wɪð] [maɪ] [meɪd] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
" but you cannot think that I connive with my maid against you .
" 但 你 不能 思考 那 我 纵容 和 我的 女佣 反对 你 .

"但你不能认为我会和我的女仆合谋对付你。"

[ai] [θɪŋk] ['kɪmbər] [hæz; həz] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] - [deɪ]
I think Kimber has reasons of his own for acting as he did to - day .
我 思考 金伯 有 原因 的 他的 自己的 为了 表演 作为 他 做过 到 - 天 .

我认为金伯今天这样做有他自己的理由。

[hiː; hi] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
He speaks for many besides himself ; and he spoke patriotically this afternoon .
他 说话 为了 许多 除了 他自己 ; 和 他 辐 爱国地 这 下午 .

他不仅代表自己，也代表了许多人的心声；而且他今天下午发表了爱国讲话。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['djuːti] . "
He did his duty . "
他 做过 他的 责任 . "

他尽了自己的职责。

" [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] ?
" And I did not ?
" 和 我 做过 不是 ?

"而我没有吗？"

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ækt] [ə'ləʊn] ? "
Do you think I act alone ? "
做 你 思考 我 行为 独自的 ? "

你认为我是单独行动的吗?

" [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
" You did not do your duty , and I think that you are not alone responsible .
" 你 做过 不是 做 你的 责任 , 和 我 思考 那 你 是 不是 独自的 负责任的 .

"你没有尽到你的职责，我认为你不是唯一应该为此负责的人。"

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] .
That is why I hope the Government will be influenced by public feeling .
那 是 为什么 我 希望 这 政府 将要 是 影响 经过 民众 感觉 .

所以我希望政府能够听取民意。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
" She came a step nearer to him .
" 她 来了 一个 步 更近 到 他 .

她向他走近了一步。

" [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .
" I ask you to relieve Claridge Pasha at any cost .
" 我 问 你 到 缓解 克拉里奇 帕夏 在 任何 成本 .

"我请求你不惜一切代价解除克拉里奇帕夏的职务。"

[hiː; hi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [sʌn] .
He is your father's son .
他 是 你的 父亲的 儿子 .

他是你父亲的儿子。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nəʊn] ,
If you do not , when all the truth is known ,
如果 你 做 不是 , 什么时候 全部 这 真相 是 已知 ,

如果你不这样做，当真相大白之时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [wɪl] [breɪk] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] . "
you will find no shelter from the storm that will break over you . "
你 将要 寻找 不 庇护所 从 这 风暴 那 将要 休息 超过 你 . "

你将找不到任何避难所来躲避即将席卷而来的风暴。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] — [ðə; ði] [truːθ] ? "
" You will tell — the truth ? "
" 你 将要 告诉 — 这 真相 ? "

你会说出真相吗?

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jet] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I do not know yet what I shall do , " she answered .
" 我 做 不是 知道 然而 什么 我 将 做 , " 她 回答 .

"我还不知道该怎么办,"她回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [nɒt] [maɪn] .
" It will depend on you ; but it is your duty to tell the truth , not mine .
" 它 将要 依赖 在 你 ; 但 它 是 你的 责任 到 告诉 这 真相 , 不是 矿 .

"这取决于你;但说真话是你的责任,而不是我的。"

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] [dʌz] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] . "
That does not concern me ; but to save Claridge Pasha does concern me . "
那 做 不是 忧虑 我 ; 但 到 节省 克拉里奇 帕夏 做 忧虑 我 . "

那与我无关;但拯救克拉里奇·帕夏却是我关心的事。

" [səʊ][ai][hæv; həv] [nəʊn] .
" So I have known .
" 所以 我 有 已知 .

"所以我早就知道了。"

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [pænt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" Her heart panted for a moment with a wild indignation ; but she
" 她 心 喘息 为了 一个 片刻 和 一个 荒野 愤慨 ; 但 她
['kwaiətid] [hɜː'self] ,
quieted herself ,
安静 她自己 ,

"她的心因一阵强烈的愤慨而剧烈跳动,但她很快平静了下来。"

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlməʊst] ['kɑːmli] : " [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l]
and answered almost calmly : " If you refuse to do that which is honourable
和 回答 几乎 平静地 : " 如果 你 拒绝 到 做 那 哪个 是 光荣的
— [ænd; ənd]['hjuːmən] ,
— and human ,
— 和 人类 ,

他几乎平静地回答道:"如果你拒绝去做那些光荣的、人道的事情,

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [waɪl] [jet] [ai][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
then I shall try to do it for you while yet I bear your name .
然后 我 将 尝试 到 做 它 为了 你 尽管 然而 我 熊 你的 姓名 .

那么,趁我还能冠以你的姓氏,我一定会尽力为你做到。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ['ɒnə(r)] , [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
If you will not care for your family honour , then I shall try to do so .
如果 你 将要 不是 关心 为了 你的 家庭 荣誉 , 然后 我 将 尝试 到 做 所以 .

如果你不顾家族荣誉,那我就来尽力维护它。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [ðen] [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
If you will not do your duty , then I will try to do it for you .
如果 你 将要 不是 做 你的 责任 , 然后 我 将要 尝试 到 做 它 为了 你 .

如果你不履行你的职责,那么我会尽力替你履行。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] [dɪ'tɜːmɪndli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" She looked him determinedly in the eyes .
" 她 看起来 他 坚定地 在 这 眼睛 .

她目光坚定地直视着他的眼睛。

" [θruː] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [lɒst] ['nɪəli] [ɔːl][ai] [kɛəd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" Through you I have lost nearly all I cared to keep in the world .
" 通过 你 我 有 丢失的 几乎 全部 我 关心 到 保持 在 这 世界 .

"因为你，我失去了我在这个世界上几乎所有珍视的东西。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ]['æktɪd] ['ɒnərəbli] .
I should like to feel that in this one thing you acted honourably .
我 应该 喜欢 到 感觉 那 在 这 一 事物 你 行动 光荣地 .

我希望在这件事上，你的行为是合乎道德的。

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
" He sprang to his feet , bursting with anger ,
" 他 弹簧 到 他的 脚 , 爆发 和 愤怒 ,

他猛地站起身来，怒火中烧。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [praɪzd] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
in spite of the inward admonition that much that he prized was in danger ,
在 尽管如此 的 这 向内 警告 那 很多 那 他 珍贵的 曾是 在 危险 ,

尽管内心深处有个声音告诫他，他所珍视的很多东西都处于危险之中，

[ðæt] ['eni] [briːtʃ] [wɪð] [haɪldə] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] .
that any breach with Hylda would be disastrous .
那 任何 违反 和 海尔达 会 是 灾难性的 .

与海尔达的任何不和都将是灾难性的。

[bʌt; bət][self] - [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ærəgəns] [ˌəʊvə'ruːld] [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd]
But self - will and his native arrogance overruled the monitor within , and
但 自己 - 将要 和 他的 本国的 傲慢 否决 这 监视器 之内 , 和
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

但是，他的任性和天生的傲慢战胜了内心的警觉，他说：

" [doʊnt] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [doʊnt] [pleɪ] [ðə; ði]['mɑːtə(r)] .
" Don't preach to me , don't play the martyr .
" 不 布道 到 我 , 不 玩 这 烈士 .

"别对我讲道理，别装殉道者。"

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] !
You will do this and you will do that !
你 将要 做 这 和 你 将要 做 那 !

你会做这个，你也会做那个！

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] !
You will save my honour and the family name !
你 将要 节省 我的 荣誉 和 这 家庭 姓名 !

你将保全我的名誉和家族的荣誉！

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'liːv] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] ['gʌvənmənts] [tʃuːz] [nɒt][tuː; tə]
You will relieve Claridge Pasha , you will do what Governments choose not to
你 将要 缓解 克拉里奇 帕夏 , 你 将要 做 什么 政府 选择 不是 到
[duː; də] ;
do ;
做 ;

你将解救克拉里奇帕夏，你将做政府不愿做的事；

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tʃuːz] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] — [wel] ,
you will do what your husband chooses not to do — Well ,
你 将要 做 什么 你的 丈夫 选择 不是 到 做 — 出色地 ,

你会去做你丈夫选择不做的事情——好吧。

[ai] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tʃuːz] [tuː; tə] [duː; də] , [ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "
I say that you will do what your husband chooses to do , or take the consequences . "
我 说 那 你 将要 做 什么 你的 丈夫 选择 到 做 , 或者 拿 这 结果 . "

我说，你要么服从你丈夫的选择，要么承担后果。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I think I will take the consequences , " she answered .
" 我 思考 我 将要 拿 这 结果 , " 她 回答 .

"我想我会承担后果,"她回答道。

" [ai] [wɪl] [seɪv] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
" I will save Claridge Pasha , if it is possible .
" 我 将要 节省 克拉里奇 帕夏 , 如果 它 是 可能的 .

"如果可能的话，我会救克拉里奇帕夏。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [bəʊst] .
It is no boast .
它 是 不 夸 .

这并非自夸。

[ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
I will do it , if it can be done at all ,
我 将要 做 它 , 如果 它 能 是 完毕 在 全部 ,

如果能做到的话，我会去做。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ;
if it is God's will that it should be done ;
如果 它 是 神的 将要 那 它 应该 是 完毕 ;

如果这是上帝的旨意，就应该这样做；

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] — ['nevə(r)] !
and in doing it I shall be conscious that you and I will do nothing together again — never !
和 在 正在做 它 我 将 是 有意识的 那 你 和 我 将要 做 没有什么 一起 再次 — 绝不 !

这样做的时候，我会意识到你我将永远不会再一起做任何事了！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][lɑːst] [raɪt] [θɪŋ] ,
But that will not stop me ; it will make me do it , the last right thing ,
但 那 将要 不是 停止 我 ; 它 将要 制作 我 做 它 , 这 最后的 正确的 事物 ,

但这并不会阻止我；反而会促使我去做，去做最后一件正确的事。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] .
before the end .
前 这 结尾 .

在结束之前。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] , [səʊ] ['kjʊəriəsli] ['kwaɪət] .
" She was so quiet , so curiously quiet .
" 她 曾是 所以 安静的 , 所以 奇怪的是 安静的 .

她非常安静，安静得令人惊讶。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sə'lemnəti] , [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['æpəθi] .
Her words had a strange solemnity , a tragic apathy .
她 字 有 一个 奇怪的 严肃 , 一个 悲惨 冷漠 .
她的话语中带着一种奇异的庄严，一种悲剧性的冷漠。

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?
这是什么意思?

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
He had gone too far , as he had done before .
他 有 已消失 也 远的 , 作为 他 有 完毕 前 .
他又一次做得太过火了，就像他以前做的那样。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['blʌndə] ['vɪʃəsli] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['blʌndə] [bɪ'fɔː(r)] .
He had blundered viciously , as he had blundered before .
他 有 犯错 恶毒地 , 作为 他 有 犯错 前 .
他犯了一个极其严重的错误，就像他以前犯过的错误一样。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'plaɪ] .
She spoke again before he could collect his thoughts and make reply .
她 辐 再次 前 他 可以 收集 他的 想法 和 制作 回复 .
不等他整理好思路做出回应，她又开口说话了。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [ai] [θɪŋk] ,
" I did not ask for too much , I think ,
" 我 做过 不是 问 为了 也 很多 , 我 思考 ,
我觉得我要求的并不算多。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fə'givn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ðə; ði] [həːts] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,
and I could have forgiven and forgotten all the hurts you have given me ,
和 我 可以 有 已原谅 和 被遗忘的 全部 这 疼痛 你 有 给定 我 ,
我本可以原谅并忘记你带给我的所有伤害，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .
if it were not for one thing .
如果 它 是 不是 为了 一 事物 .
如果不是因为一件事的话。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'dʒʌst] , [hɑːd] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
You have been unjust , hard , selfish , and suspicious .
你 有 到过 不公正 , 难的 , 自私 , 和 可疑的 .
你一直不公正、冷酷、自私、多疑。

[sə'spɪʃəs] — [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
Suspicious — of me !
可疑的 — 的 我 !
怀疑——怀疑我！

[nəʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] .
No one else in all the world ever thought of me what you have thought .
不 一 别的 在 全部 这 世界 曾经 想法 的 我 什么 你 有 想法 .
世界上没有人像你一样想过我。

[ai] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] .
I have done all I could .
我 有 完毕 全部 我 可以 .
我已经尽力了。

[ai][hæv; həv] ['ɒnərəbli] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] .
I have honourably kept the faith .
我 有 光荣地 保留 这 信仰 .
我恪守了诺言。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
But you have spoiled it all .
但 你 有 被宠坏了 它 全部 .
但你把一切都搞砸了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['meməri] [ðæt] [ai][keə(r)][tuː; tə] [kiːp] .
I have no memory that I care to keep .
我 有 不 记忆 那 我 关心 到 保持 .
我没有什么值得保留的记忆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [steɪnd] .
It is stained .
它 是 染色 .
它沾有污渍。

[maɪ] [aɪz] [kæn; kən]['nevə(r)][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst] [ə'gen] , [ðə; ði][pɑːst] [wɪð] [juː; jʊ] — ['nevə(r)] .
My eyes can never bear to look upon the past again , the past with you — never .
我的 眼睛 能 绝不 熊 到 看 之上 这 过去的 再次 , 这 过去的 和 你 — 绝不 .
我的眼睛再也无法忍受重温过去，重温与你在一起的过去——永远无法忍受。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" She turned to leave the room .
" 她 转向 到 离开 这 房间 .
她转身离开了房间。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
He caught her arm .
他 捕捉 她 手臂 .
他抓住了她的胳膊。

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn]['æŋgə(r)] .
" You will wait till you hear what I have to say , " he cried in anger .
" 你 将要 等待 直到 你 听到 什么 我 有 到 说 , " 他 哭 在 愤怒 .
"你们等着瞧，听完我的话！"他愤怒地喊道。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm] [səʊ] , [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['pɪtiləsli] ['skɔːnf(ə)l] .
Her last words had stung him so , her manner was so pitilessly scornful .
她 最后的 字 有 被蜇了 他 所以 , 她 方式 曾是 所以 无情地 轻蔑的 .
她临终前的话语深深刺痛了他，她的态度充满了无情的蔑视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] .
It was as though she looked down on him from a height .
它 曾是 作为 尽管 她 看起来 向下 在 他 从 一个 高度 .
她仿佛从高处俯视着他。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['ærəgəns] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstəri]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .
His old arrogance fought for mastery over his apprehension .
他的 老的 傲慢 战斗 为了 精通 超过 他的 忧虑 .
他昔日的傲慢战胜了内心的恐惧。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] ?
What did she know ?
什么 做过 她 知道 ?

她知道些什么?

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?
What did she mean ?
什么 做过 她 意思是 ?

她是什么意思?

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [biː; bi] [strɒŋ] — [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd]
In any case he must face it out , be strong — and merciful and
在 任何 案件 他 必须 脸 它 出去 , 是 强的 — 和 仁慈 和
[ə'fekʃənət] ['ɑːftəwədz] .
affectionate afterwards .
亲热 然后 .

无论如何，他都必须面对现实，坚强起来——事后也要仁慈和充满爱意。

" [weɪt] , [haɪldə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait , Hylda , " he said .
" 等待 , 海尔达 , " 他 说 .

"等等，海尔达，"他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ðɪs] [aʊt] .
" We must talk this out .
" 我们 必须 讲话 这 出去 .

我们必须好好谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
" She freed her arm .
" 她 自由 她 手臂 .

她挣脱了束缚。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" There is nothing to talk out , " she answered .
" 那里 是 没有什么 到 讲话 出去 , " 她 回答 .

"没什么好说的,"她回答道。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ɔːl] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][tɔːk][ɪz] [gɒn] .
" So far as our relations are concerned , all reason for talk is gone .
" 所以 远的 作为 我们的 关系 是 担心的 , 全部 原因 为了 讲话 是 已消失 .

"就我们之间的关系而言，所有谈判的理由都已不复存在。"

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sæʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
" She drew the fatal letter from the sash at her waist .
" 她 画 这 致命的 信 从 这 窗扇 在 她 腰部 .

她从腰间的腰带里掏出了那封致命的信。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] [ə'gen] .
" You will think so too when you read this letter again .
" 你 将要 思考 所以 也 什么时候 你 读 这 信 再次 .

"当你再次阅读这封信时，你也会这么想的。"

" [ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ænd; ənd]
" She laid it on the table beside him , and , as he opened and
" 她 铺设 它 在 这 桌子 旁 他 , 和 , 作为 他 打开 和
[glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
glanced at it ,
瞥了一眼 在 它 ,

她把它放在他旁边的桌子上，当他打开它瞥了一眼时，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
she left the room .
她 左边 这 房间 .

她离开了房间。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [dʌm'faʊnd] .
He stood with the letter in his hand , dumfounded .
他 站立 和 这 信 在 他的 手 , 目瞪口呆 .

他手里拿着信，呆立在那里，不知所措。

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
" he said , and sank into a chair .
" 他 说 , 和 沉没 进入 一个 椅子 .

他说完，便瘫坐在椅子上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[feɪθ] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] ['lʌndən]
FAITH JOURNEYS TO LONDON
信仰 旅程 到 伦敦

信仰之旅：伦敦篇

[feɪθ] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] - [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔndə] ['helpləsli]
Faith withdrew her eyes from Hylda's face , and they wandered helplessly
信仰 退出 她 眼睛 从 - 脸 , 和 他们 漫步 无助地
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] .
over the room .
超过 这 房间 .

菲丝将目光从海尔达的脸上移开，目光无助地扫过房间。

[ðeɪ] [sɔː] , [jet] [dɪd] [nɒt] [siː] ;
They saw , yet did not see ;
他们 锯 , 然而 做过 不是 看 ;

他们看见了，却又好像没看见；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [sens] ['sɒftli]
and even in her trouble there was some subconscious sense softly
和 甚至 在 她 麻烦 那里 曾是 一些 潜意识 感觉 轻轻
['kɒmentɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['bjuːti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl]
commenting on the exquisite refinement and gentle beauty which seemed to fill
评论 在 这 精美的 精炼 和 温和的 美丽 哪个 似乎 到 充满
[ðə; ði] [ruːm] ;
the room ;
这 房间 ;

即使在她感到烦恼的时候，她潜意识里也流露出一种淡淡的感慨，赞叹着房间里弥漫的精致优雅和温柔之美；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] ['redʒɪstəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt]
but the only definite objects which the eyes registered at the moment
但 这 仅有的 定 对象 哪个 这 眼睛 挂号的 在 这 片刻
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['fɪlɪŋ] ['evri] ['kɔːnə(r)] .
were the flowers filling every corner .
是 这 花朵 填充 每一个 角落 .

但此刻，目光所及之处，只有遍布各个角落的鲜花。

[haɪldə][hæd; həd] [biːn] ['laɪtli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ;
Hylda had been lightly adjusting a clump of roses when she entered ;
海尔达 有 到过 轻轻 调整 一个 丛 的 玫瑰 什么时候 她 进入 ;

海尔达进来时正在轻轻地整理一丛玫瑰；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪgli] ['nəʊtɪst] [haʊ] [peɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
and she had vaguely noticed how pale was the face that bent over the flowers ,
和 她 有 依稀 注意到 如何 苍白 曾是 这 脸 那 弯曲 超过 这 花朵 ,

她隐约注意到，俯身照花的那张脸色苍白。

[haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kəm'pəʊzd] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] [feɪs] ,
how pale and yet how composed — as she had seen a Quaker face ,
如何 苍白 和 然而 如何 由 — 作为 她 有 已见 一个 贵格会 脸 ,

脸色苍白，却又如此镇定——仿佛她见过一张贵格会教徒的脸。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [siː] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
after some sorrow had passed over it , and left it like a quiet sea in the sun ,
后 一些 悲哀 有 通过了 超过 它 , 和 左边 它 喜欢 一个 安静的 海 在 这 太阳 ,

悲伤过后，它像阳光下平静的大海一样。

[wen] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
when wreck and ruin were done .
什么时候 破坏 和 废墟 是 完毕 .

当一切损毁都已完成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [swɪft] [ɪm'preʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,
It was only a swift impression , for she could think of but one thing ,
它 曾是 仅有的 一个 迅速 印象 , 为了 她 可以 思考 的 但 一 事物 ,

那只是一闪而过的印象，因为她当时满脑子想的只有一件事。

['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
David and his safety .
大卫 和 他的 安全 .

大卫和他的安全。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][haɪldə] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [lɔːd] - [pə'zɪʃ(ə)n] ,
She had come to Hylda , she said , because of Lord Eglington's position ,
她 有 来 到 海尔达 , 她 说 , 因为 的 主 - 位置 ,

她说，她来到海尔达是因为埃格林顿勋爵的地位。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [siː] ['deɪvɪdz] [wɜːk] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - ['dilər] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
and she could not believe that the Government would see David's work undone and David killed by the slave - dealers of Africa .
和 她 可以 不是 相信 那 这 政府 会 看 大卫的 工作 未完成 和 大卫 被杀 经过 这 奴隶 - 经销商 的 非洲 .

她无法相信政府会眼睁睁地看着大卫的努力付诸东流，并让大卫被非洲的奴隶贩子杀害。

- [rɪ'plaɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [həʊp] [ðæt] ['ɛglɪŋtən] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['prɒmɪs]
Hylda's reply had given her no hope that Eglington would keep the promise
- 回复 有 给定 她 不 希望 那 埃格林顿 会 保持 这 承诺

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn]
he had made that evening long ago when her father had come upon
他 有 制成 那 晚上 长的 前 什么时候 她 父亲 有 来 之上

[ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mɪl] ,
them by the old mill ,
他们 经过 这 老的 磨 ,

海尔达的回答让她彻底绝望，她不相信埃格林顿会遵守很久以前那个晚上许下的承诺，当时她的父亲在老磨坊附近撞见了他们。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'givn] ['ɛglɪŋtən] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt]
and because of which promise she had forgiven Eglington so much that
和 因为 的 哪个 承诺 她 有 已原谅 埃格林顿 所以 很多 那

[wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [fə'gɪv] .
was hard to forgive .
曾是 难的 到 原谅 .

正因为有了这个承诺，她才原谅了埃格林顿许多难以原谅的事情。

[haɪldə] [hæd; həd] ['spəʊkən] [wɪð] ['sɒrəʊfl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [pɔːz] [hæd; həd] [kʌm] ,
Hylda had spoken with sorrowful decision , and then this pause had come ,
海尔达 有 说 和 悲伤 决定 , 和 然后 这 暂停 有 来 ,

海尔达带着悲伤的决心说完话后，出现了这样的沉默。

[ɪn] [wɪtʃ] [feɪθ] [traɪd] [tuː; tə] [geɪn] [kəm'pəʊʒə(r)] [ænd; ənd] [streŋθ] .
in which Faith tried to gain composure and strength .
在 哪个 信仰 尝试 到 获得 镇定 和 力量 .

费丝努力让自己镇定下来，恢复力量。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .
There was something strangely still in the two women .
那里 曾是 某物 奇怪的 仍然 在 这 二 女性 .

这两个女人身上有一种奇异的沉静。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [pɑːst] , [θruː] ['kweɪkə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
From the far past , through Quaker ancestors ,
从 这 远的 过去的 , 通过 贵格会 祖先 ,

从遥远的过去，通过贵格会先祖，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [haɪldə] [naʊ] [ðɪs] [greɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] [self] - [kən'trəʊl]
there had come to Hylda now this grey mist of endurance and self - control
那里 有 来 到 海尔达 现在 这 灰色的 薄雾 的 耐力 和 自己 - 控制

[ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] [rɪ'zɜːv] .
and austere reserve .
和 简朴 预订 .

如今，希尔达身上笼罩着一层灰色的迷雾，那是坚韧、自制和严厉的矜持。

[jet] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ə; eɪ] [waɪld] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] .
Yet behind it all , beneath it all , a wild heart was beating .
然而 在后面 它 全部 , 下面 它 全部 , 一个 荒野 心 曾是 殴打 .

然而，在这一切背后，在这一切之下，一颗狂野的心在跳动。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,
Presently , as they looked into each other's eyes ,
目前 , 作为 他们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 ,

此刻，当他们彼此凝视时，

[ænd; ənd] [feɪθ] ['dɪmli] [ˌæpri'hend] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] - [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ɪts] [kɔːz] ,
and Faith dimly apprehended something of Hylda's distress and its cause ,
和 信仰 依稀 被捕 某物 的 - 痛苦 和 它是 原因 ,

费丝隐约察觉到了海尔达的痛苦及其原因，

[haɪldə] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spæz'mɒdɪkli] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Hylda leaned over and spasmodically pressed her hand .
海尔达 倾斜 超过 和 间歇性地 按下 她 手 .

海尔达俯身过去，抽搐着按压着她的手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [feɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is so , Faith , " she said .
" 它 是 所以 , 信仰 , " 她 说 .

“确实如此，费丝，”她说。

" [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .
" They will do nothing .
" 他们 将要 做 没有什么 .

他们什么也不会做。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['ɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] .
International influences are too strong .
国际的 影响 是 也 强的 .

国际影响过于强大。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [jet] [wiː; wi] [mʌst; məst][həʊp] .
" The Under - Secretary for Foreign Affairs will do nothing ; but yet we must hope .
" 这 在下面 - 秘书 为了 外国的 事务 将要 做 没有什么 ; 但 然而 我们 必须 希望 .

“外交部副部长什么也不会做；但我们仍然要抱有希望。”

['klærɪdʒ] ['pæʃə] [hæz; həz] [seɪvd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [duː; də][səʊ] [naʊ] ,
Claridge Pasha has saved himself in the past ; and he may do so now ,
克拉里奇 帕夏 有 已保存 他自己 在 这 过去的 ; 和 他 可能 做 所以 现在 ,

克拉里奇·帕夏过去曾自救过，现在他或许也能做到。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ten] [taɪmz] [wɜːs] .
even though it is all ten times worse .
甚至 尽管 它 是 全部 十 时代 更糟 .

尽管情况比之前糟糕了十倍。

[ðen] , [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [wei] .
Then , there is another way .
然后 , 那里 是 其他 方式 .

还有另一种方法。

[nəhaʊm] ['pæʃə] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .
Nahoum Pasha can save him , if he can be saved .
纳胡姆 帕夏 能 节省 他 , 如果 他 能 是 已保存 .

如果他能被救的话，纳胡姆帕夏就能救他。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] — [tuː; tə] [nəhaʊm] .
And I am going to Egypt — to Nahoum .
和 我 是 去 到 埃及 — 到 纳胡姆 .

我要去埃及——去那胡姆。

" [feɪθs] [feɪs] [blɑːntʃt] .
" Faith's face blanched .
" 信仰的 脸 焯水 .

费丝的脸色变得苍白。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [truːθ] [swept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .
Something of the stark truth swept into her brain .
某物 的 这 斯塔克 真相 扫荡 进入 她 脑 .

某种残酷的真相涌入她的脑海。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['sʌfəd] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [meɪmd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
She herself had suffered — her own life had been maimed , it had
她 她自己 有 遭受 — 她 自己的 生活 有 到过 残废 , 它 有
[hæd; həd][ɪts]['siːkrət] ['bɪtənəs] .
had its secret bitterness .
有 它是 秘密 苦味 .

她自己也曾遭受苦难——她的人生曾支离破碎，充满了难以言说的苦涩。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] ,
Her love for her sister's son was that of a mother , sister ,
她 爱 为了 她 姐妹 儿子 曾是 那 的 一个 母亲 , 姐姐 ,
[frend] [kəm'baɪnd] ,
friend combined ,
朋友 合并 ,

她对姐姐儿子的爱，既是母亲的感情，又是姐妹的感情，还是朋友的感情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][laɪf] .
and he was all she had in life .
和 他 曾是 全部 她 有 在 生活 .

他是她生命中唯一的依靠。

[ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] ['lɪvɪŋ] ,
That he lived , that she might cherish the thought of him living ,
那 他 居住地 , 那 她 可能 珍惜 这 想法 的 他 活的 ,

他活了下来，让她可以珍惜他活着的这个念头。

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] , [ɪf] [ðæt] [mait]
was the one thing she had ; and David must be saved , if that might
曾是 这 一 事物 她 有 ; 和 大卫 必须 是 已保存 , 如果 那 可能
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

那是她唯一拥有的东西；如果可以的话，大卫必须得救；

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːl] — [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt][ə; eɪ][gɜːl] , [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ?
but this girl — was she not a girl , ten years younger than herself ?
但 这 女孩 — 曾是 她 不是 一个 女孩 , 十 年 年轻 比 她自己 ?

但是这个女孩——她难道不是一个比她小十岁的女孩吗？

— [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə][duː; də] — [wɒt] ?
— to go to Egypt to do — what ?
— 到 去 到 埃及 到 做 — 什么 ?

去埃及做什么？

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [wɜːld] !
She herself lived out of the world , but she knew the world !
她 她自己 居住地 出去 的 这 世界 , 但 她 知道 这 世界 !

她自己生活在世外桃源，但她了解这个世界！

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] — " [ðiː] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .
To go to Egypt , and — " Thee will not go to Egypt .
到 去 到 埃及 , 和 — " 汝 将要 不是 去 到 埃及 .

去埃及，——“你必不去埃及。

[wɒt] [kæn; kən] [ðiː] [duː; də] ?
What can thee do ?
什么 能 你 做 ?

你能做什么？

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" she pleaded , something very like a sob in her voice .
" 她 恳求 , 某物 非常 喜欢 一个 哭泣 在 她 嗓音 .

她哀求道，声音里带着哽咽。

" [ðiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] ,
" Thee is but a woman , and David would not be saved at such a price ,
" 汝 是 但 一个 女士 , 和 大卫 会 不是 是 已保存 在 这样的 一个 价格 ,

“你不过是个女人，大卫不会付出这样的代价来得救。”

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] [seɪvd] [səʊ] .
and I would not have him saved so .
和 我 会 不是 有 他 已保存 所以 .

我不会让他这样得救。

[ðiː] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] .
Thee will not go .
汝 将要 不是 去 .

你不会去。

[seɪ] [ðiː] [wɪl] [nɒt] .
Say thee will not .
说 你 将要 不是 .

说你不会。

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [gɒd] [hæz; həz] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [laɪf] ; [bʌt; bət] [ðiː] [tuː; tə] [gəʊ] — [ɑː] , [nəʊ] !
He is all God has left to me in life ; but thee to go — ah , no !
他 是 全部 上帝 有 左边 到 我 在 生活 ; 但 你 到 去 — 啊 , 不 !

他是上帝留给我生命中唯一的依靠；但你却要离开——啊，不！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [wɜːld] — [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðiː] [duː; də] ?
It is a bitter world — and what could thee do ?
它 是 一个 苦的 世界 — 和 什么 可以 你 做 ?

这是一个残酷的世界——你又能做什么呢？

" [haɪldə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flektɪvli] .
" Hylda looked at her reflectively .
" 海尔达 看起来 在 她 反思地 .

海尔达若有所思地看着她。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tel] [feɪθ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] ?
Should she tell Faith all , and take her to Egypt ?
应该 她 告诉 信仰 全部 , 和 拿 她 到 埃及 ?

她应该把一切都告诉费丝，然后带她去埃及吗？

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
No , she could not take her without telling her all , and that was
不 , 她 可以 不是 拿 她 没有 讲述 她 全部 , 和 那 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [naʊ] .
impossible now .
不可能的 现在 .

不，她不能不告诉她一切就带走她，而现在这已经不可能了。

[ðeə(r)] [mait] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðɪs] [waɪz] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [səʊl] [mait] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː]
There might come a time when this wise and tender soul might be taken into
那里 可能 来 一个 时间 什么时候 这 明智的 和 投标 灵魂 可能 是 已采取 进入
[ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['tʃeɪmbəz] ,
the innermost chambers ,
这 最内层 房间 ,

或许有一天，这位睿智而温柔的灵魂会被带入最幽静的殿堂。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [mait] [biː; bi] [nəʊn] ;
when all the truth might be known ;
什么时候全部 这 真相 可能 是 已知 ;

当一切真相大白之时；

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]['deɪvɪdz] ['peərəntɪdʒ] [wɒz; wəz] - [kən'sɜːn] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,
but the secret of David's parentage was Eglington's concern most of all ,
但 这 秘密 的 大卫的 亲子关系 曾是 - 忧虑 最多 的 全部 ,

但大卫的身世之谜才是埃格林顿最关心的问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [naʊ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [nəhaʊm] [ænd; ənd]['deɪvɪd]
and she would not speak now ; and what was between Nahoum and David
和 她 会 不是 说话 现在 ; 和 什么 曾是 之间 纳胡姆 和 大卫
[wɒz; wəz]['deɪvɪdz] [kən'sɜːn] ;
was David's concern ;
曾是 大卫的 忧虑 ;

她现在不愿开口；至于拿鸿和大卫之间的事，那是大卫的事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
and she had kept his secret all these years .
和 她 有 保留 他的 秘密 全部 这些 年 .

这么多年来，她一直保守着他的秘密。

[nəʊ] , [feɪθ] [mait] [nɒt] [nəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [mait] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
No , Faith might not know now , and might not come with her .
不 , 信仰 可能 不是 知道 现在 , 和 可能 不是 来 和 她 .

不，菲丝现在可能不知道，也可能不会和她一起走。

[ɒn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ə'ləʊn] .
On this mission she must go alone .
在 这 使命 她 必须 去 独自的 .

这次任务她必须独自前往。

[haɪldə] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [feɪθs] [hænd] .
Hylda rose to her feet , still keeping hold of Faith's hand .
海尔达 玫瑰 到 她 脚 , 仍然 保持 抓住 的 信仰的 手 .

海尔达站起身来，仍然紧紧握着费丝的手。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hæmli] [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌlələs] [vɒɪs] .
" Go back to Hamley and wait there , " she said , in a colourless voice .
" 去 后退 到 哈姆利 和 等待 那里 , " 她 说 , 在 一个 无色 嗓音 .

“回哈姆雷去等吧，”她用毫无生气的声音说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] .
" You can do nothing ; it may be I can do much .
" 你 能 做 没有什么 ; 它 可能 是 我 能 做 很多 .

你什么也做不了；而我或许能做很多事。

[wɒt'evə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ai][kæn; kən][duː; də] , [sɪns] ['ɪŋglənd] [wɪl] [nɒt][ækt] .
Whatever can be done I can do , since England will not act .
任何 能 是 完毕 我 能 做 , 自从 英格兰 将要 不是 行为 .

既然英国不会采取行动，我能做的我都会去做。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
Pray for his safety .
祈祷 为了 他的 安全 .

祈祷他平安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
It is all you can do .
它 是 全部 你 能 做 .

你只能做到这样了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][tuː; tə] [wɜːk] , [tuː; tə]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [preɪ] .
It is given to some to work , to others to pray .
它 是 给定 到 一些 到 工作 , 到 其他的 到 祈祷 .

有些人被赋予工作的能力，有些人被赋予祈祷的能力。

[aɪ][mʌst; məst] [wɜːk] [naʊ] .
I must work now .
我 必须 工作 现在 .

我现在必须工作了。

" [ʃiː; ʃi][led] [feɪθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][mɔː(r)] ;
" She led Faith towards the door ; she could not endure more ;
" 她 引领 信仰 向 这 门 ; 她 可以 不是 忍受 更多的 ;

她领着费丝走向门口；她再也忍受不了了；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][həʊld] [hɜː'self] [fɜːm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
she must hold herself firm for the journey and the struggle before her .
她 必须 抓住 她自己 公司 为了 这 旅行 和 这 斗争 前 她 .

她必须坚定信念，迎接即将到来的旅程和挑战。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɡəʊ] ['fɔːwəd] ;
If she broke down now she could not go forward ;
如果 她 打破 向下 现在 她 可以 不是 去 向前 ;

如果她现在崩溃了，她就无法继续前进了；

[ænd; ənd] [feɪθs] ['prez(ə)ns] [raʊzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] .
and Faith's presence roused in her an emotion almost beyond control .
和 信仰的 在场 唤醒 在 她 一个 情感 几乎 超过 控制 .

菲丝的出现唤起了她几乎无法控制的情感。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ][ɒv; əv] [feɪθs] [hændz][ɪn] [hɜːz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
At the door she took both of Faith's hands in hers , and kissed her cheek .
在 这 门 她 采取 两个都 的 信仰的 双手 在 她的 , 和 亲吻 她 脸颊 .

走到门口，她握住费丝的双手，亲吻了她的脸颊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] .
" It is your place to stay ; you will see that it is best .
" 它 是 你的 地方 到 停留 ; 你 将要 看 那 它 是 最好的 .

“这是你住的地方；你会发现这是最好的。”

[ɡʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hʌrɪdli] ,
Good - bye , " she added hurriedly ,
好的 - 再见 , " 她 额外 匆匆 ,

“再见，”她匆匆补充道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [blɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ðə; ði]['ɡreɪsf(ə)l] ,
and her eyes were so blurred that she could scarcely see the graceful ,
和 她 眼睛 是 所以 模糊 那 她 可以 几乎 看 这 优美 ,

她的眼睛模糊不清，几乎看不清那优雅的身影。

[dɪ'mjʊə(r)]['fɪɡə(r)] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [striːt] .
demure figure pass into the sunlit street .
端庄 数字 经过 进入 这 阳光照射 街道 .

一个端庄的身影走进了阳光普照的街道。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [lɔːd] - ['entəd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [snoʊdənz] ['prez(ə)ns] ['hʌrid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
That afternoon Lord Windlehurst entered the Duchess of Snowdon's presence hurried and excited .
那 下午 主 - 进入 这 公爵夫人 的 斯诺登的 在场 慌忙 和 兴奋的 .

那天下午，温德赫斯特勋爵匆匆忙忙、激动不已地觐见了斯诺登公爵夫人。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She started on seeing his face .
她 开始 在 看到 他的 脸 .

她一看到他的脸就停了下来。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['breθləsli] .
" What has happened ? " she asked breathlessly .
" 什么 有 发生 ? " 她 问 气喘吁吁 .

“发生了什么事？”她气喘吁吁地问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" She is gone , " he answered .
" 她 是 已消失 , " 他 回答 .

“她走了，”他回答道。

" ['aʊə(r)][gɜːl][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .
" Our girl has gone to Egypt .
" 我们的 女孩 有 已消失 到 埃及 .

我们的女儿去了埃及。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɔːlməʊst] ['stægəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" The Duchess almost staggered to her feet .
" 这 公爵夫人 几乎 交错 到 她 脚 .

“公爵夫人几乎是踉跄着站起来的。”

" - — [gɒn] !
" Windlehurst — gone !
" - — 已消失 !

“温德尔赫斯特——消失了！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ai] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
" I called to see her .
" 我 称为 到 看 她 .

我打电话去看她。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [sed] .
Her ladyship had gone into the country , the footman said .
她 夫人 有 已消失 进入 这 国家 , 这 男仆 说 .

“夫人进乡去了，”男仆说。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [səʊl] , [huː] [wʊd] [daɪ] — [ɔː(r)] [kliːn] [ðə; ði]['eəriə] [steps] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I saw the butler , a faithful soul , who would die — or clean the area steps — for her .
我 锯 这 管家 , 一个 忠实 灵魂 , WHO 会 死 — 或者 干净的 这 区域 步骤 — 为了 她 .

我见到了那位忠诚的管家，他愿意为她付出生命，或者打扫台阶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈskriːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He was discreet ; but he knew what you and I are to her .
他 曾是 慎重 ; 但 他 知道 什么 你 和 我 是 到 她 .

他行事谨慎，但他知道你我对于她来说意味着什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] — [fɔː(r); fə(r)] [mɑːˈseɪlz] [ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt] .
It was he got the tickets — for Marseilles and Egypt .
它 曾是 他 得到 这 门票 — 为了 马赛 和 埃及 .

他弄到了去马赛和埃及的机票。

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ][ˈsaɪləntli] .
" The Duchess began to cry silently .
" 这 公爵夫人 开始 到 哭 默默 .

“公爵夫人开始默默地哭泣。”

[bɪg] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [lɒŋ] [fled] ,
Big tears ran down a face from which the glow of feeling had long fled ,
大的 眼泪 跑 向下 一个 脸 从 哪个 这 辉光 的 感觉 有 长的 逃亡 ,

大颗大颗的泪珠顺着脸颊滑落，脸上的情感早已消逝殆尽。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][sæd] [ɪˈnʌf] .
but her eyes were sad enough .
但 她 眼睛 是 伤心 足够的 .

但她的眼神却透着悲伤。

" [gɒn] — [gɒn] !
" Gone — gone !
" 已消失 — 已消失 !

“走了——走了！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][end] !
It is the end !
它 是 这 结尾 !

结束了！

" [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .
" was all she could say .
" 曾是 全部 她 可以 说 .

她只能说出这句话。

[lɔːd] - [fraʊnd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] .
Lord Windlehurst frowned , though his eyes were moist .
主 - 皱眉 , 尽管 他的 眼睛 是 潮湿 .

温德赫斯特勋爵皱起了眉头，尽管他的眼眶湿润了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] .
" We must act at once .
" 我们 必须 行为 在 一次 .

我们必须立即采取行动。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] , [ˈbetɪ] .
You must go to Egypt , Betty .
你 必须 去 到 埃及 , 贝蒂 .

贝蒂，你必须去埃及。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [mɑːˈseɪlz] .
You must catch her at Marseilles .
你 必须 抓住 她 在 马赛 .

你一定要在马赛见到她。

[hɜː(r); hə(r)][bəʊt] [dʌz] [nɒt][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
Her boat does not sail for three days .
她 船 做 不是 帆 为了 三 天 .

她的船三天都没能出海。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['suːnə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [tuː; tə][duː; də] .
She thought it went sooner , as it was advertised to do .
她 想法 它 去 很快 , 作为 它 曾是 广告 到 做 .
她以为它会像广告宣传的那样更快消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'leɪd] — [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
It is delayed — I've found that out .
它 是 延迟 — 我已经 成立 那 出去 .
我已经了解到，它被延误了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
You can start to - night , and — and save the situation .
你 能 开始 到 - 夜晚 , 和 — 和 节省 这 情况 .
你今晚就可以开始行动，挽救局面。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] ? "
You will do it , Betty ? "
你 将要 做 它 , 贝蒂 ? "
你会做到吗，贝蒂?

" [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] .
" I will do anything you say , as I have always done .
" 我 将要 做 任何事物 你 说 , 作为 我 有 总是 完毕 .
“我会像以往一样，听从您的任何指示。”

" [ʃiː; ʃi][draɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" She dried her eyes .
" 她 干燥 她 眼睛 .
她擦干了眼泪。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .
" She is a good girl .
" 她 是 一个 好的 女孩 .
她是个好女孩。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .
We must do all we can .
我们 必须 做 全部 我们 能 .
我们必须尽一切努力。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][maɪ'self] .
I'll arrange everything for you myself .
患病的 安排 一切 为了 你 我 .
我会亲自为你安排好一切。

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] : - [ðə; ði]
I've written this paragraph to go into the papers to - morrow morning : ' The
我已经 书面 这 段落 到 去 进入 这 文件 到 - 明天 早晨 : - 这
['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['snəʊd(ə)n] ,
Duchess of Snowdon ,
公爵夫人 的 斯诺登峰 ,
我写了这段话，准备明天早上刊登在报纸上：“斯诺登公爵夫人，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['leɪdi] ['ɛglɪŋtən] , [left] ['lʌndən] [lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['vaɪə]
accompanied by Lady Eglington , left London last night for the Mediterranean via
伴随 经过 女士 埃格林顿 , 左边 伦敦 最后的 夜晚 为了 这 地中海 通过
['kæleɪ] ,
Calais ,
加莱 ,
昨晚，在埃格林顿夫人的陪同下，他们离开伦敦，经加莱前往地中海沿岸。

[tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ɔː(r)][mɔː(r)] . -
to be gone for two months or more . '
到 是 已消失 为了 二 几个月 或者 更多的 . -

离开两个月或更长时间。

[ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
That is simple and natural .
那 是 简单的 和 自然的 .

这很简单也很自然。

[aɪl] [siː] ['ɛglɪŋtən] .
I'll see Eglington .
患病的 看 埃格林顿 .

我会去见埃格林顿。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [nəʊ] [fʌs] .
He must make no fuss .
他 必须 制作 不 大惊小怪 .

他不能闹事。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['hæmli] , [səʊ][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [sez] .
He thinks she has gone to Hamley , so the butler says .
他 思考 她 有 已消失 到 哈姆利 , 所以 这 管家 说道 .

管家说，他认为她去了哈姆雷百货公司。

[ðeə(r)] , [ɪts] [ɔːl][klɪə(r)] .
There , it's all clear .
那里 , 它是 全部 清除 .

好了，一切都清楚了。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [kʌt] [aʊt] , ['betɪ] ,
Your work is cut out , Betty ,
你的 工作 是 切 出去 , 贝蒂 ,

贝蒂，你这任务可不轻。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] . "
and I know you will do it as no one else can . "
和 我 知道 你 将要 做 它 作为 不 一 别的 能 . "

我知道你一定能做到，而且做得比任何人都好。

" [əʊ] , - , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑːm] , " [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] ,
" Oh , Windlehurst , " she answered , with a hand clutching at his arm , " if we fail ,
" 哦 , - , " 她 回答 , 和 一个 手 紧握 在 他的 手臂 , " 如果 我们 失败 ,

“哦，温德赫斯特，”她回答道，一只手紧紧抓住他的胳膊，“如果我们失败了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] . "
it will kill me . "
它 将要 杀 我 . "

它会要了我的命。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][feɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] .
" If she fails , it will kill her , " he answered , " and she is very young .
" 如果 她 失败 , 它 将要 杀 她 , " 他 回答 , " 和 她 是 非常 年轻的 .

“如果她失败了，那会要了她的命，”他回答说，“而且她还很年轻。”

[wɒt] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?
What is in her mind , who can tell ?
什么 是 在 她 头脑 , WHO 能 告诉 ?

谁又能知道她在想什么呢？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help] ['klærɪdʒ] ['sʌmhaʊ] .
But she thinks she can help Claridge somehow .
但 她 思考 她 能 帮助 克拉里奇 不知何故 .

但她认为自己可以想办法帮助克拉里奇。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , ['betɪ] . "
We must save her , Betty . "
我们 必须 节省 她 , 贝蒂 . "

我们必须救她，贝蒂。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] ['fiːlɪŋ] , - .
" I used to think you had no real feeling , Windlehurst .
" 我 用过的 到 思考 你 有 不 真实的 感觉 , - .

“我以前一直认为你没有真正的感情，温德赫斯特。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
You didn't show it , " she said in a low voice .
你 没有 展示 它 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“你没表现出来，”她低声说道。

" [ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Ah , that was because you had too much , " he answered .
" 啊 , 那 曾是 因为 你 有 也 很多 , " 他 回答 .

“啊，那是因为你吃得太多了，”他回答道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [les] .
" I had to wait till you had less .
" 我 有 到 等待 直到 你 有 较少的 .

“我得等到你没那么多东西的时候才行。”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" He took out his watch .
" 他 采取 出去 他的 手表 .

他掏出了手表。

['glɒsəri]
GLOSSARY
词汇表

词汇表

['aɪwə] — — [jes] .
Aiwa — — Yes .
爱和 — — 是的 .

爱和——是的。

['ælə; ə'lɑː][ˌeɪtʃ'juː] [ækbɝ] — — [gɒd] [ɪz][məʊst] [greɪt] .
Allah hu Achbar — — God is most Great .
真主 胡 阿赫巴尔 — — 上帝 是 最多 伟大的 .

真主至大。

- — — ['fiːmeɪl] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋəz] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['fiːmeɪl] .
Al'mah — — Female professional singers , signifying " a learned female .
- — — 女性 专业的 歌手 , 表示 " 一个 学习 女性 .

Al'mah——女性专业歌手，意为“有学识的女性”。

" - — — [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [faɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['bʊʃlz] .
" Ardab — — A measure equivalent to five English bushels .
" - — — 一个 措施 相等的 到 五 英语 蒲式耳 .

“Ardab——相当于五个英制蒲式耳的计量单位。

[ˌbæk'ʃiːʃ] — — [tɪp] , [duː'sɜː(r)] .
Backsheesh — — Tip , douceur .
反面 — — 提示 , 温柔 .

Backsheesh——小费，douceur。

['bæləs] — — ['ɜːθn] ['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Balass — — Earthen vessel for carrying water .
配重 — — 土 血管 为了 携带 水 .

巴拉斯——用于盛水的陶制容器。

- — — ['pæʃə] .
Bdsha — — Pasha .
- — — 帕夏 .

巴沙——帕夏。

[bər'sɪm] — — ['kləʊvə(r)] .
Bersim — — Clover .
伯西姆 — — 三叶草 .

Bersim——三叶草。

[ˌbɪsmɪ'laː] — — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] .
Bismillah — — In the name of God .
奉至仁至慈的真主之名 — — 在 这 姓名 的 上帝 .

奉真主之名。

- — — [ə; eɪ] ['dɔːkiːpə(r)] .
Bowdb — — A doorkeeper .
- — — 一个 门卫 .

Bowdb——守门人。

[ˌdɑːhə'biː] — — [ə; eɪ] [naɪl] ['haʊsbəʊt] [wɪð] [lɑːdʒ] [lə'tiːn] [seɪlz] .
Dahabieh — — A Nile houseboat with large lateen sails .
达哈比耶 — — 一个 尼罗河 船屋 和 大的 斜线 帆 .

达哈比耶——尼罗河上的一艘船屋，带有大型三角帆。

- — — [ə; eɪ] [drʌm] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɪn] [stretʃt] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɜːθnweə(r)] ['fʌn(ə)l] .
Darabukkeh — — A drum made of a skin stretched over an earthenware funnel .
- — — 一个 鼓 制成 的 一个 皮肤 拉伸 超过 一个 陶器 漏斗 .

Darabukkeh——一种用蒙皮包裹陶制漏斗制成的鼓。

- — — [meɪz] .
Dourha — — Maize .
- — — 玉米 .

玉米。

- — — [məʊst]['nəʊb(ə)l] .
Effendina — — Most noble .
- — — 最多 高贵 .

埃芬迪娜——最尊贵的。

[el] ['ɑːzhɑːr] — — [ðə; ði]['ærəb][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æt; ət]['kaɪərəʊ] .
El Azhar — — The Arab University at Cairo .
埃尔 阿扎尔 — — 这 阿拉伯 大学 在 开罗 .

爱资哈尔大学——位于开罗的阿拉伯大学。

- — — [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][lænd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən]['eɪkə(r)] .
Fedddn — — A measure of land representing about an acre .
- — — 一个 措施 的 土地 代表 关于 一个 英亩 .

Fedddn——一种土地计量单位，约代表一英亩。

['felə] — — [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pez(ə)nt] .
Fellah — — The Egyptian peasant .
伙计 — — 这 埃及人 农民 .

费拉——埃及农民。

- — — [smɔːl] [bəʊt] .
Ghiassa — — Small boat .
- — — 小的 船 .

吉亚萨——小船。

[hæ'kiːm] — — ['dɒktə(r)] .
Hakim — — Doctor .
哈基姆 — — 医生 .

哈基姆——医生。

['heʃiːʃ] — — [liːvz] [ɒv; əv] [hemp] .
Hasheesh — — Leaves of hemp .
哈希什 — — 树叶 的 麻 .

大麻叶。

[ɪn'ʃælə] — — [gɒd] ['wɪlɪŋ] .
Inshallah — — God willing .
因沙安拉 — — 上帝 愿意的 .

Inshallah——愿真主保佑。

- — — [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌlsɪmə(r)] .
Kdnoon — — A musical instrument like a dulcimer .
- — — 一个 音乐 乐器 喜欢 一个 洋琴 .

Kdnoon——一种类似扬琴的乐器。

[kə'vɑːs] — — [æn; ən] ['ɔːdəli] .
Kavass — — An orderly .
卡瓦斯 — — 一个 秩序 .

Kavass——一个秩序井然的人。

- — — [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] ['fɪdl] .
Kemengeh — — A cocoanut fiddle .
- — — 一个 椰子 小提琴 .

Kemengeh——椰子小提琴。

['kæmsɪn] — — [ə; eɪ] [hɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [suː'dɑːŋ] .
Khamsin — — A hot wind of Egypt and the Soudan .
卡姆辛 — — 一个 热的 风 的 埃及 和 这 苏丹 .

坎辛风——埃及和苏丹的热风。

['kʊəbæʃ] — — [ə; eɪ] [wɪp] , ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] [raɪ'nɒsərəs] [haɪd] .
Kourbash — — A whip , often made of rhinoceros hide .
库尔巴什 — — 一个 鞭 , 经常 制成 的 犀牛 隐藏 .

库尔巴什——一种鞭子，通常用犀牛皮制成。

[lɑː] [ɪ'lɑːhɑː] ['ɪlə] - [lɑː] — —
La ilaha illa - llah — —
拉 伊拉哈 伊拉 - 真主 — —

La ilaha illa-llah——

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪəti; 'diːəti] [bʌt; bət] [gɒd] .
There is no deity but God .
那里 是 不 神 但 上帝 .

除了上帝之外，别无他神。

- — — [nəʊ] ['mætə(r)] .
Malaish — — No matter .
- — — 不 事情 .

马拉伊什——没关系。

- — — [dɪ'mentɪd] .
Malboos — — Demented .
- — — 精神错乱 .

Malboos——精神错乱。

['mæstəbə] — — [ə; eɪ] [bentʃ] .
Mastaba — — A bench .
马斯塔巴 — — 一个 长椅 .

马斯塔巴——一张长凳。

['mɛdʒɪ'diː] — — [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['ɔːdə(r)] .
Medjidie — — A Turkish Order .
梅吉迪 — — 一个 土耳其 命令 .

Medjidie——土耳其的秩序。

- — — ['lætɪs] ['wɪndəʊ] .
Mooshrabieh — — Lattice window .
- — — 格子 窗户 .

Mooshrabieh——格子窗。

- — — [haɪ] ['stjuːəd] .
Moufettish — — High Steward .
- — — 高的 管家 .

穆菲蒂什——高级管家。

[mu'diə] — — [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Mudir — — The Governor of a
穆迪尔 — — 这 州长 的 一个

穆迪尔——总督

[mu'dɪəriə] , [ɔː(r)] ['prɒvɪns] .
Mudirieh , or province .
穆迪里 , 或者 省 .

穆迪里耶，或省。

[muː'ezɪn; mjuː'ezɪn] — — [ðə; ði] [ʃeɪk; ʃiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒsk] [huː] [kɔːlz] [tuː; tə] [preə(r)] .
Muezzin — — The sheikh of the mosque who calls to prayer .
宣礼员 — — 这 谢赫 的 这 清真寺 WHO 呼叫 到 祷告 .

穆安津——清真寺里负责召唤信徒祈祷的长老。

— — [ə; eɪ] ['pɜːʃn] [paɪp] .
Narghileh — — A Persian pipe .
水烟 — — 一个 波斯语 管道 .

Narghileh——波斯风笛。

- — — [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - [stɑːf] .
Nebool — — A quarter - staff .
- — — 一个 四分之一 - 职员 .

尼布尔——一根四分之一杖。

['ræmədæn] — — [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] .
Ramadan — — The Mahommedan season of fasting .
斋月 — — 这 穆罕默德 季节 的 禁食 .

斋月——伊斯兰教的斋戒期。

[sɑː'dɑːt] - [el] - - — — ['eksələnsi] ['pæʃə] .
Saadat - el - bdsha — — Excellency Pasha .
萨达特 - el - - — — 阁下 帕夏 .

Saadat-el-bdsha——帕夏阁下。

[ˌes diː 'aɪ] — — [gruːm] .
Sdis — — Groom .
战略数据基础设施 — — 新郎 .

Sdis——新郎。

- — — [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['wɔːtə(r)] - [wiːl] .
Sakkia — — The Persian water - wheel .
- — — 这 波斯语 水 - 车轮 .

Sakkia——波斯水车。

[sə'lɑːm] — — ['iːstən] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
Salaam — — Eastern salutation .
萨拉姆 — — 东 问候 .

萨拉姆——东方问候语。

[ʃeɪk; ʃiːk] - [el] - [bɛld] — — [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Sheikh - el - beled — — Head of a village .
谢赫 - el - 带 — — 头 的 一个 村庄 .

谢赫·埃尔·贝莱德——村长。

[tɑː'buːʃ] — — [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['tɜːbən] .
Tarboosh — — A Turkish turban .
焦油灌木 — — 一个 土耳其 头巾 .

Tarboosh——土耳其头巾。

['uːlɪmə] — — ['lɜːnɪd] [men] .
Ulema — — Learned men .
乌里玛 — — 学习 男人 .

乌里玛——博学之士。

[wɑːkˌfuː] — — [kɔːt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sək'seʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Wakf — — Mahommedan Court dealing with succession , etc .
瓦克夫 — — 穆罕默德 法庭 处理 和 演替 , ETC .

瓦克夫——处理继承等事宜的伊斯兰教法庭。

- — — [ə; eɪ] ['həʊli] [mæn] [ɔː(r)] [seɪnt] .
Welee — — A holy man or saint .
- — — 一个 圣 男人 或者 圣 .

Welee——圣人或圣徒。

['jæʃmæk] — — [ə; eɪ] [veɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .
Yashmak — — A veil for the lower part of the face .
面纱 — — 一个 面纱 为了 这 降低 部分 的 这 脸 .

雅什马克——遮盖脸部下半部分的面纱。

['jiːlɛk] — — [ə; eɪ] [lɒŋ] [vest] [ɔː(r)] [smɒk] .
Yelek — — A long vest or smock .
耶莱克 — — 一个 长的 背心 或者 罩衫 .

Yelek——一种长背心或罩衫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神